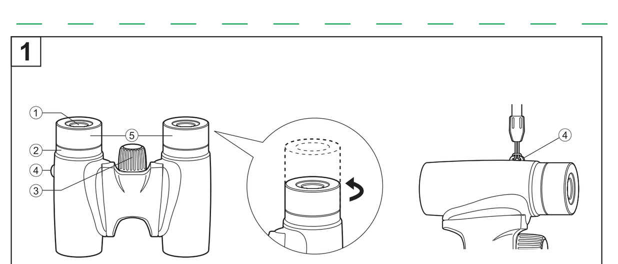
OLYMPUS

Binoculars

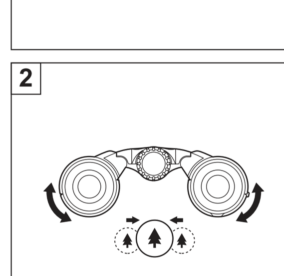
EN INSTRUCTIONS
BG ИНСТРУКЦИИ
CZ NÁVOD K POUŽITÍ
DE BEDIENUNGSANLEITUNG
DK BETJENINGSVEJLEDNING
EE JUHISED
ES INSTRUCCIONES
FI KÄYTTÖOHJEET
FR MODE D'EMPLOI
GR ΟΔΗΓΙΕΣ
HR UPUTE
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
AR إرشادات
IT ISTRUZIONI

VN897302

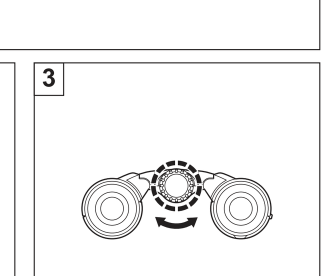
1



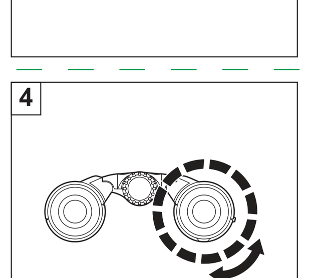
2



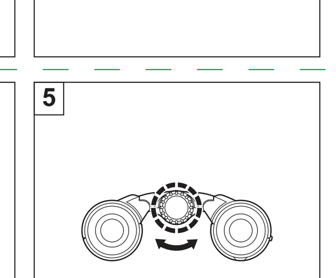
3



4



5



OLYMPUS

EUROPEAN AND WORLDWIDE WARRANTY
25 YEARS EUROPEAN WARRANTY*

Serial No. / Сериен № / Výrobní číslo / Seriennummer / Serienr. / Seerianumber / Num. de Serie / Sarjanumero / N° de serie / Σειριακός Αρ. / Serijski broj / Sorozatszám / الرقم المسلسل / N° de Série / Serijos Nr. / Sērijas Nr. / Serienr. / Serienr. / Nr seryjny / Numero di serie / Serie nr. / Серийный номер / Serienr / Serijska št. / Výrobné číslo / Serijski broj / Seri No. / Серійний номер	Model / Модел / Model / Modell / Model / Mudel / Modelo / Malli / Modèle / Μοντέλο / Model / Modell / الطراز / Modelo / Modelis / Modelis / Model / Modell / Model / Modello / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model / Model / Модель	Date of Purchase / Дата на покупка / Datum prodeje / Kaufdatum / Købsdato / Ostukuupäev / Fecha de compra / Hankintapäivämäärä / Date d'achat / Ημερομηνία αγοράς / Datum kupnje / Vásárlás dátuma / تاريخ الشراء / Data da compra / Pirkimo data / Pirkšanas datums / Datum van aankoop / Kjøpsdato / Data zakupu / Data di acquisto / Data achiziţiei / Дата покупки / Inköpsdatum / Datum nakupa / Dátum predaja / Datum kupovine / Date of Purchase / Дата придбання
	Customer / Клиент / Zákazník / Kunde / Kunde / Klient / Comprador / Asiakas / Acheteur / Πελάτης / Kupac / Vevő / العميل / Comprador / Klientas / Klients / Klant / Kunde / Klient / Cliente / Client / Покупатель / Kund / Stranka / Zákazník / Kupac / Müşteri / Покупець	Dealer / Търговец / Prodejce / Händler / Forhandler / Edasimüüja / Vendedor / Myyjä / Revendeur / Αντιπρόσωπος / Prodavač / Eladó / الوكيل / Revendedor / Platintojas / Izplatītājs / Dealer / Forhandler / Przedstawiciel / Rivenditore / Dealer / Продавец / Återförsäljare / Prodajalec / Predajca / Prodavac / Bayi / Дилер
	Name / Име / Jméno / Name / Navn / Nimi / Nombre / Nimi / Nom / Ονοματεπώνυμο / Ime / Név / الاسم / Nome / Pavadinimas (vardas) / Vārds / Naam / Navn / Imię i nazwisko / Nome / Nume / Имя / Namn / Ime / Meno / Ime / İsim / Ім'я	Name and address / Име и адрес / Název a adresa / Name und Adresse / Navn og adresse / Nimi ja aadress / Nombre y dirección / Nimi ja osoite / Nom et adresse / Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση / Ime i adresa / Név és cím / الاسم والعنوان / Nome e morada / Pavadinimas ir adresas / Nosaukums un adrese / Naam en adres / Navn og adresse / Nazwa i adres / Nome e indirizzo / Nume şi adresă / Имя и адрес / Namn och adress / Ime in naslov / Názov a adresa / Ime i adresa / İsim ve Adres / Ім'я та адреса
	Address / Адрес / Adresa / Adresse / Adresse / Aadress / Dirección / Osoite / Adresse / Διεύθυνση / Adresa / Cím / العنوان / Morada / Adresas / Adrese / Adres / Adresse / Adres / Indirizzo / Adresă / Адрес / Adress / Naslov / Adresa / Adresa / Adres / Адреса	

* for binoculars

EN

Before using your binoculars, read this manual carefully to ensure correct use. After reading the manual store it in a safe location.

⚠ Warning
1. Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur.
2. Do not place the binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs.

1. Names of main parts / How to attach the strap
① Eyepiece
② Diopter Adjustment Control
③ Focus Dial
④ Strap Mount
⑤ Eye Cup
• For use with glasses, keep the eye cups stored, and extend them for use without glasses.

2. Adjust the eye interval.
Remove the covers, hold the binoculars with both hands, and adjust slowly as shown in the figure, while looking through the binoculars, until the field of view becomes approximately the same for both eyes.

3. Looking at the subject, adjust the focus dial so that the image seen by your left eye is in focus.
While looking into the left eyepiece (with your left eye), rotate the focus dial until the subject is in focus.

4. Adjust the diopter control on the right eyepiece while looking with your right eye.
While looking into the right eyepiece (with your right eye), rotate the diopter adjustment control until the same subject is in focus.

5. Bring the subject into focus.
While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.

Care and Storage
• Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained, wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the binoculars.
• When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity.
• Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars.
• Do not apply excessive force to the binoculars.
• Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

The provisions are shown in the Instruction. Terms and conditions
This worldwide warranty must be presented at an Olympus authorized repair service station before any repair can be made under conditions of the warranty.
This warranty is valid only if the Warranty Certificate and proof of purchase are presented at the Olympus repair service station. In addition to the one year World Wide Warranty, issued by OLYMPUS IMAGING CORP. in Japan, the European warranty issued by OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, is valid for 25 years from the date of purchase for Binoculars. Please notice that this warranty is in addition to and does not affect the customer's statutory rights.

Technical data ¹)	8x21 RC II	10x21 RC II
Type	Compact Roof Prism Binoculars ²)	
Magnification	8x	10x
Objective lens diameter (mm)	21	21
Exit pupil diameter (mm)	2.6	2.1
Actual field of view	6.3°	5.1°
Field of view at 1000m (m)	110	89
Relative brightness	6.8	4.4
Eye relief (mm)	11.5	9.5
Dioptric correction	more than ± 2m⁻¹	
Eye interval adjustment range (mm)	37 – 72	
Near focus distance (m)	3	3
Weight (g)	190	190
Width (mm)	106	106
Height (mm)	88	88
Depth (mm)	38	38
Lens composition	5 elem. in 3 groups	
Coating	Multi-coating for eyepiece and objective lens, single layer coating for other ³)	

Provisions of warranty
1. If this product proves to be defective, although it has been used properly (in accordance with the written Handling Care and Operating instructions supplied with it), during a period of 25 years from the date of purchase from an authorized Olympus distributor within the business area of Olympus Imaging Europa GmbH as stipulated on the web site: http://www.olympus.com this product will be repaired, or at Olympus's option replaced, free of charge. To claim under this warranty the customer must take the product and this Warranty Certificate before the end of the warranty period to the dealer where the product was purchased or any other Olympus service station within the business area of Olympus Imaging Europa GmbH as stipulated on the web site: http://www.olympus.com. During the one year period of the World Wide Warranty the customer may turn the product in at any Olympus service station. Please notice that not in all countries such Olympus service station exists.
2. The customer shall transport the product to the dealer or Olympus authorized service station at his own risk and shall be responsible for any costs incurred in transporting the product.
3. This warranty does not cover the following and the customer will be required to pay repair charge, even for defects occurring within the warranty period referred to above.
(a) Any defect that occurs due to mishandling (such as an operation performed that is not mentioned in the Handling Care or other sections of the instructions, etc.).
(b) Any defect that occurs due to repair, modification, cleaning, etc. performed by anyone other than Olympus or an Olympus authorized service station.
(c) Any defect or damage that occurs due to transport, a fall, shock, etc. after purchase of the product.
(d) Any defect or damage that occurs due to fire, earthquake, flood damage, thunderbolt, other natural disasters, environmental pollution and irregular voltage sources.
(e) Any defect that occurs due to careless or improper storage (such as keeping the product under conditions of high temperature and humidity, near insect repellents such as naphthalene or harmful drugs, etc.), improper maintenance, etc.
(f) Any defect that occurs due to exhausted batteries, etc.
(g) Any defect that occurs due to sand, mud, etc. entering the inside of the product casing.
(h) When this Warranty Certificate is not returned with the product.
(i) When any alterations whatsoever are made to the Warranty Certificate regarding the year, month and date of purchase, the customer's name, the dealer's name, and the serial number.
(j) When proof of purchase is not presented with this Warranty Certificate.
4. This Warranty applies to the product only; the Warranty does not apply to any other accessory equipment, such as the case, strap, lens cap and batteries.
5. Olympus's sole liability under this warranty shall be limited to repairing or replacing the product. Any liability for indirect or consequential loss or damage of any kind incurred or suffered by the customer due to a defect of the product, and in particular any loss or damage caused to any lenses, films, other equipment or accessories used with the product or for any loss resulting from a delay in repair or loss of data, is excluded. Compelling regulations by law remain unaffected by this.

Notes regarding warranty maintenance
1. This warranty will only be valid if the Warranty Certificate is duly completed by Olympus or an authorized dealer or other documents contain sufficient proof. Therefore, please make sure that your name, the name of the dealer, the serial number and the year, month and date of purchase are all completed or the original invoice or the sales receipt (indicating the dealer's name, the date of purchase and product type) is attached to this Warranty Certificate. Olympus reserves the right to refuse free-of-charge service if neither Warranty Certificate is completed nor the above document is attached or if the information contained in it is incomplete or illegible.
2. Since this Warranty Certificate will not be re-issued, keep it in a safe place.
* Please refer to the list on the web site: http://www.olympus.com for the authorized international Olympus service network.

Disclaimer of Warranty
• Olympus makes no representations or warranties, either expressed or implied, by or concerning any content of these written materials or software, and in no event shall be liable for any implied warranty of merchantability or fitness for any particular purpose or for any consequential, incidental or indirect damages (including but not limited to damages for loss of business profits, business interruption and loss of business information) arising from the use or inability to use these written materials or software or equipment. Some countries do not allow the exclusion or limitation of liability for consequential or incidental damages, so the above limitations may not apply to you.
• Olympus reserves all rights to this manual.

BG

Преди да ползвате бинокъла, прочетете внимателно това ръководство, за да бъдете сигурни, че го ползвате правилно. След като прочетете ръководството, го приберете на сигурно място.

⚠ Предупреждение
1. Никога не гледайте право към слънцето през бинокъл. Можете да изгубите зрението си.
2. Не поставяйте бинокъла на място, изложено на пряка слънчева светлина. Това може да предизвика пожар.

1. Наименования на основните елементи / как се слага каишката
① Окуляр
② Регулатор за корекция на диоптъра
③ Пръстен за фокуса
④ Място за закрепване на каишката
⑤ Наочник
• При използване с очила, приберете наочниците, а при използване без очила ги извадете.

2. Регулиране на междуочното разстояние.
Свалете капаците, дръжте бинокъла с двете ръце и извършете регулировката бавно, както е показано на илюстрацията, като гледате през бинокъла, докато зрителното поле стане приблизително еднакво за двете очи.

3. Гледайки върху обекта, регулирайте пръстена за фокуса, докато образът, наблюдаван с лявото ви око, се фокусира.
Гледайки през левия окуляр (с лявото око), въртете пръстена за фокуса, докато обектът се фокусира.

4. Направете корекцията на диоптъра на десния окуляр, докато гледате с дясното око.
Гледайки през десния окуляр (с дясното око), въртете регулатора за корекция, докато същият обект стане на фокус.

5. Фокусирайте обекта.
Като гледате през бинокъла с двете очи, въртете пръстена за фокуса, докато обектът се фокусира.

Грижи и съхранение
• Издухвайте праха с въздух под налягане и избърсвайте уреда внимателно с чиста кърпа. Когато окулярите се зацапат, избършете ги с кърпа или друга подобна тъкан, леко навлажнена с почиствана течност за лещи от търговската мрежа. Не ползвайте коресилин, бензин или органични разтворители за почистване на бинокъла.
• Когато бинокълът не се ползва продължително време, съхранявайте го на добре проветрено място, като избягвате висока температура и влажност.
• Избягвайте силни удари от блъскане или изпускане на бинокъла.
• Не ползвайте сила при работата с бинокъла.
• Когато бинокълът се повреди или не работи както трябва, занесете го в сервиза на Olympus.

Информацията е дадена в инструкцията. Срокове и условия
Тази световна гаранция трябва да се представи в упълномощена от Olympus сервизна база, преди да се извърши гаранционен ремонт.
Тази гаранция важи само при представяне на гаранционния сертификат и доказателство за покупка пред сервизната база на Olympus. Освен едногодишната световна гаранция, издадена от OLYMPUS IMAGING CORP. в Япония, европейската гаранция, издадена от OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, е валидна 25 години след датата на покупка на бинокъла. Имайте предвид, че тази гаранция е допълнителна и не влияе върху законните права на клиента.

¹) **Технически данни** BG
Вид
Увеличение
Диаметър на лещата на обектива (мм)
Диаметър на изходната зеница (мм)
Действително зрително поле
Зрително поле при 1000 м (м)
Относителна яркост
Очно разстояние (мм)
Корекция на диоптъра
Диапазон на регулиране на междуочното разстояние (мм)
Близко фокусно разстояние (м)
Тегло (г), Ширина (мм)
Височина (мм), Дълбочина (мм)
Състав на лещите
Покритие

²) Компактен бинокъл с призма с покрив
³) Многослойно покритие на оптиката на окуляра и обектива, еднослойно покритие за останалите

Условия на гаранцията
1. Ако този продукт покаже дефект, въпреки че е бил използван по предназначение (в съответствие с доставените инструкции за работа и обслужване), за период от 25 години от датата на покупката от оторизиран дистрибутор на Olympus в рамките на търговска сфера на Olympus Imaging Europa GmbH, както е посочено на уеб страницата: http://www.olympus.com, то този продукт ще бъде безплатно ремонтиран или заменен по усмотрение на Olympus. За да се предявят гаранционните претенции за поправка, трябва продуктът и гаранционния сертификат да се представят преди изтичане на гаранционния срок в магазина на закупуване или във всеки друг оторизиран сервиз на Olympus в рамките на търговската сфера на Olympus Imaging Europa GmbH, както е посочено на уеб страницата: http://www.olympus.com. По време на едногодишния период на световната гаранция клиентът може да занесе продукта във всеки сервиз на Olympus. Имайте предвид, че такъв сервиз на Olympus не съществува във всички страни.
2. Клиентът трябва да транспортира на свой риск и за своя сметка продукта до магазина на закупуване или до оторизирания сервиз на Olympus.
3. Тази гаранция не покрива изброените по-долу случаи, при които клиентът ще трябва да заплати дори за дефекти, възникнали в рамките на посочения по-горе гаранционен период.
(а) При дефект, причинен от неправилна експлоатация на продукта (извършване на действие, което не е споменато в раздела за грижи и обслужване или другите раздели на инструкцията за работа).
(б) При дефект, причинен от поправки, модификации, почистване и др., които не са извършени от Olympus или упълномощен от Olympus сервиз.
(в) При дефект или повреда, причинени от неправилен транспорт, падане, сътресение и др. след датата на закупуване на продукта.
(г) При дефект или повреда, причинени от пожар, земетресение, наводнение, гръмотевица и други природни бедствия, замърсяване на околната среда и нередовен източник на напрежение.
(д) При дефект, причинен от неправилно или небрежно съхранение (особено при високи температури, висока влажност на въздуха, в близост до инсектициди като нафталин или вредни химикали и др.), неправилна поддръжка и др.
(е) При дефект, причинен от изхабени батерии и др.
(ж) При дефект, причинен от проникване на пясък, кал и др. в корпуса на продукта.
(з) Когато гаранционният сертификат не е върнат заедно с продукта.
(и) Когато са променяни данните от гаранционния сертификат за годината, месеца и датата на закупуване, името на клиента, на продавача и серийния номер.
(й) Когато доказателство за покупката не е представено заедно с гаранционния сертификат.
4. Тези гаранционни условия важат само за продукта, но не и за аксесоарите като чанта, каишка, капак на обектива и батерии.
5. Единственото задължение на Olympus по силата на тази гаранция е да поправи или да смени продукта. Изключени от гаранцията са отговорностите за всякакви преки или косвени загуби или щети, понесени или претърпени от клиента и дължащи се на дефект в продукта, а особено за загубата и/или повредата на обективи, филмов материал, както и друго оборудване и аксесоари, използвани заедно с продукта, или за всякакви загуби, причинени от продължителна поправка на уреда или от изтриването на данни. Това не засяга валидните закони разпоредби.

Бележки по гаранционното обслужване
1. Тази гаранция ще важи само в случай, че гаранционният сертификат е попълнен надлежно от Olympus или оторизиран търговец или ако достатъчно доказателства са представени в други документи. Затова се уверете, че Вашето име, името на търговеца, серийният номер, годината, месецът и датата на закупуване са попълнени или че оригиналната фактура или квитанция (с името на търговеца, датата на закупуване и типа на продукта) е приложена този гаранционен сертификат. Olympus си запазва правото да откаже безплатен сервиз, ако нито гаранционният сертификат е попълнен, нито горепосоченият документ е приложен или пък съдържащата се в него информация е непълна или нечетлива.
2. Тъй като гаранционният сертификат не се преиздава, трябва да го съхранявате на сигурно място.
* Вижте в списъка на уебсайта: http://www.olympus.com за международната мрежа упълномощени от Olympus сервизи.

Изключване на отговорност
• Olympus не поема никаква гаранция или отговорност, както изрично така и мълчаливо, за съдържанието на текстовия материал или на софтуера, и не поема никаква гаранция за мълчаливо предположената отговорност относно котирането на пазара или годността за всяка цел или за всякакви косвени вреди, съпътстващи вреди или непреки вреди (включително и, но не и ограничено само до щети от загуби от сделки, отпадане на сделки или загуба на делови информации), произтичащи от употребата или от неспособността за използване на текстовия материал или на софтуера или на този уред. В някои страни ограничението на отговорността или изключването на отговорността за косвени вреди или съпътстващи вреди е недопустимо. В този случай казаното по-горе не е в сила.
• Всички права относно тази инструкция за работа има Olympus.

CZ

Tento návod k obsluze si pozorně přečtěte před použitím dalekohledu, abyste jej mohli správně používat. Poté návod bezpečně uložte k dalšímu použití.

⚠ Výstraha
1. Dalekohledem se nikdy nedívejte přímo do slunce. Může dojít k oslepnutí.
2. Dalekohled neponechávejte na přímém slunci. Může dojít k požáru.

1. Názvy hlavních částí / Způsob upevnění řemínku
① Okulár
② Dioptrická korekce
③ Ostřicí kroužek
④ Očka pro řemínek
⑤ Očnice
• Při používání brýlí očnice zasuňte a roztáhněte je při sledování bez brýlí.

2. Nastavte vzdálenost očí.
Sejměte krytky a roztáhněte binokulár oběma rukama pomalým pohybem podle obrázku při pohledu do dalekohledu tak, aby zorné pole bylo v obou očích přibližně stejné.

3. Při pohledu na předmět otáčejte ostřicím kroužkem tak, aby byl obraz sledovaný levým okem ostrý.
Při pohledu do levého okuláru (levým okem) otáčejte ostřicím kroužkem, dokud nebude sledovaný předmět ostrý.

4. Při pohledu pravým okem upravte dioptrickou korekci na pravém okuláru.
Při pohledu do pravého okuláru (pravým okem) otáčejte dioptrickou korekcí, dokud nebude stejný předmět ostrý.

5. Zaostřete na předmět.
Při pohledu dalekohledem oběma očima otáčejte zaostřovacím kroužkem, dokud nebude mít předmět vyhovující ostrost.

Ošetřování a skladování
• Prach odstraňte ofoukáním a jemně otřete čistým hadříkem. Znečistěné okuláry otřete hadříkem apod., smočeným komerčně dostupným čisticem optiky. K čistění dalekohledu nepoužívejte ředidla, benzín ani organická rozpouštědla.
• Pokud dalekohled po delší dobu nepoužíváte, uložte jej na dobře větrané místo, kde nebude vystaven vysokým teplotám ani vlhkosti.
• Nevystavujte dalekohled silným nárazům a nenechte jej spadnout.
• Na dalekohled nepůsobte velkou silou.
• Při poškození nebo špatné funkci předejte dalekohled do servisního střediska Olympus.

Pravidla jsou uvedena v Návodu. Podmínky záruky
Tato celosvětová záruka musí být uplatněna v autorizovaném servisním centru Olympus před zahájením jakékoli záruční opravy. Tato záruka platí pouze v případě, že byly servisnímu centru Olympus předloženy Záruční list a doklad o prodeji výrobku. Vedle jednoleté celosvětové záruky World Wide Warranty, poskytované OLYMPUS IMAGING CORP. v Japonsku, se poskytuje Evropská záruka, vydaná OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, která platí po dobu 25 let od data prodeje dalekohledu. Tato záruka je přidaná a nemá vliv na zákonná práva zákazníka.

¹) **Technické údaje** CZ
Typ
Zvětšení
Průměr čočky objektivu (mm)
Průměr výstupní pupily (mm)
Skutečné zorné pole
Zorné pole v 1000m (m)
Relativní světelnost
Vzdálenost čočky od oka (mm)
Dioptrická korekce
Nastavení vzdálenosti očí (mm)
Min. zaostřovací vzdálenost (m)
Hmotnost (g), Šířka (mm)
Výška (mm), Hloubka (mm)
Složení optiky
Povlak

²) Kompaktní dalekohledy se střechovými hranoly
³) Vícevrstevní povlak pro okulár a pro čočky objektivu, jednovrstevní povlak pro ostatní

Záruční podmínky
1. Pokud se ukáže, že tento výrobek je vadný, a to i přes jeho řádné používání (v souladu s dodaným písemným Návodem k použití a manipulaci), v průběhu 25 let od data nákupu u autorizovaného distributora Olympus v rámci obchodní oblasti Olympus Imaging Europa GmbH, jak je stanoveno na internetové stránce: http://www.olympus.com, tento výrobek bude bezplatně opraven nebo podle uvážení společnosti Olympus vyměněn. Pro uplatnění této záruky musí zákazník před uplynutím záruční doby vzít výrobek a tento záruční list k prodejci, kde byl výrobek zakoupen, nebo do jiného servisního centra firmy Olympus v rámci obchodní oblasti Olympus Imaging Europa GmbH, jak je stanoveno na internetové stránce: http://www.olympus.com. Během jednoroční celosvětové záruční lhůty může zákazník odevzdat výrobek v kterémkoli servisním centru společnosti Olympus. Mějte, prosím, na paměti, že servisní centra Olympus neexistují ve všech zemích.
2. Zákazník dopraví výrobek k prodejci, nebo do autorizovaného servisního centra Olympus na vlastní riziko a ponese všechny náklady vzniklé při přepravě výrobku.
3. Tato záruka se nevztahuje na následující případy a zákazník bude požádán o zaplacení nákladů na opravu, i v případě vad, ke kterým došlo v záruční době zmíněné výše.
(a) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli nesprávnému zacházení (jako je například provedení operace, která není popsána v Návodu obsluhné péče nebo jiných oddílech návodů apod.)
(b) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli opravě, úpravě, čištění atd., které byly provedeny kýmkoli jiným než společností Olympus nebo jejím autorizovaným servisním centrem.
(c) Jakákoli vada nebo poškození, ke kterým došlo kvůli přepravě, pádu, nárazu atd. po zakoupení výrobku.
(d) Jakákoli vada nebo poškození, ke kterým došlo kvůli požáru, zemětřesení, povodním, úderu blesku nebo jiným přírodním katastrofám, znečištění životního prostředí a nepravidelným zdrojům napětí.
(e) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli nedbalému nebo nesprávnému skladování (jako je například uchovávání výrobku v prostředí s vysokými teplotami či vlhkostí, nebo blízko repelentů na hmyz, jako je naftalen nebo škodlivé drogy atd.)
(f) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli vybitým bateriím atd.
(g) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli proniknutí písku, bláta apod. dovnitř krytu výrobku.
(h) Pokud není tento záruční list vrácen s výrobkem.
(i) Pokud byly provedeny jakékoli změny v záručním listu ohledně roku, měsíce a data nákupu, jména zákazníka, jména prodejce a sériového čísla.
(j) Pokud není s tímto záručním listem předložen doklad o zakoupení.
4. Tato záruka se vztahuje pouze na výrobek, nevztahuje se na jiná zařízení příslušenství, jako jsou například kryt, řemínek, kryt objektivu a baterie.
5. Výhradní zodpovědnost společnosti Olympus je v rámci této záruky omezena na opravu nebo výměnu výrobku. Je vyloučena jakákoli zodpovědnost za nepřímou nebo následnou ztrátu či škodu jakéhokoliv druhu, vzniklou nebo utrpěnou zákazníkem kvůli vadě výrobku, a obzvláště za ztrátu nebo škodu způsobenou na objektivech, filmech nebo jiných zařízeních či příslušenství používaném s výrobkem, nebo za jakoukoli ztrátu vyplývající ze zdržení v opravě nebo za ztrátu dat. Závazné zákonné předpisy zůstávají tímto nedotčeny.

Poznámka k prokázání záruky
1. Tato záruka bude platná pouze v případě, pokud je záruční list náležitě vyplněn společností Olympus nebo autorizovaným prodejcem, nebo pokud jiný dokument obsahuje dostatečný důkaz. Proto se prosím ujistěte, že je vyplněno vaše jméno, jméno prodejce, sériové číslo, rok, měsíc a datum nákupu, nebo že je k tomuto záručnímu listu připojena originální faktura nebo prodejní doklad (s označením jména prodejce, datem nákupu a typem výrobku). Olympus si vyhrazuje právo odmítnout bezplatný servis v případě, že není záruční list vyplněn, nebo pokud není připojen žádný z výše uvedených dokumentů, nebo v případě, kdy jsou obsažené informace nekompletní nebo nečitelné.
2. Protože tento záruční list nebude znovu vystaven, uschovejte ho na bezpečném místě.
* Seznam servisů mezinárodní autorizované servisní sítě Olympus naleznete na internetové stránce: http://www.olympus.com.

Omezení záruky
• Olympus nenese žádnou záruku, vyjádřenou ani implicitní, týkající se obsahu těchto materiálů a programu, a za žádných okolností neručí za žádné škody, způsobené předpokládanou prodejností výrobku nebo jeho vhodností pro určitý účel ani za žádné způsobené, náhodné ani nepřímé škody (včetně a nikoli pouze ztrát zisku, přerušení obchodu nebo ztráty obchodních informací), vzniklé při použití a v souvislosti s použitím těchto tištěných materiálů, programů nebo přístroje samotného. Některé země nedovolují vyloučení nebo omezení záruky odpovědnosti za způsobené nebo náhodné škody, uvedená omezení se proto nemusí vztahovat na všechny uživatele.
• Olympus si vyhrazuje všechna práva na tento návod k obsluze.

DE

Wir empfehlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

⚠ Warnung
1. Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Blindheit hervorrufen.
2. Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung legen, da dies Feuer verursachen kann.

1. Namen der Teile / Anbringen des Trageriemens
① Okular
② Dioptrie-Korrektur
③ Schärfe-Einstellung
④ Befestigungsöse für Trageriemen
⑤ Umklappbare Augenmuscheln
• Für Verwendung mit einer Brille die Gummiaugenmuscheln eingeklappt lassen und sie für Verwendung ohne Brille herausfalten.

2. Ausrichtung des Fernglases auf den Augenabstand (Okulareinstellung).
Die Abdeckungen entfernen, das Fernglas mit beiden Händen halten, und es langsam wie in der Abbildung gezeigt einstellen, während das durch das Fernglas gesehen wird, bis das Sichtfeld beider Augen etwa übereinstimmt.

3. Scharfeinstellung für das linke Auge.
Mit dem linken Auge durch das linke Okular sehen und an der Schärfe-Einstellrad drehen, bis eine einwandfrei scharfe Abbildung vorliegt.

4. Scharfeinstellung der Dioptrie-Korrektur am rechten Auge.
Mit dem rechten Auge durch das rechte Okular sehen und den Dioptrie-Korrektur-Ring so einstellen, bis ein konturenscharfes Bild vorliegt.

5. Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfe-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.

Pflege und Lagerung
• Auf den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungsflüssigkeit getränkt ist (im Fachhandel erhältlich), säubern. Zur Reinigung des Fernglases niemals Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden.
• Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
• Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
• Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden!
• Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

Die Bedingungen werden in der Anleitung gezeigt. Garantiebedingungen
Diese weltweit gültige Garantieurkunde muss einer autorisierten Olympus Kundendienst-Annahmestelle vorgelegt werden, wenn für Reparaturarbeiten Garantieansprüche geltend gemacht werden sollen. Diese Garantie ist nur dann gültig, wenn der Olympus Kundendienst-Annahmestelle die Garantieurkunde und der Kaufbeleg vorgelegt werden.
Ergänzend zur Weltgarantie, die von der Firma OLYMPUS IMAGING CORP. in Japan ausgestellt wird und für ein Jahr gültig ist, ist die von der Firma OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH ausgestellte Europagarantie für 25 Jahre ab dem Kaufdatum gültig. Bitte beachten Sie, dass diese Garantie eine Ergänzung zu den gesetzlichen Rechten des Kunden darstellt und diese nicht einschränkt.

¹) **Technische Daten** DE
Typ
Vergrößerung
Objektivdurchmesser (mm)
Austrittspupille (mm)
Sehfeld (Objektiv)
Sehfeld auf 1000 m (m)
Relative Lichtstärke
Augenokularabstand (mm)
Dioptrien-Korrektur
Augenabstand-Einstellbereich (mm)
Nahscharfeinstellungsentfernung (m)
Gewicht (g), Breite (mm)
Höhe (mm), Tiefe (mm)
Linsenaufbau
Beschichtung

²) Kompaktes Dachkanten-Prismen-Fernglas
³) Mehrschichtige Vergütung für Okular und Objektivlinse, einschichtige Vergütung für Sonstige

Garantiebedingungen
1. Sollte an dem Produkt trotz sachgemäßer Handhabung (entsprechend den Angaben in der zugehörigen Bedienungsanleitung) innerhalb von 25 Jahren nach dem Erwerb von einem autorisierten Olympus Händler ein Defekt auftreten, wird das Produkt innerhalb des Geschäftsbereiches der Olympus Imaging Europa GmbH, dessen Ausdehnung auf der Website http://www.olympus.com festgelegt ist, kostenlos repariert oder nach Wahl von Olympus umgetauscht. Wenn für Reparaturarbeiten Garantieansprüche geltend gemacht werden sollen, müssen das Produkt und die Garantieurkunde vor Ablauf der Garantiezeit bei der Verkaufsstelle oder jeder anderen autorisierten Olympus Kundendienststelle, in Übereinstimmung mit der Website http://www.olympus.com des zur Olympus Imaging Europa GmbH gehörigen Geschäftsbereichs, vorgelegt werden. Innerhalb von einem Jahr ab dem Kaufdatum kann im Falle von Reparaturarbeiten entsprechend der Weltgarantie der Garantieanspruch an jeder beliebigen autorisierten Olympus Kundendienststelle geltend gemacht werden. Bitte beachten Sie, dass autorisierte Olympus Kundendienststellen nicht in allen Ländern vorzufinden sind.
2. Der Kunde hat das Produkt auf eigenes Risiko zum Olympus Händler oder zum Olympus Kundendienst zu transportieren und ist für alle anfallenden Transportkosten verantwortlich.
3. Innerhalb der Garantiezeit werden dem Kunden in den folgenden Fällen dennoch Kosten für Reparaturarbeiten in Rechnung gestellt.
(a) Für Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung (anders als die Hinweise in der Bedienungsanleitung) zurückzuführen sind.
(b) Für Schäden, die auf Reparaturen, Umbau, Reinigung etc., die nicht von einer Olympus-Kundendienststelle vorgenommen wurden, zurückzuführen sind.
(c) Für Schäden, die auf unsachgemäßen Transport, auf Fall oder Erschütterungen etc. nach dem Kaufdatum zurückzuführen sind.
(d) Für Schäden, die auf Feuer, Erdbeben, Überschwemmung, Unwetter und andere Naturkatastrophen, Umwelteinflüsse oder nicht vorschriftsgemäße Spannungsversorgung zurückzuführen sind.
(e) Für Schäden, die auf unsachgemäße oder fahrlässige Lagerung (bei besonders hohen Temperaturen, hoher Luftfeuchtigkeit, in der Nähe von Insektiziden wie Naphtalin oder schädlichen Chemikalien etc.) bzw. unsachgemäße Wartung etc. zurückzuführen sind.
(f) Für Schäden, die auf verbrauchte Batterien etc. zurückzuführen sind.
(g) Für Schäden, die auf das Eindringen von Sand, Schlamm etc. in das Geräteinnere zurückzuführen sind.
(h) Wenn die Garantieurkunde nicht bei der Reparaturannahme vorgelegt werden kann.
(i) Wenn die Eintragungen der Garantieurkunde bei den Angaben zum Jahr, Monat und Tag des Kaufdatums, Kundennamen, Händlernamen, zur Seriennummer etc. verändert wurden.
(j) Wenn der Kaufbeleg (Kassenbon) nicht zusammen mit der Garantiekarte vorgelegt werden kann.
4. Die Garantiebedingungen gelten ausschließlich für das Produkt selbst. Andere Teile, wie Tragetasche, Trageguri, Objektivdeckel, Batterien etc. fallen nicht unter diese Garantie.
5. Unter dieser Garantie ist Olympus ausschließlich zu der Reparatur oder dem Umtausch dieses Produktes verpflichtet. Ausgeschlossen vom Garantieanspruch sind Folgeschäden oder -verluste jedweder Art für den Kunden, die durch einen Defekt dieses Geräts hervorgerufen werden. Dies gilt insbesondere für den Verlust von und / oder Schäden an Objektiven, Filmmaterial sowie sonstige Ausrüstungen und Zubehörteile, die zusammen mit diesem Produkt verwendet werden, oder für Gewinnausfall oder Einbußen jedweder Art, die aus einer Verzögerung der Reparaturarbeiten oder dem Verlust von Daten herrühren. Zwingende gesetzliche Bestimmungen sind hiervon nicht betroffen.

Hinweise zur Ausfertigung der Garantieurkunde
1. Diese Garantie ist nur dann gültig, wenn die Garantieurkunde seitens Olympus oder eines autorisierten Händlers ordnungsgemäß ausgefüllt wurde oder sonstige Dokumente ausreichende Nachweise enthalten. Vergewissern Sie sich daher, dass Ihr Name, der Händlername, die Seriennummer und das Kaufdatum (Tag, Monat, Jahr) vollständig und gut leserlich eingetragen sowie der Original-Kaufvertrag bzw. -Kaufbeleg (einschließlich Händlername, -adresse, Kaufdatum und Produktbezeichnung) der Garantieurkunde beigefügt sind. Olympus behält sich das Recht vor, kostenlose Kundendienstleistungen zu verweigern, falls die Eintragungen in der Garantieurkunde unvollständig oder unleserlich sind oder die oben genannten Dokumente nicht beigefügt bzw. die darin enthaltenen Eintragungen unvollständig oder unleserlich sind.
2. Es wird keine Ersatz-Garantieurkunde ausgestellt! Bewahren Sie die Garantieurkunde daher sorgfältig auf.
* Für das autorisierte, internationale Kundendienst- und Vertriebsnetz siehe folgende Website: http://www.olympus.com

Haftungsausschluss
• Olympus übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung, weder ausdrücklich noch stillschweigend inbegriffen, für den Inhalt oder die Bezugnahme auf den Inhalt des Textmaterials oder der Software, und übernimmt keinerlei Haftung für die stillschweigend angenommene Gewähr bezüglich der Marktgängigkeit oder Eignung für jedweden Zweck oder für jedwede Folgeschäden, Begleitschäden oder indirekte Schäden (einschließlich, doch nicht beschränkt auf Schäden durch Geschäftsverlust, Geschäftsausfall oder Verlust von Geschäftsinformationen), die aus dem Gebrauch oder der Unfähigkeit zum Gebrauch des Textmaterials oder der Software oder dieses Geräts herrühren. In einigen Ländern sind die Haftungsbeschränkung oder der Haftungsausschluss für Folge- und Begleitschäden nicht zulässig. In diesem Fall treffen die diesbezüglichen obigen Angaben nicht zu.
• Alle Rechte für dieses Textmaterial liegen bei Olympus.

DK

Læs denne vejledning grundigt igennem, inden du begynder at bruge kikkerten, så du lærer at betjene den korrekt. Opbevar vejledningen et sikkert sted, når du har læst den.

⚠ Advarsel
1. Se aldrig direkte ind i solen med kikkerten. Der er fare for at miste synet.
2. Lad være med at lægge kikkerten et sted, hvor den kan udsættes for direkte sollys. Der er fare for, at der kan gå ild i den.

1. De vigtigste deles betegnelse / Sådan fastgøres remmen
① Okular
② Dioptriindstilling
③ Fokusering
④ Bærerem
⑤ Okular
• For brug med briller, opbevar okularerne og anvend dem kun til brug uden briller.

2. Indstil øjenafstanden.
Tag dækslerne af, og indstil kikkerten med begge hænder ved langsomt at bevæge den som vist på billedet. Foretag indstillingen, mens du kigger gennem kikkerten, indtil synsfeltet bliver det samme for begge øjne.

3. Indstil fokuseringen, mens du ser på motivet, således at det du ser med venstre øje er i fokus.
Drej fokusringen, mens du kigger ind i venstre okular (med venstre øje), indtil motivet er i fokus.

4. Indstil dioptriindstillingen på højre okular, mens du kigger med højre øje.
Drej på dioptriindstillingsknappen, mens du kigger ind i højre okular (med højre øje), indtil det samme motiv er i fokus.

5. Fokusér på motivet.
Drej på fokuseringsknappen, indtil motivet står i fokus, mens du ser gennem kikkerten med begge øjne.

Vedligeholdelse og opbevaring
• Fjern alt støv med en blæser, og tør forsigtigt af med en ren klud. Hvis okularerne er plettede, tørres de af med en klud eller lignende, som er fugtet med et rensemiddel til optik, som kan fås i almindelig handel. Brug ikke fortynder, benzin eller organiske opløsningsmidler til rengøring af kikkerten.
• Hvis kikkerten ikke skal bruges i længere tid, skal den opbevares på et veludluftet sted, hvor den ikke udsættes for høj temperatur og fugt.
• Udsæt ikke kikkerten for voldsomme stød, og sørg for, at den ikke tabes på gulvet
• Brug ikke vold, når du anvender kikkerten.
• Aflever kikkerten hos Olympus forhandleren, hvis den er ødelagt eller ikke fungerer.

Bestemmelserne er angivet i vejledningen. Vilkår og betingelser
Denne verdensomspændende garanti skal dokumenteres over for serviceværkstedet, som er autoriseret af Olympus til reparation, før der kan foretages nogen form for reparation i henhold til garantibetingelserne.
Denne garanti gælder kun, hvis garantibeviset og købsbeviset vises på Olympus serviceværkstedet. Ud over den 1-årige verdensomspændende garanti, som gives af OLYMPUS IMAGING CORP. i Japan, gælder den europæiske garanti, som gives af OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, i 25 år fra kikkertens købsdato. Bemærk, at denne garanti er et tillæg, og den har ingen indflydelse på kundens lovmæssige rettigheder.

¹) **Tekniske data** DK
Type
Forstørrelse
Objektivets linsediameter (mm)
Udgangspupil-diameter (mm)
Faktisk synsfelt
Synsfelt ved 1000m (m)
Relativ lysstyrke
Øjenafstand (mm)
Dioptrisk justering
Indstillingsområde for øjenafstand (mm)
Nærfokus (m)
Vægt (g), bredde (mm)
Højde (mm), dybde (mm)
Optikkens sammensætning
Belægning

²) Kompakt roof-prismekikkert
³) Multibelægning for okular og objektivlinse, enkeltlags belægning for andet

Garanti
1. Skulle der opstå fejl ved produktet, selv om det har været behandlet korrekt (i henhold til den vedlagte betjeningsoversigt og betjeningsvejledning), vil produktet blive repareret eller ombyttet på Olympus's foranledning uden omkostninger for kunden i en periode på 25 år fra købsdatoen hos en autoriseret Olympus forhandler inden for Olympus Imaging Europa GmbH som er at finde på hjemmesiden: http://www.olympus.com. For at gøre krav gældende iht. denne garanti skal kunden forelægge produktet og garantibeviset inden udgangen af garantiperioden hos forhandleren, hvor produktet er købt, eller hos en anden Olympus forretning inden for Olympus Imaging Europa GmbH's geografiske forretningsområde iht. hjemmesiden: http://www.olympus.com. Inden for det første år af den generelle garantiperiode kan produktet indleveres til alle Olympus forhandlere. Bemærk, at der ikke findes Olympus forhandlere i alle lande.
2. Transporten af produktet til forhandleren eller den autoriserede Olympus forhandler sker på kundens egen risiko og regning.
3. Følgende er ikke dækket af garantien, og kunden skal selv betale for eventuelle reparationer, selv om disse falder inden for den ovennævnte garantiperiode.
(a) Enhver defekt, der skyldes forkert brug (som f.eks. anvendelse til formål, der ikke er nævnt i betjeningsoversigten eller andre steder i betjeningsvejledningen osv.)
(b) Enhver defekt, der skyldes reparation, ændring, rengøring osv. udført af andre end Olympus eller en autoriseret Olympus forhandler.
(c) Enhver defekt eller skade, der skyldes transport, tab, stød osv. efter købet af produktet.
(d) Enhver defekt eller skade, der skyldes brand, jordskælv, oversvømmelse, lynnedslag, andre naturkatastrofer, forurening eller uregelmæssige strømkilder.
(e) Enhver defekt, der skyldes skødesløs eller forkert opbevaring (som f.eks. at opbevare produktet under meget varme og fugtige forhold, i nærheden af insektmidler som f.eks. naftalen eller andre skadelige midler, osv.), forkert vedligeholdelse osv.
(f) Enhver defekt, der skyldes flade batterier osv.
(g) Enhver defekt, der skyldes indtrængende sand, mudder osv.
(h) Hvis garantibeviset ikke indleveres sammen med produktet.
(i) Hvis der er foretaget nogen form for ændringer af købsår, -måned og -dag, kundens navn, forhandlerens navn eller serienummeret i garantibeviset.
(j) Hvis kvitteringen ikke forelægges sammen med garantibeviset.
4. Garantien gælder kun produktet. Garantien dækker ikke ekstra tilbehør, som f.eks. etui, rem, optikdæksel og batterier.
5. Olympus's ansvar under denne garanti begrænser sig til reparation eller ombytning af produktet. Olympus fralægger sig ethvert ansvar for tab eller skader, som kunden måtte lide indirekte eller som følge af en defekt ved produktet og i særdeleshed tab eller skade på optik, film eller andet udstyr og tilbehør anvendt sammen med produktet eller tab, der skyldes forsinkelse af reparation eller tab af data. Gældende lovgivning påvirkes ikke af ovenstående.

Informationer om garantibeviset
1. Krav under garantiperioden kan kun gøres gældende, hvis garantibeviset er udfyldt korrekt af Olympus eller en autoriseret forhandler eller hvis andre dokumenter indeholder tilstrækkeligt bevis. Kontroller derfor, om dit navn, forhandlerens navn, serienummeret, købsår, -måned og -dag er udfyldt korrekt, eller at den originale faktura eller kvittering (med forhandlerens navn, købsdato og produkttype) er vedlagt garantibeviset. Olympus forbeholder sig ret til at nægte gratis reparation, hvis garantibeviset ikke er udfyldt, eller ovennævnte dokument ikke vedlagt, eller informationerne i dette dokument er utilstrækkelige eller ulæselige.
2. Gem garantibeviset. Der kan ikke udstedes et nyt.
* Se listen på denne hjemmeside: http://www.olympus.com vedrørende det autoriserede internationale Olympus servicenetværk.

Bortfald af garanti
• Olympus laver ingen indsigelser eller lover ingen garantier (implicit eller eksplicit) for skader eller omkostninger opstået i forbindelse med eller vedrørende indholdet i dokumentationen eller softwaren og kan aldrig gøres ansvarlig for eventuelle implicitte krav vedrørende merkantil anvendelse eller andet brug eller andre direkte eller indirekte omkostninger (inklusive, men ikke begrænset til indtjeningstab, virksomhedsophør eller tab af forretningsoplysninger) forårsaget af brugen eller manglende evne til at bruge dokumentationen eller softwaren eller udstyret. I nogle lande kan firmaet ikke fralægge sig eller begrænse ansvaret for følgeomkostninger. Derfor gælder ovenstående begrænsninger muligvis ikke i dit område.
• Olympus forbeholder sig alle rettigheder til denne vejledning.

EE

Õige kasutamise tagamiseks lugege enne oma binokli kasutamist tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit. Pärast kasutusjuhendi läbilugemist pange see kindlasse kohta hoiule.

⚠ Hoiatus
1. Ärge vaadake kunagi binokliga otse päikese suunas. Võite kahjustada nägemist.
2. Ärge asetage binoklit otsese päikesevalguse kätte. Sellest võib tekkida tulekahju.

1. Põhiosade nimed / Kuidas kinnitada rihm
① Okulaar
② Dioptri reguleerija
③ Fokuseerimisketas
④ Rihma kinnituskoht
⑤ Okulaarivarjuk
• Kasutades prillidega, hoidke okulaarivarjukid alles ja pikendage neid, kui kasutate prillideta.

2. Reguleerige okulaaride vahet.
Eemaldage katted ja hoidke binoklit mõlema käega ning reguleerige aeglaselt vastavalt joonisele, vaadates samal ajal läbi binokli, kuni vaateväli muutub mõlema silma jaoks peaaegu samasuguseks.

3. Objekti vaadates reguleerige fokuseerimisketast nii, et vasaku silmaga nähtav kujutis oleks fookuses.
Vaadates läbi vasaku okulaari (oma vasaku silmaga), keerake fokuseerimisketast, kuni objekt on fookuses.

4. Reguleerige paremal okulaaril olevat dioptri reguleerijat, vaadates samal ajal oma parema silmaga.
Vaadates läbi parema okulaari (oma parema silmaga), pöörake dioptri reguleerijat, kuni sama objekt on fookuses.

5. Tooge objekt fookusesse.
Vaadates läbi binokli mõlema silmaga, pöörake fokuseerimisketast seni, kuni objekt on optimaalses fookuses.

Hooldamine ja hoiustamine
• Eemaldage tolm puhuriga ning pühkige õrnalt puhta lapiga. Kui okulaaridel on plekid, siis pühkige neid lapiga, mis on niisutatud müügiloleva läätsepuhastusvahendiga. Ärge kasutage binokli puhastamiseks vedeldit, bensiini ega orgaanilisi lahusteid.
• Kui binoklit ei kasutata pikema aja jooksul, siis hoidke seda hästi ventileeritud kohas ja vältige kõrgeid temperatuure ning niiskust.
• Vältige põrutamist ja mahakukutamist.
• Ärge rakendage binoklile liigset jõudu.
• Kui teie binokkel on kahjustatud või ei tööta, siis tooge see Olympuse teeninduspunkti.

Need sätted on toodud juhendis. Tingimused ja sätted
Olympuse volitatud teeninduspunktis tuleb enne mis tahes garantiitingimuste alusel teostatavate remonttööde teostamist esitada see ülemaailmne garantii. Garantii kehtib vaid juhul, kui Olympuse teeninduspunktis esitatakse garantiidokument ning ostutšekk. Lisaks ülemaailmsele üheaastasele garantiile Jaapanis on OLYMPUS IMAGING CORP ja OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH Euroopas kehtestanud 25 aastase garantii alates binokli ostmise kuupäevast. Pange tähele, et see on täiendav garantii ning see ei mõjuta tarbijate seadusjärgseid õigusi.

¹) **Tehnilised andmed** EE
Tüüp
Suurendusvõime
Objektiivi läätse diameeter (mm)
Väljundava diameeter (mm)
Tegelik vaateala
Vaateala kaugusel 1000 m (m)
Suhteline eredus
Okulaari kaugus silmast (mm)
Dioptri korrektsioon
Silmadevahelise kauguse reguleerimisvahemik (mm)
Väikseim fookuskaugus (m)
Kaal (g), laius (mm)
Kõrgus (mm), sügavus (mm)
Objektiivi ehitus
Kate

²) Kompaktne katusprismaga binokkel
³) Mitmekihiline kate okulaaril ja objektiivil, mujal ühekihiline kate

Müügigarantii tingimused
1. Kui toode osutub defektseks 25 aasta jooksul pärast ostukuupäeva, kuigi seda on õigesti kasutatud (vastavalt kaasasolevale kirjalikule kasutus- ja hooldusjuhendile) ja see on ostetud Olympuse volitatud edasimüüjalt Olympus Imaging Europa GmbH ostupiirkonnast, nagu kindlaksmääratud veebilehel http://www.olympus.com, remonditakse nimetatud toode tasuta või asendatakse Olympuse äranägemisel. Ostja peab garantii kasutamiseks minema defektse toote ja kehtiva garantiidokumendiga enne garantiiperioodi lõppu edasimüüja juurde, kellelt toode osteti või ükskõik millisesse Olympuse teeninduspunkti Olympus Imaging Europa GmbH müügipiirkonnas, nagu kindlaksmääratud veebilehel http://www.olympus.com. Üheaastase ülemaailmse müügigarantii perioodi kestel võib ostja pöörduda tootega ükskõik millisesse Olympuse teeninduspunkti poole. Kõikides maades ei pruugi selliseid Olympuse teeninduspunkte olla.
2. Ostja peab toimetama toote Olympuse edasimüüja kätte või volitatud teeninduspunkti oma riisikol ning tasuma toote kõik transpordikulud.
3. Müügigarantii ei kehti järgnevalt loetletud juhtudel ning ostjal tuleb ise remondi eest tasuda ka nende puuduste eest, mis ilmnevad eelmainitud müügigarantiiperioodi kestel.
a) Valest kasutamisest tulenevad defektid (näiteks kui tehakse midagi, mida ei ole kasutusjuhendis või teistes juhendites mainitud vms).
b) Igasugune defekt, mis on tekkinud toote parandamisel, muutmisel, puhastamisel jne mujal kui Olympuse volitatud teeninduspunktis.
c) Defektid või toote kahjustused transportimise, kukkumise, põrutamise vms tagajärjel pärast toote ostmist.
d) Tulekahju, maavärina, üleujutuse, pikseloögi, mõne muu loodusõnnetuse, keskkonnasaaste ja mittetavapäraste vooluallikate kasutamise tagajärjel tekkinud defektid või kahjustused.
e) Hooletust või ebaõigest hoidmisest tekkinud defektid (näiteks toote hoidmine kõrge temperatuuriga ja niiskes kohas, putukatõrjevahendite nagu naftaliini ja muude kahjulike ainete läheduses), ebaõige hoolduse jms tagajärjel tekkinud defektid.
f) Tühjadest akudest jms põhjustatud defektid.
g) Liiva, muda vms toote sisemusse sattumise tagajärjel tekkinud defektid.
h) Kui ostjal ei ole tootega koos esitada müügigarantii dokumenti.
i) Kui garantiidokumendil on vähimalgi määral muudetud ostu aastat, kuud ja kuupäeva, kliendi nime, edasimüüja nime või toote seerianumbrit.
j) Kui müügigarantiiga koos ei esitata ostu tõendavat dokumenti.
4. Käesolev müügigarantii kehtib ainult toote kohta ega puuduta lisatarvikuid nagu ümbris, rihm, objektiivi kate või akud.
5. Olympuse ainus kohustus selle müügigarantii raames piirdub toote remondi või asendamisega. Olympus ei vastuta mitte mingisuguse kliendile tekitatud kaudse või põhjuslku kahju või kaotuse eest, mis tuleneb toote defektsusest, eriti objektiivile või filmidele, muule osale või tarvikule tekitatud kahju või kaotuse eest, ka ei vastuta ta remondi viibimisest või andmete kadumisest tekkinud kahju eest. See ei puuduta ülimuslikke seadusi.

Märkused garantiihoolduse kohta
1. Käesolev müügigarantii kehtib ainult siis, kui Olympus või tema volitatud edasimüüja on müügigarantii dokumendi korralikult täitnud ja teised dokumendid tõendavad toote ostu. Seepärast veendu, et sinu nimi, edasimüüja nimi, seeria number ja ostukuupäev, -kuu ja -aasta oleksid märgitud garantiidokumendile või et sellega oleks kaasas originaalarve või ostutšekk (millele on märgitud edasimüüja nimi, ostukuupäev ja toote liik). Olympusel on õigus keelduda tasuta teenusest, kui garantiidokumendi pole täidetud või kui pole ostu tõendavat dokumenti või kui selles sisalduv informatsioon on puudulik või mitteloetav.
2. Kuna müügigarantii dokumenti uuesti välja ei kirjutata, siis hoidke seda kindlas kohas.
* Palun vaadake veebilehelt http://www.olympus.com Olympuse volitatud rahvusvahelise teenindusvõrgu nimekirja.

Vastutusest loobumine
• Olympus ei anna mingeid tagatisi ega garantiisid, ei otsesõnu ega vihjamisi, käesolevate kirjalike materjalide või tarkvara sisu osas, ja ei ole mingil juhul ega ühelgi põhjusel vastutav potentsiaalsete kaubanduslike garantiide või põhjuslike, juhuslike või kaudseid kahjude eest (sealhulgas, kuid mitte ainult, ärikasumi kao, äritegevuse katkestamise ja ärilise info kao eest), mis on tingitud käesoleva kirjaliku materjali või tarkvara või seadme kasutamisest või oskamatust kasutamisest. Mõnedes riikides ei ole lubatud välistada ega loobuda vastutusest tegevusest tulenevate või juhuslike kahjude eest, mistõttu eelmainitud piirangud ei pruugi sinu kohta kehtida.
• Olympus reserveerib kõik selle juhendiga seotud õigused.

ES

Antes de utilizar sus binoculares, lea detenidamente este manual a fin de emplearlos correctamente.

⚠ Advertencia
1. Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daño a su vista. No mire nunca directamente el sol.
2. No coloque los binoculares en un luger sometido a la luz solar directa. Si lo hiciese, podría producirse un incendio.

1. Nombres de las partes principales / Forma de colocar la correa
① Ocular
② Control de ajuste de dioptría
③ Disco de enfoque
④ Montaje de correa
⑤ Tapa ocular
• Deje las tapas oculares guardadas si lleva gafas, y extiéndalas cuando no lleve gafas.

2. Ajuste de la separación de los ojos
Quite las cubiertas, sostenga los binoculares con ambas manos, y ajuste lentamente como se indica en la figura mientras mira a través de los binoculares hasta obtener un campo de visión aproximadamente igual para ambos ojos.

3. Ajuste el disco de enfoque mirando al sujeto de tal manera que la imagen vista por el ojo izquierdo est enfocada.
Mirando por el ocular izquierdo (con el ojo izquierdo), gire el disco de enfoque hasta que el sujeto quede enfocado.

4. Ajuste el control de dioptrías del ocular derecho mirando con el ojo derecho.
Mirando por el ocular derecho (con el ojo derecho), gire el control de ajuste de dioptría hasta que el sujeto quede enfocado.

5. Enfoque el objeto.
Mirando a través de los binoculares con ambos ojos, gire el disco de ajuste hasta que el sujeto quede perfectamente enfocado.

Cuidados y almacenamiento
• Limpie el polvo con un soplador y frote suavemente con un paño limpio. Cuando laslentes estén manchados, límpielos con un paño, etc. humedecido con un limpiador delentes disponible en los comercios. No utilice disolvente o bencina orgánicos paralimpiar los binoculares.
• Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bienventilado, evitando alta temperatura y humedad.
• Evite los impactos fuertes por golpes o caídas.
• No los fuerce demasiado al plegarlos.
• Si los binoculares están dañados o funcionan mal, llévelos a un centro de reparaciónde Olympus.

Las condiciones se pueden encontrar en las Instrucciones. Términos y condiciones
Esta garantía mundial debe ser presentada en cualquier centro de servicio de reparación autorizado Olympus, previo a que cualquier reparación pueda ser hecha bajo las condiciones de la garantía.
Esta garantía es válida solamente si el Certificado de Garantía y una prueba de la compra se presentan en el centro de servicio de reparación Olympus. Además de la Garantía Amplia Mundial, emitida por OLYMPUS IMAGING CORP. en Japón, la garantía europea, emitida por OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, es válida durante 25 años a partir de la fecha de adquisición de los binoculares.
Tenga en cuenta que esta garantía es una adición y no afecta los derechos establecidos del cliente.

¹) **Especificaciones** ES
Tipo
Aumentos
Diámetro del objetivo (mm)
Diámetro pupila de salida (mm)
Ángulo de visión real
Campo de visión a 1.000 m (m)
Luminosidad relativa
Distancia al ocular (mm)
Rango de corrección dióptrica
Rango de ajuste interpupilar (mm)
Distancia mínima de enfoque (m)
Peso (g), anchura (mm)
altura (mm), profundidad (mm)
Composición del objetivo
Revestimiento

²) Binoculares con prisma de techo compactos
³) Revestimiento múltiple para oculares y objetivos, una capa de revestimiento para el resto

Condiciones de la garantía
1. Si este producto sufre algún defecto, a pesar de haber sido usado adecuadamente (de acuerdo con las instrucciones del Manual de Servicio suministrado con el mismo), durante un período de 25 años desde la fecha de la compra a un distribuidor Olympus autorizado que se halle dentro del área comercial de Olympus Imaging Europa GmbH, tal como se estipula en el sitio web http://www.olympus.com, será reparado o, si Olympus lo considera oportuno, reemplazado, libre de cargos. Para hacer una reclamación bajo las condiciones de esta garantía, el cliente deberá entregar el producto y este Certificado de Garantía antes de finalizar el período de garantía, al concesionario donde fue comprado el producto o a cualquier Centro de Servicio Olympus, dentro del área comercial de Olympus Imaging Europa GmbH, tal como se estipula en el sitio web http://www.olympus.com. Durante un período de un año de la Garantía Internacional el cliente puede presentar el producto a cualquier Centro de Servicio Olympus. Tenga en cuenta que no en todos los países existe un Centro de Servicio Olympus.
2. El coste del transporte del producto al establecimiento vendedor o servicio técnico autorizado correrá a cuenta del comprador.
3. Por otra parte, incluso dentro del período de garantía, el comprador deberá pagar los gastos de reparación en los siguientes casos:
(a) Cualquier defecto que se produzca debido al uso indebido (tal como una operación no mencionada en el Manual de Servicio).
(b) Cualquier defecto que se produzca debido a una reparación, modificación, limpieza por otros que no sean los servicios técnicos Olympus.
(c) Cualquier defecto o daño debido a un transporte no adecuado, a golpes, etc. después de la compra del producto.
(d) Cualquier defecto o daño que se produzca por incendios, terremotos, inundaciones, tempestades u otros desastres naturales, contaminación ambiental y fuentes irregulares de tensión.
(e) Cualquier defecto que se produzca por descuido o almacenamiento inadecuado (tal como guardar el producto en lugares con alta temperatura y humedad, cerca de insecticidas, tales como naftalina, o productos químicos nocivos, y otros), mantenimiento inadecuado, etc.
(f) Cualquier daño que se produzca debido a pilas gastadas, etc.
(g) Daños producidos por penetrar arena, barro, etc. en el producto.
(h) Cuando no se adjunte esta garantía en el momento de solicitar la reparación.
(i) Cuando se haya realizado cualquier modificación en la garantía como año, mes y fecha de compra, nombre del comprador, nombre del establecimiento vendedor, número de serie etc.
(j) Cuando el justificante de compra no sea presentado con este certificado de garantía.
4. Esta garantía cubre sólo el propio producto: otros accesorios y equipo, tal como el estuche, la correa, la tapa del objetivo, las pilas, etc. no son cubiertos por la misma.
5. La responsabilidad de Olympus bajo esta garantía queda limitada únicamente a la reparación y reemplazo del producto. Cualquier responsabilidad por pérdida o daño indirectos o consecuentes de cualquier tipo que sea incurrido o sufrido por el cliente debido a un defecto del producto, y en particular cualquier pérdida o daño ocasionado a cualquier objetivo, película u otro equipo o accesorio usado con este producto, o ante cualquier pérdida resultante de un retraso en la reparación o pérdida de datos, queda excluida explícitamente. Ello no afecta a las disposiciones fijadas por la ley.

Notas relativas a las condiciones de la garantía
1. Esta garantía solamente será válida si el Certificado de Garantía ha sido rellenado debidamente por Olympus o un concesionario autorizado o exista cualquier otro documento que contenga una prueba suficiente. Por lo tanto, asegúrese de que su nombre, el nombre del concesionario, el número de serie y el año, mes y fecha de la compra, se encuentren todos completos y se adjunte la factura de compra / venta original (indicando el nombre del concesionario, la fecha de compra y tipo de producto) al Certificado de Garantía. Olympus se reserva el derecho de rechazar un servicio gratuito si el Certificado de Garantía es incompleto o ilegible y si no se adjunta el documento anteriormente citado o sus datos son incompletos o ilegibles.
2. ¡¡En caso de pérdida de la garantía original, ésta no será sustituida por otra!! Rogamos pues la guarde en un lugar seguro.
* Para obtener información sobre la red internacional de servicio técnico Olympus, consulte el sitio web: http://www.olympus.com.

Descargo de responsabilidad de garantías
• Olympus no asume la responsabilidad ni ofrece garantías, escritas o implícitas, con respecto al contenido de este material escrito o del software, ni tampoco en ningún caso asumirá la responsabilidad por ninguna garantía implicada en la comercialización o conveniencia para algún propósito particular, o algún perjuicio consecuente, fortuito o indirecto (que incluye, pero no se restringe a los perjuicios causados por pérdida de beneficios comerciales, interrupciones comerciales y pérdidas de informaciones comerciales) que pudiera surgir del empleo o incapacidad de uso de este material escrito, del software o del equipo. Algunos países no permiten la exclusión o limitación de responsabilidad por perjuicios consecuentes o fortuitos, de manera que las limitaciones anteriormente mencionadas puedan no ser aplicables a Ud.
• Olympus se reserva todos los derechos de este manual.

FI

Lue tämä käyttöohje huolella ennen kiikarin käyttöä, jotta osaat käyttää sitä oikein. Kun olet lukenut käyttöohjeen, säilytä se turvallisessa paikassa.

⚠ Varoitus
1. Älä koskaan katso kiikarilla suoraan aurinkoon. Se voi vahingoittaa silmiä.
2. Älä aseta kiikaria suoraan auringonvaloon. Se saattaa aiheuttaa tulipalon.

1. Pääosien nimet / Hihnan kiinnittäminen
① Okulaari
② Diopterin säädin
③ Tarkennuksen valitsin
④ Hihnan kiinnike
⑤ Silmäkuppi
• Jos käytät silmälaseja, säilytä silmäkuppeja erillään. Käytä niitä kun et käytä silmälaseja.

2. Säädä kiikarin putkien keskinäistä etäisyyttä.
Irrota suojus ja säädä kiikaria molemmin käsin siirtämällä osaa hitaasti kuvan osoittamalla tavalla. Suorita säätö katsomalla kiikarin läpi, kunnes molempien silmien näkökenttä on likiarvoisesti sama.

3. Käännä tarkennuksen valitsinta samalla kun katsot kohdetta, kunnes vasemman silmäsi näkymä on tarkennettu.
Käännä diopterin säädintä kun katsot vasemman okulaarin läpi (vasemmalla silmälläsi), kunnes sama kohde on tarkennettu.

4. Käännä oikean okulaarin diopterin säädintä samalla kun katsot oikean okulaarin läpi.
Käännä diopterin säädintä kun katsot oikean okulaarin läpi (oikealla silmälläsi), kunnes sama kohde on tarkennettu.

5. Tarkenna kohde.
Katso kiikarin läpi molemmin silmin ja käännä tarkennuksen valitsinta, kunnes kohde on tarkennettu parhaiten.

Hoito ja säilytys
• Puhalla pöly pois puhaltimella ja pyyhi tämän jälkeen varoen puhtaalla liinalla. Tahriintuneet okulaarit voidaan puhdistaa liinalla, joka on kostutettu linssinpuhdistusaineeseen. Älä käytä tinneriä, bensiiniä tai orgaanisia liuottimia kiikarin puhdistukseen.
• Kun kiikaria ei käytetä pitkään aikaan, säilytä se viileässä ja kuivassa paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
• Vältä kiikarin kolahduksista tai putoamisesta aiheutuvia iskuja
• Älä käsittele kiikaria liian voimakkain ottein.
• Tuo kiikari Olympuksen asiakaspalvelupisteeseen, jos se vahingoittuu tai jos siinä esiintyy vikoja.

Takuuehdot näkyvät ohjeissa. Määräykset ja ehdot
Tämä maailmanlaajuinen takuu on esitettävä Olympuksen valtuutetussa asiakaspalvelupisteessä ennen takuuehtojen mukaisen takuukorjauksen suorittamista.
Tämä takuu on voimassa vain jos takuutodistus ja ostotosite voidaan esittää Olympuksen asiakaspalvelupisteessä. Japanin OLYMPUS IMAGING CORP:n myöntämän yhden vuoden maailmanlaajuisen takuun lisäksi OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH:n euro-opanlaajuinen takuu on voimassa 25 vuotta kiikarin hankintapäivämäärästä. Tämä lisätakuu ei vaikuta asiakkaan laillisiin oikeuksiin.

¹) **Tekniset tiedot** FI
Tyyppi
Suurennus
Objektiivin linssin halkaisija (mm)
Tulopupillin halkaisija (mm)
Todellinen näkökenttä
Näkökenttä 1000 metrissä (m)
Suhteellinen kirkkaus
Eye relief –etäisyys (mm)
Dioptrinen korjaus
Kiikarin putkien keskinäisen etäisyyden säätöalue (mm)
Lähitarkennusetäisyys (m)
Paino (g), leveys (mm)
Korkeus (mm), syvyys (mm)
Objektiivin rakenne
Pinnoite

²) Pienet kattoprismakiikarit
³) Monikerroksinen pinnoite silmäosalle ja objektiivin linssille, yksikerroksinen pinnoite muille

Takuuehdot
1. Jos tämä tuote osoittautuu vialliseksi asianmukaisesta (tuotteen mukana toimitettujen kirjallisten käsittely- ja käyttöohjeiden mukaisesta) käytöstä huolimatta 25 vuoden kuluessa tuotteen hankintapäivämäärästä, ja tuote on hankittu valtuutetulta Olympus-jälleenmyyjältä Olympus Imaging Europa GmbH:n liiketoiminta-alueella, kuten se määritetään kotisivuilla: http://www.olympus.com, tuote korjataan tai Olympuksen valinnan mukaan vaihdetaan korvauksetta. Tämän takuusuorituksen saamiseksi asiakkaan tulee toimittaa tuote ja tämä takuutodistus ennen takuuajan umpeutumista tuotteen myyneelle jälleenmyyjälle tai mihin tahansa muuhun Olympuksen asiakaspalvelupisteeseen Olympus Imaging Europa GmbH:n liiketoiminta-alueella, kuten se määritetään kotisivuilla: http://www.olympus.com. Yhden vuoden maailmanlaajuisen takuun voimassaoloaikana asiakas voi toimittaa tuotteen mihin tahansa Olympuksen asiakaspalvelupisteeseen. Huomattakoon, ettei Olympuksen asiakaspalvelupisteitä ole jokaisessa maassa.
2. Asiakkaan tulee toimittaa tuote kauppaalle tai Olympuksen valtuutettuun asiakaspalvelupisteeseen omalla vastuullaan. Asiakas vastaa myös kaikista tuotteen kuljettamisesta aiheutuvista kustannuksista.
3. Takuu ei kata seuraavia tapauksia. Kyseisissä tapauksissa asiakkaalle edellytetään maksavan korjauksesta aiheutuvat kustannukset myös silloin, kun vika ilmenee edellä mainittuna takuuaikana.
(a) Virheellisen käsittelyn seurauksena ilmenevät viat (esim. sellaisten käyttötapojen seurauksena, joita ei ole mainittu käsittelyohjeissa tai muissa käyttöohjeiden luvuissa jne.)
(b) Viat, jotka aiheutuvat jonkin muun kuin Olympuksen tai Olympuksen valtuuttaman huoltoliikkeen suorittamista korjaus-, muutos- tai puhdistustoimenpiteistä.
(c) Tuotteen hankinnan jälkeen ilmenevät kuljetuksen, putoamisen, iskujen jne. aiheuttamat viat tai vauriot.
(d) Tulipalon, maanjäristyksen, tulvavahinkojen, salamaniskun, muiden luonnonkatastrofien, ympäristön saastumisen ja epävakaiden jännitelähteiden aiheuttamat viat tai vauriot.
(e) Viat, jotka aiheutuvat huolimattomasta tai virheellisestä säilytyksestä (tälläiseksi katsotaan tuotteen säilyttäminen korkean lämpötilan ja ilmankosteuden vallitessa, hyönteiskarkotteiden kuten naftaliinin tai haitallisten lääkkeiden jne. läheisyydessä), virheellisestä huoltamisesta jne.
(f) Viat, jotka aiheutuvat tyhjentyneistä paristoista jne.
(g) Viat, jotka aiheutuvat hiekan, mudan jne. päästyä tuotteen koteloinnin sisäpuolelle.
(h) Tätä takuutodistusta ei palauteta tuotteen mukana.
(i) Hankinta-ajankohdan ilmoittavaan vuosilukuun, kuukauteen tai päivämäärään on tehty muutoksia, tai asiakkaan nimeä, myyjän nimeä sekä sarjanumeroa muutettu.
(j) Ostotositetta ei esitetä tämän takuutodistuksen yhteydessä.
4. Takuu koskee ainoastaan itse tuotetta. Takuu ei koske oheisvarusteita kuten koteloa, hihnaa, objektiivin suojusta ja paristoja.
5. Olympuksen vastuu tämän takuun nojalla rajoittuu yksinomaan tuotteen korjaamiseen tai vaihtoon. Olympus ei vastaa minkäänlaista viallisen tuotteen asiakkaalle aiheuttamista epäsuorista tai seurannaisista menetyksistä tai vahingoista eikä erityisesti tuotteen yhdeydessä käytetyille objektiiveille, filmeille tai muille varusteille tai tarvikkeille aiheutuvista menetyksistä tai vahingoista. Olympus ei edelleenkään vastaa menetyksistä, jotka johtuvat tuotteen korjaamisen aiheuttamasta viivästyksestä tai tietojen katoamisesta. Edellä mainittu ei päde pakottavan lainsäädännön määrätessä toisin.

Takuun voimassaoloa koskevia huomautuksia
1. Tämä takuu on voimassa vain, jos Olympus tai valtuutettu myyjä on täyttänyt takuutodistuksen asianmukaisesti tai muut tositteet sisältävät riittävän näytön takuun voimassaolosta. Varmista tämän vuoksi, että oma nimesi, myyjän nimi, sarjanumero sekä hankintavuosi, -kuukausi ja -päivä ovat kaikki merkittyinä takuutodistukseen tai että alkuperäinen lasku tai ostokuitti (johon on merkitty myyjän nimi, ostopäivämäärä ja tuotteen malli) on liitetty tämän takuutodistuksen yhteyteen. Olympus pidättää itsellään oikeuden kieltäytyä korvauksettomista suorituksista, jos takuutodistusta ei ole täytetty kokonaan eikä edellä mainittua tositetta ole liitetty takuutodistuksen yhteyteen tai jos sen sisältämät tiedot ovat puutteellisia tai epäselviä.
2. Säilytä tämä takuutodistus huolellisesti tallessa, sillä sen tilalle ei myönnetä uutta todistusta.
* Katso kotisivuilla: http://www.olympus.com olevaa listaa valtuutetusta Olympuksen kansainvälisestä asiakaspalveluverkostosta.

Takuun rajoituslauseke
• Olympus ei ota vastuuta eikä anna suoraan tai välillisesti ilmaistuja takuita koskien tämän kirjallisen julkaisun tai ohjelmiston sisältöä, ja sanoutuu erityisesti irti kaikista välillisistä takuista ja lupauksista koskien tämän kirjallisen julkaisun tai ohjelmiston kaupallista hyödyllisyyttä, sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen, sekä välillisiä, seurannaisia ja epäsuoria vahinkoja (mukaan lukien liikevoiton menetykset, liiketoiminnan keskeytyminen ja liiketoiminnan tietojen menettäminen, mutta ei näihin rajoittuen), mikäli nämä ovat aiheutuneet tämän kirjallisen julkaisun, ohjelmiston tai laitteen käytön tai menetetyn käytön vuoksi. Joissakin maissa ei sallita välillisiä tai seurannaisvahinkoja koskevan vastuun poissulkemista tai rajoittamista, joten yllä mainitut rajoitukset eivät välttämättä koske sinua.
• Olympus pidättää kaikki oikeudet tähän käyttöohjeeseen.

FR

Avant d'utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Puis, rangez-le en lieu sûr.

⚠ Avertissement
1. Ne jamais observer directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue.
2. Ne jamais laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de déclencher un feu.

1. Nombres de las partes principales / Fixation de la courroie
① Lentille de l'oculaire (pupille de sortie)
② Commande de réglage dioptrique
③ Molette de mise ou point
④ Oeillet de courroie
⑤ Oeilleton
• Pour une utilisation avec des lunettes, laissez l'œilleton replié et dépliez-le pour une utilisation sans lunettes.

2. Régler l'écart inter-pupillaire
Retirez les bouchons, tenez les jumelles avec les deux mains et ajustez-les doucement, comme montré sur l'illustration, tout en regardant à travers jusqu'à ce que le champ visuel des jumelles devienne approximativement le même pour les deux yeux.

3. Tout en regardant le sujet, régler la molette de mise au point pour que l'image vue par l'oeil gauche soit bien nette.
Tout en regardant dans l'oculaire gauche (avec votre oeil gauche), tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

4. Ajuster le réglage dioptrique de l'oculaire droit en regardant avec votre oeil droit.
Tout en regardant dans l'oculaire droit (avec l'oeil droit), tourner la molette de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même sujet soit net.

5. Faire la mise au point du sujet.
Tout en regardant dans les jumelles avec les deux yeux, tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

Entretien et rangement
• Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, utiliser. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
• Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
• Éviter les chocs violents (coups, chute, etc.)
• Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les replier.
• Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles présentent une anomalie de fonctionnement.

Les stipulations sont indiquées dans lees instructions. Termes et conditions
Cette garantie internationale doit être présentée à un centre de réparation agréé Olympus avant toute réparation effectuée aux conditions de la garantie. Cette garantie n'est valable que sur présentation de la carte de garantie et d'un justificatif d'achat au centre de réparation Olympus. En plus de la garantie internationale d'un an, délivrée par OLYMPUS IMAGING CORP. du Japon, la garantie européenne, délivrée par OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, est valable pour une durée de 25 ans à compter de la date d'achat. Veuillez noter que cette garantie vient s'ajouter aux droits légaux du client et ne déroge pas à ces derniers.

¹) **Caractéristiques techniques** FR
Type
Grossissement
Diamètre de l'objectif (mm)
Diamètre de pupille de sortie (mm)
Champ de vision actuel
Champ de vision à 1000 m (m)
Luminosité relative
Écart entre les oculaires (mm)
Correction de dioptrie
Plage de réglage entre les oculaires (mm)
Distance de mise au point minimale (m)
Poids (g), Largeur (mm)
Hauteur (mm), Profondeur (mm)
Composition des lentilles
Revêtement

²) Jumelles compactes à prisme en toit
³) Revêtement multicouche pour l'oculaire et la pupille d'entrée, revêtement monocouche pour le reste

Conditions d'obtention de la garantie
1. Si le produit s'avère défectueux malgré une manipulation correcte (conforme aux instructions du mode d'emploi fourni) pendant une période de 25 ans à partir de la date d'achat auprès d'un distributeur Olympus agréé, ce produit sera réparé ou remplacé au choix de Olympus gratuitement au sein du secteur d'activité de Olympus Imaging Europa GmbH indiqué sur le site Internet http://www.olympus.com. Pour toute demande de réparation sous garantie, le client doit apporter le produit et la présente carte de garantie avant la fin de la période de garantie au revendeur auquel il a acheté le produit ou à tout autre centre de service après-vente agréé Olympus dans le secteur d'activité de Olympus Imaging Europa GmbH indiqué sur le site Internet http://www.olympus.com. Le client peut retourner le produit à n'importe quel centre de service après-vente Olympus agréé pendant une période d'un an à partir de la date d'achat, en cas de réparations, conformément à la garantie internationale. Veuillez noter que de tels centres de service après-vente Olympus n'existent pas dans certains pays.
2. Le client est responsable des risques du transport du produit chez un distributeur Olympus ou dans un centre de service après-vente Olympus, tous les frais de transport sont à sa charge.
3. Pendant la période de garantie, les frais engendrés par des réparations sont à la charge du client dans les cas ci-dessous.
(a) tout dommage résultant d'une manipulation non conforme (contraire aux instructions du mode d'emploi);
(b) tout dommage résultant d'une réparation, d'une modification, d'un nettoyage, etc., non effectué par un centre de service après-vente Olympus;
(c) tout dommage causé par un transport non conforme, une chute, un choc, etc. après achat du produit;
(d) tout défaut ou dommage résultant d'un incendie, tremblement de terre, inondation, intempéries et autres catastrophes naturelles, pollution, alimentation électrique non conforme;
(e) tout dommage résultant d'un stockage non conforme ou négligent (températures excessives, humidité excessive, proximité d'insecticides tels que naphtaline ou produits chimiques nocifs, etc.) ou d'un entretien non conforme;
(f) tout dommage résultant de piles usagées, etc.;
(g) tout dommage causé par l'intrusion de sable, boue, etc. à l'intérieur de l'appareil;
(h) non présentation de la présente garantie pour la réparation;
(i) modifications faites sur la présente carte de garantie concernant l'année, le mois et le jour de l'achat, les noms du client et du revendeur, le numéro de série, etc.;
(j) non présentation d'un justificatif d'achat (ticket de caisse) en même temps que la présente garantie.
4. Cette garantie concerne uniquement le produit lui-même. Elle ne couvre pas les autres pièces telles que sac de transport, bandoulière, couvercle d'objectif, piles, etc.
5. La seule obligation de Olympus dans le cadre de la présente garantie se limite à la réparation ou au remplacement du produit. Toute responsabilité pour perte ou dommage indirect ou accessoire de quelque nature que ce soit supporté par le client à cause d'un défaut du produit est exclue, notamment en cas de perte ou dommage causé à des objectifs, films, autres matériels ou accessoires utilisés avec le produit ou de perte financière quelconque résultant d'un retard en réparation ou de la perte de données. La présente disposition ne déroge pas à la législation contraignante en vigueur.

Remarques sur l'établissement de la carte de garantie
1. Cette garantie ne sera valide que si la carte de garantie est dûment complétée par Olympus ou un revendeur agréé ou si d'autres documents contiennent une justification suffisante. Par conséquent, veuillez vous assurer que votre nom, le nom du revendeur, le numéro de série et la date d'achat (année, mois, jour) figurent intégralement et lisiblement sur la carte de garantie et que le contrat d'achat original ou le justificatif d'achat (indiquant le nom et l'adresse du revendeur, la date d'achat et la désignation du produit) est joint à la présente garantie. Olympus se réserve le droit de refuser une prestation de service après-vente gratuite si les informations portées sur la carte de garantie sont incomplètes ou illisibles ou si les documents mentionnés précédemment ne sont pas joints ou si les informations qu'ils contiennent sont incomplètes ou illisibles.
2. Cette carte de garantie ne sera pas remplacée, aussi conservez-la avec le plus grand soin.
* Veuillez vous reporter au site Web http://www.olympus.com pour connaître la liste du réseau international des centres de services autorisés Olympus.

Refus de responsabilité relatif à la garantie
• Olympus décline toutes autres représentations ou garanties, expresses ou implicites, pour ou relatives au contenu de la documentation écrite ou du logiciel et ne pourra en aucun cas être tenu responsable de toute autre garantie implicite de commercialisation ou d'adaptation à des fins particulières ou pour les dommages encourus de quelque nature que ce soit, qu'ils soient indirects, imprévus ou issus d'une autre cause (y compris et sans limitation aux dommages entraînés par la perte de bénéfices financiers, l'interruption de travail et la perte d'informations professionnelles) qui proviendraient d'une utilisation ou de l'impossibilité d'utiliser cette documentation écrite, du logiciel ou du matériel. Certains États n'autorisent pas l'exclusion ni la limitation de la responsabilité des dommages indirects ou imprévus, de sorte que les limitations ci-dessus peuvent ne pas vous concerner.
• Olympus se réserve tous droits sur ce manuel.

GR

Πριν να χρησιμοποιήσετε τα κιάλια σας, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, για να διασφαλίσετε τη σωστή χρήση. Αφού διαβάσετε το εγχειρίδιο, φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος.

⚠ Προειδοποίηση
1. Μην κοιτάτε ποτέ τον ήλιο απευθείας με τα κιάλια. Ενδέχεται να προκληθεί απώλεια όρασης.
2. Μην αποθηκεύετε τα κιάλια σε μέρος που εκτίθεται σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Εάν συμβεί αυτό, υπάρχει ο κίνδυνος πυρκαγιάς.

1. Ονόματα βασικών εξαρτημάτων / Πώς να τοποθετήσετε το λουράκι
① Προσοφθάλμιος φακός
② Στοιχείο ελέγχου ρύθμισης διοπτρίας
③ Επιλογέας εστίασης
④ Υποδοχή λουριού
⑤ Εξάρτημα προσοφθαλμίου
• Για χρήση με γυαλιά, αφήστε τοποθετημένα τα εξαρτήματα προσοφθαλμίων και για χρήση χωρίς γυαλιά τα εκτείνετε.

2. Προσαρμογή της απόστασης του οπτικού πεδίου μεταξύ των ματιών.
Αφαιρέστε τα καλύμματα, κρατήστε τα κιάλια και με τα δύο χέρια και ρυθμίστε αργά, όπως φαίνεται στην εικόνα, ενώ κοιτάτε μέσα από τα κιάλια, έως ότου το οπτικό πεδίο γίνει περίπου το ίδιο και για τα δύο μάτια.

3. Κοιτώντας το αντικείμενο, προσαρμόστε τον επιλογέα εστίασης έτσι ώστε να εστιάζεται η εικόνα που βλέπετε με το αριστερό σας μάτι.
Ενώ κοιτάτε μέσα στον αριστερό προσοφθάλμιο φακό (με το αριστερό σας μάτι), περιστρέψτε τον επιλογέα εστίασης έως ότου εστιαστεί το αντικείμενο.

4. Προσαρμόστε το στοιχείο ελέγχου διόπτρας στον δεξιό προσοφθάλμιο φακό ενώ κοιτάτε με το δεξιό σας μάτι.
Ενώ βλέπετε μέσα στον δεξιό προσοφθάλμιο φακό (με το δεξιό σας μάτι), περιστρέψτε το στοιχείο ελέγχου ρύθμισης διόπτρας έως ότου εστιαστεί το ίδιο αντικείμενο.

5. Εστιάστε στο αντικείμενο.
Ενώ βλέπετε μέσα από τα κιάλια και με τα δύο μάτια, περιστρέψτε τον επιλογέα εστίασης έως ότου το αντικείμενο βρεθεί στο ιδανικό σημείο εστίασης.

Φροντίδα και αποθήκευση
• Απομακρύνετε τυχόν σκόνη με ένα φυσερό και σκουπίστε απαλά με ένα καθαρό πανί. Αν τα προσοφθάλμια είναι λερωμένα, σκουπίστε τα με ένα πανί, κλπ., εμποτισμένο με καθαριστικό φακών του εμπορίου. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες, βενζίνη ή οργανικά διαλυτικά για να καθαρίσετε τα κιάλια.
• Όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τα κιάλια για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε τα σε χώρο με καλό εξαερισμό, χωρίς υψηλές θερμοκρασίες και υγρασία.
• Αποφεύγετε την πρόκληση ισχυρών κραδασμών από κρούσεις ή πτώση
• Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη στα κιάλια.
• Αν τα κιάλια παρουσιάσουν βλάβη ή δυσλειτουργία, απευθυνθείτε στο τμήμα service της Olympus.

Οι όροι αναφέρονται στις οδηγίες. Όροι
Πριν από την εκτέλεση επισκευών σε εξουσιοδοτημένο τμήμα service της Olympus, σύμφωνα με τους όρους της εγγύησης, πρέπει να επιδείξετε την παρούσα παγκόσμια εγγύηση.
Η παρούσα εγγύηση ισχύει μόνο κατόπιν επίδειξης του πιστοποιητικού εγγύησης και του παραστατικού αγοράς στο τμήμα service της Olympus. Εκτός από τη μονοετή παγκόσμια εγγύηση που εκδίδεται από την OLYMPUS IMAGING CORP. στην Ιαπωνία, η ευρωπαϊκή εγγύηση που εκδίδεται από την OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH ισχύει για 25 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς των κιαλιών. Λάβετε υπόψη ότι η παρούσα εγγύηση συνοδεύει και δεν επηρεάζει τα νόμιμα δικαιώματα του πελάτη.

¹) **Τεχνικά χαρακτηριστικά** GR
Τύπος
Μεγέθυνση
Διάμετρος αντικειμενικού φακού (mm)
Διάμετρος κόρης εξόδου (mm)
Πραγματικό οπτικό πεδίο
Οπτικό πεδίο στα 1000m (m)
Σχετική φωτεινότητα
Eye relief (απόσταση μεταξύ ματιού και φακού) (mm)
Διόρθωση σκόπευτρου
Εύρος ρύθμισης απόστασης ματιού (mm)
Απόσταση κοντινής εστίασης (m)
Βάρος (g), Πλάτος (mm)
Ύψος (mm), Βάθος (mm)
Κατασκευή φακού
Επικάλυψη

²) Κιάλια τσέπης Roof Prism
³) Πολλαπλή επικάλυψη για τον προσοφθάλμιο φακό και τον αντικειμενικό φακό, επικάλυψη μιας στρώσης για άλλα

Όροι εγγύησης
1. Εάν αυτό το προϊόν αποδειχθεί ελαττωματικό, παρά το γεγονός ότι έχει χρησιμοποιηθεί με σωστό τρόπο (σύμφωνα με τις γραπτές οδηγίες χειρισμού, φροντίδας και χρήσης που το συνοδεύουν) σε διάστημα 25 ετών από την ημερομηνία αγοράς από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της εταιρείας Olympus εντός του επιχειρηματικού χώρου της εταιρείας Olympus Imaging Europa GmbH, όπως ορίζεται στην ιστοσελίδα: http://www.olympus.com, το προϊόν θα επισκευαστεί ή κατ' επιλογή της εταιρείας Olympus θα αντικατασταθεί δωρεάν. Προκειμένου να εγείρει αξιώσεις βάσει της παρούσας εγγύησης, ο πελάτης οφείλει να παραδώσει το προϊόν και το παρόν πιστοποιητικό εγγύησης πριν από τη λήξη της περιόδου ισχύος της εγγύησης στον αντιπρόσωπο από τον οποίο το αγόρασε ή σε οποιοδήποτε άλλο τμήμα service της εταιρείας Olympus εντός του επιχειρηματικού χώρου της εταιρείας Olympus Imaging Europa GmbH, όπως ορίζεται στην ιστοσελίδα: http://www.olympus.com. Κατά τη διάρκεια της μονοετούς περιόδου παγκόσμιας εγγύησης, ο πελάτης μπορεί να παραδώσει το προϊόν σε οποιοδήποτε τμήμα service της εταιρείας Olympus. Λάβετε υπόψη ότι τμήματα service της εταιρείας Olympus δεν υπάρχουν σε όλες τις χώρες.
2. Ο πελάτης οφείλει να μεταφέρει το προϊόν στον αντιπρόσωπο ή στο εξουσιοδοτημένο τμήμα service της εταιρείας Olympus με δική του ευθύνη και βαρύνεται με το κόστος μεταφοράς του προϊόντος.
3. Η εγγύηση δεν καλύπτει τις εξής περιπτώσεις και ο πελάτης βαρύνεται με το κόστος επισκευής ακόμη και για βλάβες που προκύπτουν εντός της προαναφερόμενης περιόδου εγγύησης.
(α) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία που προκύπτει λόγω κακού χειρισμού (όπως π.χ. ενέργειες που δεν αναφέρονται στην ενότητα χειρισμού και φροντίδας ή σε άλλες ενότητες του εγχειριδίου οδηγιών χρήσης κλπ.)
(β) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία που προκύπτει λόγω επισκευής, τροποποίησης, καθαρισμού κλπ. που πραγματοποιείται από οποιονδήποτε πλην της εταιρείας Olympus ή ενός εξουσιοδοτημένου τμήματος service της εταιρείας Olympus.
(γ) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία ή ζημία που προκύπτει λόγω μεταφοράς, πτώσης, κραδασμών κλπ. μετά την αγορά του προϊόντος.
(δ) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία ή ζημία που προκύπτει λόγω πυρκαγιάς, σεισμού, πλημμύρας, κεραυνού ή άλλων φυσικών καταστροφών, ρύπανσης του περιβάλλοντος και ασταθών παροχών τάσης.
(ε) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία που προκύπτει λόγω αμελούς ή μη ενδεδειγμένης αποθήκευσης (όπως π.χ. φύλαξη του προϊόντος υπό συνθήκες υψηλής θερμοκρασίας και υγρασίας, κοντά σε εντομοαπωθητικά όπως ναφθαλίνη ή επιβλαβή φαρμακευτικά προϊόντα κλπ.), μη ενδεδειγμένης συντήρησης κλπ.
(στ) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία που προκύπτει λόγω εξαντλημένων μπαταριών κλπ.
(ζ) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία που προκύπτει λόγω διείσδυσης άμμου, λάσπης κλπ. στο εσωτερικό του περιβλήματος του προϊόντος.
(η) Όταν το παρόν πιστοποιητικό εγγύησης δεν επιστρέφεται μαζί με το προϊόν.
(θ) Σε περίπτωση οποιασδήποτε τροποποίησης του πιστοποιητικού εγγύησης σχετικής με το έτος, το μήνα και την ημερομηνία αγοράς, το όνομα του πελάτη, την επωνυμία του αντιπροσώπου και το σειριακό αριθμό.
(ι) Όταν το παρόν πιστοποιητικό εγγύησης δε συνοδεύεται από παραστατικό αγοράς.
4. Η παρούσα εγγύηση ισχύει αποκλειστικά για το παρόν προϊόν. Η εγγύηση δεν ισχύει για αξεσουάρ, όπως είναι η θήκη, το λουρί, το κάλυμμα του φακού και οι μπαταρίες.
5. Η μόνη ευθύνη της εταιρείας Olympus βάσει της παρούσας εγγύησης περιορίζεται στην επισκευή ή στην αντικατάσταση του προϊόντος. Αποκλείεται οποιαδήποτε ευθύνη για έμμεσες ή επακόλουθες απώλειες ή ζημίες κάθε είδους που υφίσταται ο πελάτης λόγω ελαττώματος του προϊόντος και ειδικότερα για απώλειες ή ζημίες που οφείλονται σε φακούς, φωτογραφικά φιλμ, άλλο εξοπλισμό ή αξεσουάρ που χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με το προϊόν ή για ζημίες ως αποτέλεσμα καθυστέρησης της επισκευής ή απώλειας δεδομένων. Ο όρος αυτός δεν καταργεί τυχόν δεσμευτικούς νομικούς κανονισμούς.

Παρατηρήσεις σχετικές με τη συντήρηση που παρέχεται στο πλαίσιο της εγγύησης
1. Η παρούσα εγγύηση ισχύει μόνο εφόσον το πιστοποιητικό εγγύησης συμπληρωθεί κανονικά από την εταιρεία Olympus ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό της ή παρέχονται ικανά αποδεικτικά στοιχεία με άλλα έγγραφα. Συνεπώς, βεβαιωθείτε ότι το όνομά σας, το όνομα του αντιπροσώπου, ο σειριακός αριθμός και το έτος, ο μήνας και η ημερομηνία αγοράς έχουν συμπληρωθεί ή ότι το πρωτότυπο τιμολόγιο ή η απόδειξη αγοράς (στην οποία αναγράφονται το όνομα του αντιπροσώπου, η ημερομηνία αγοράς και ο τύπος προϊόντος) επισυνάπτονται στο παρόν πιστοποιητικό εγγύησης. Η εταιρεία Olympus διατηρεί το δικαίωμα να αρνηθεί τη δωρεάν συντήρηση εάν ούτε το πιστοποιητικό εγγύησης είναι συμπληρωμένο ούτε το προαναφερόμενο έγγραφο είναι συνημμένο ή εάν τα στοιχεία που αναγράφονται σε αυτό είναι ελλιπή ή δυσανάγνωστα.
2. Φυλάσσετε το παρόν πιστοποιητικό εγγύησης σε ασφαλές μέρος, καθώς δεν πρόκειται να επανεκδοθεί.
* Ανατρέξτε στον κατάλογο στην ιστοσελίδα: http://www.olympus.com, με το εξουσιοδοτημένο διεθνές δίκτυο service της εταιρείας Olympus.

Ακύρωση της εγγύησης
• Η Olympus δεν φέρει ευθύνη ούτε παρέχει εγγύηση, ρητή ή σιωπηρή, σχετικά με οποιοδήποτε περιεχόμενο των παρόντων εντύπων ή του λογισμικού και σε καμία περίπτωση δε μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε σιωπηρή εγγύηση της εμπορευσιμότητας ή την καταλληλότητα για οποιοδήποτε σκοπό ή για οποιεσδήποτε παρεπόμενες, περιστασιακές ή έμμεσες ζημιές (συμπεριλαμβανομένων ενδεικτικά, των αποζημιώσεων λόγω απώλειας κερδών, διακοπής επιχειρηματικών δραστηριοτήτων και απώλειας επιχειρηματικών πληροφοριών), που προκύπτουν από τη χρήση ή από την αδυναμία χρήσης του παρόντος έντυπου υλικού και λογισμικού. Ορισμένες χώρες δεν επιτρέπουν την εξαίρεση ή τον περιορισμό της ευθύνης για παρεπόμενες ή περιστασιακές ζημιές. Ως εκ τούτου, οι ανωτέρω περιορισμοί ενδεχομένως να μην ισχύουν στη δική σας περίπτωση.
• Η Olympus διατηρεί όλα τα δικαιώματα του παρόντος εγχειριδίου.

HR

Pažljivo pročitajte ovaj priručnik prije početka korištenja dalekozora. Nakon što pročitate priručnik spremite ga na sigurno mjesto.

⚠ Upozorenje
1. Ne gledajte izravno u sunce kroz dalekozor. Može doći do gubitka vida.
2. Ne postavljajte dalekozor na mjesto koje je izloženo izravnoj sunčevoj svjetlosti. Može doći do požara.

1. Nazivi glavnih dijelova / Kako pričvrstiti traku
① Okular
② Kontrola za prilagođavanje refrakcije leće
③ Gumb za određivanje fokusa
④ Dio za traku
⑤ Sjenilo okulara
• Pri korištenju s naočalama, okulare ostavite uvučenima i izvucite ih samo pri korištenju bez naočala.

2. Prilagodite razmak zjenica.
Skinite poklopce, uhvatite dvogled s dvije ruke i polako ga prilagođavajte, prema prikazu na slici gledajući pritom kroz dvogled, sve dok se vidna polja na oba oka ne poklope.

3. Gledajte u predmet i podesite brojčanik s fokusom tako da slika lijevog oka bude fokusirana.
Dok gledate u lijevi okular (vašim lijevim okom) i okrećite brojčanik fokusa sve dok se predmet ne fokusira.

4. Prilagodite dioptrijsku kontrolu na desnom okularu dok gledate kroz njega desnim okom.
Dok gledate u desni okular (vašim desnim okom), okrećite dioptrijski regulator sve dok isti predmet ne bude fokusiran.

5. Dovedite predmet u fokus.
Dok gledate s oba oka kroz dvogled, okrećite kotačić fokusa sve dok ne dobijete optimalni fokus.

Održavanje i čuvanje
• Uklonite prašinu pomoću puhalice i pažljivo prebrišite čistom krpom. Kada je okular zaprljan, prebrišite ga primjerice krpom namočenom u dostupno sredstvo za čišćenje leća. Za čišćenje dalekozora nemojte koristiti razređivač, benzin ili organska otapala.
• Kada dalekozor nećete koristiti dulje vremensko razdoblje, pohranite ga na dobro provjetreno mjesto bez visokih temperatura i vlažnosti.
• Izbjegavajte snažne udarce uzrokovane udaranjem ili ispuštanjem dalekozora.
• Ne primjenjujte silu na dalekozor.
• Ako se dalekozor ošteti ili ne radi ispravno, odnesite ga ovlaštenom Olympusovom servisnom centru.

Uvjeti su prikazani u uputama. Uvjeti i odredbe
Ovo jamstvo koje vrijedi u cijelom svijetu potrebno je odnijeti ovlaštenom Olympusovom servisnom centru prije početka popravaka, u skladu s uvjetima jamstva.
Ovo je jamstvo valjano samo ako je jamstveni list i dokaz kupnje pokažu u ovlaštenom Olympusovom servisnom centru. Uz jednogodišnje razdoblje World Wide Warranty (Jamstvo širom svijeta) koje izdaje OLYMPUS IMAGING CORP. u Japanu, europsko jamstvo koje izdaje OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH valjano je 25 godina od datuma kupnje dalekozora. Imajte na umu da je ovo jamstvo dodatak i da ne utječe na zakonska prava kupca.

¹) **Tehnički podaci** HR
Vrsta
Uvećanje
Promjer leće objektiva (mm)
Promjer kružića svjetlosti (mm)
Stvarno vidno polje
Vidno polje na 1000 m (m)
Relativna svjetlina
Udaljenost od okulara (mm)
Dioptrijska korekcija
Opseg prilagođavanja razmaka za oči (mm)
Razdaljina bliskog fokusa (m)
Visina (mm), širina (mm)
Visina (mm), dubina (mm)
Kompozicija leće
Zaštitni sloj

²) Kompaktni dalekozor krovne prizme
³) Višestruki zaštitni sloj za leće okulara i objektiva, jedan zaštitni sloj za ostalo

Uvjeti jamstva
1. Ispostavi li se da je ovaj proizvod neispravan iako je bio pravilno korišten (u skladu s isporučenim pisanim Korisničkim uputama i uputama za rukovanje), on će tijekom razdoblja od 25 godina od datuma kupnje kod ovlaštenog Olympusovog distributera unutar područja poslovanja tvrtke Olympus Imaging Europa GmbH kao što je predviđeno na web stranici: http://www.olympus.com biti popravljen ili, po Olympusovom odabiru, besplatno zamijenjen. Za reklamaciju po ovom jamstvu kupac mora, prije isteka jamstvenog roka, odnijeti ovaj jamstveni list trgovcu kod kojeg je proizvod kupljen ili u bilo koji Olympusov servisni centar u okviru područja poslovanja tvrtke Olympus Imaging Europa GmbH kako je predviđeno na web stranici: http://www.olympus.com. Tijekom jednogodišnjeg razdoblja World Wide Warranty (Jamstvo širom svijeta) kupac može proizvod vratiti u bilo kojem Olympus servisnom centru. Napominjemo da takvi Olympus servisni centri ne postoje u svim državama.
2. Kupac će dopremiti proizvod do trgovca ili do ovlaštenog Olympusovog servisnog centra na svoju odgovornost i snosit će svaki trošak nastao pri dopremi proizvoda.
3. Ovim jamstvom nije pokriveno sljedeće i kupac će morati platiti troškove popravka, čak i za kvarove koji se jave tijekom gore navedenog jamstvenog razdoblja.
(a) Svi kvarovi do kojih dođe zbog pogrešnog rukovanja (kao što je način primjene koji nije naveden u odjeljku Upute za rukovanje ili drugim odjeljcima u uputama, itd.)
(b) Bilo koji kvar nastao zbog popravka, preinake, čišćenja, itd. koje nije obavio Olympusov serviser ili ovlašteni Olympusov servisni centar.
(c) Bilo koji kvar ili oštećenje nastali pri transportu, padu, udarcu, itd. nakon kupnje proizvoda.
(d) Bilo koji kvar ili oštećenje nastali zbog požara, potresa, poplave, udara groma ili drugih prirodnih katastrofa, onečišćenja okoliša i nestabilnih izvora napajanja.
(e) Bilo koji kvar nastao zbog nemarne ili nepravilne pohrane (kao što su držanje proizvoda u uvjetima visoke temperature i vlage, u blizini sredstava protiv insekata kao što su naftalin ili škodljivi lijekovi itd.), nepravilno održavanje itd.
(f) Bilo koji kvar nastao zbog istrošenih baterija itd.
(g) Bilo koji kvar nastao zbog ulaska pijeska, blata, itd. u kućište proizvoda.
(h) Ako ovaj jamstveni list nije vraćen s proizvodom.
(i) Ako su na jamstvenom listu poduzete bilo kakve izmjene u pogledu godine, mjeseca i dana kupnje, imena kupca, imena trgovca i serijskog broja.
(j) Ako uz jamstveni list nije priložen dokaz o kupnji.
4. Ovo jamstvo primjenjivo je samo na ovaj proizvod; jamstvo se ne može primijeniti na bilo koju drugu dodatnu opremu kao što su torbica, traka, poklopac za leću ili baterije.
5. Olympusova isključiva obaveza po ovom jamstvu bit će ograničena na popravak ili zamjenu proizvoda. Isključuje se svaka odgovornost za posredni ili posljedični gubitak ili bilo kakvu štetu kojoj se izložio ili ju je pretrpio kupac zbog pogreške na proizvodu a naročito bilo kakav gubitak ili štetu prouzročenu na lećama, filmovima ili priboru korištenima s proizvodom ili bilo kakav gubitak uzrokovan kašnjenjem popravka ili gubitak podataka. Ovo nema utjecaja na zakonske propise.

Napomene o održavanju jamstva
1. Ovo jamstvo bit će valjano samo ako je jamstveni list uredno popunio Olympusov ili ovlašteni trgovac ili drugi dokumenti sadrže dostatan dokaz. Stoga provjerite jesu li upisani vaše ime, ime trgovca, serijski broj, godina, mjesec i dan kupnje ili da je uz vaš jamstveni list pričvršćen originalni račun ili potvrda o prodaji (s naznakom imena trgovca, datumom kupnje i tipom proizvoda). Olympus pridržava pravo odbijanja besplatne usluge ako nije popunjen jamstveni list ili nije priložen gore navedeni dokument (račun) ili ako su podaci na njemu nepotpuni ili nečitki.
2. Budući da se novi jamstveni list ne izdaje, čuvajte ga na sigurnom.
* Molimo potražite na popisu na web stranici: http://www.olympus.com ovlaštene međunarodne Olympus servisne mreže.

Odricanje jamstva
• Olympus neće preuzeti odgovornost i ne jamči izravno niti posredno u svezi dijela ovih uputa ili programa, i ni u kom slučaju neće preuzeti odgovornost za tržišnu prikladnost ili posebnu namjenu bilo kojeg uređaja, te za posredno ili neposredno štetu proisteklu iz uporabe ili nemogućnosti uporabe opreme, programa ili uputa (uključujući, ali se ne ograničavajući na poslovni gubitak, prekid rada ili gubitak poslovnih podataka). Neke države ne omogućavaju ograničavanje odgovornosti za izravnu ili posrednu štetu, pa se ova ograničenja možda ne odnose na vas.
• Olympus pridržava sva autorska prava nad ovim priručnikom.

HU

A távcső helyes használata érdekében a használatbavétel előtt olvassa el figyelmesen a jelen útmutatót! Miután elolvasta az útmutatót, tárolja biztonságos helyen!

⚠ Figyelem
1. Soha ne nézzen a távcsővel közvetlenül a Napba! Látásvesztés következhet be.
2. Ne tegye a távcsövet közvetlen napsugárzásnak kitett helyre! Tűzveszélyes lehet.

1. A fő részek megnevezése / Hogyan rögzítse a szíjat
① Szemlencse
② Dioptriaállító szabályozója
③ Fókusztárcsa
④ Szíjfoglalat
⑤ Szemkagyló
• Szemüveggel való használathoz tartsa a szemkagylókat benyomott állapotban, szemüveg nélküli használathoz pedig húzza ki azokat!

2. A két tubus közti távolság beállítása.
Vegye le a kupakokat, két kézzel tartsa a távcsövet, és lassan állítsa be, ahogy az ábrán látható, miközben átnéz a távcsőn, amíg a látómező mindkét szemre közelítőleg azonos nem lesz!

3. A céltárgyat nézve állítsa be a fókusztárcsát, hogy a bal szeme által látott kép éles legyen!
Miközben a bal szemlencsébe néz (a bal szemével), forgassa a fókusztárcsát, amíg a tárgyat élesen nem látja!

4. Állítsa be a jobb szemlencsén lévő dioptriaszabályozót, miközben a jobb szemével néz!
Miközben a jobb szemlencsébe néz (a jobb szemével), forgassa a dioptriaállító szabályozóját, amíg a tárgy éles nem lesz!

5. Fókuszáljon a tárgyra!
Mindkét szemével a távcsőbe nézve, forgassa a fókusztárcsát, amíg a tárgyat élesen nem látja!

Kezelés és tárolás
• Az esetleges port fúvókával fújja le, majd puha kendővel finoman törölje le a lencsékről! Amennyiben a szemlencsék szennyezettek, törölje le azokat egy kereskedelmi forgalomban kapható tisztítófolyadékkal átitatott kendővel! Ne használjon hígítót, benzint, illetve szerves oldószert a távcső tisztítására!
• Ha a távcsövet hosszabb ideig nem használja, tárolja azokat jól szellőző helyen, kerülje a magas hőmérsékletet és páratartalmat!
• Kerülje a távcső ütődéséből vagy leejtéséből eredő erős behatásokat!
• Ne alkalmazzon túlzott erőt a távcsövön!
• Sérülés és hibás működés esetén vigye távcsövét Olympus szervizpontba!

A rendelkezéseket lásd az Utasításokban! Feltételek és kikötések
Jelen világgaranciát be kell mutatnia az Olympus szervizpontnál bármiféle garanciális javítás elvégezésére. Jelen garancia kizárólag a Garanciatanúsítvánnyal és a számlával együtt érvényes. Az OLYMPUS IMAGING CORP. által Japánban kiállított egyéves világgarancia mellett az OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH által kiállított európai garancia a vásárlástól számított 25 évig érvényes. Jelen garancia a fogyasztó törvényes jogait nem érinti, azokon felül van.

¹) **Műszaki adatok** HU
Típus
Nagyítás
Objektív lencseátmérője (mm)
Kilépő pupillaátmérő (mm)
Tényleges látómező
Látómező 1000 m-en (m)
Relatív fényerő
Szemtávolság (mm)
Dioptriakorrekció
A két tubus közti távolság állítási terjedelme (mm)
Közeli fókusztáv (m)
Súly (g), Szélesség (mm)
Magasság (mm), Mélység (mm)
Lencseösszetétel
Bevonat

²) Kompakt tetőélprizmás távcső
³) Többrétegű bevonat szemlencséhez és objektívlencséhez, egyrétegű egyébhez

Garanciális rendelkezések
1. Amennyiben a termék a mellékelt karbantartási és kezelési útmutatónak megfelelő, rendeltetésszerű használat ellenére meghibásodna, akkor annak javítása, illetve cseréje (az Olympus belátása szerint) a vásárlás időpontjától számított 25 éven belül díjmentes, ha a készüléket az Olympus Imaging Europa GmbH értékesítési körzetében működő, a http://www.olympus.com weboldalon feltüntetett forgalmazótól vásárolta. Ha igénybe kívánja venni a garanciális szolgáltatást, vigye el a terméket a garancialevél kíséretében a garanciaidőn belül abba az üzletbe, ahol a terméket vásárolta, illetve bármely más, az Olympus Imaging Europa GmbH értékesítési körzetében működő, a http://www.olympus.com weboldalon feltüntetett szakszervizbe. Az egész világra kiterjedő egy éves garanciaidőn belül a vásárló bármely Olympus szakszervizbe elviheti a meghibásodott terméket. Kérjük, vegye figyelembe, hogy Olympus szakszerviz nem található minden egyes országban.
2. A vásárlónak a terméket saját felelősségére kell eljuttatnia a forgalmazóhoz, illetve a hivatalos Olympus szakszervizbe, és az ennek során felmerülő minden költséget neki kell állnia.
3. Az alább felsorolt esetekre nem terjed ki a garancia, és a vásárlónak kell állnia a javítás költségeit még akkor is, ha a fentebb megadott garanciaidőn belül történt a meghibásodás.
(a) Helytelen kezelés (pl. az útmutatónak a biztonságos kezelésre vagy másra vonatkozó részeiben nem említett művelet stb.) okozta meghibásodás esetén.
(b) Abban az esetben, ha a meghibásodás olyan javítási, módosítási, tisztítási stb. művelet következtében keletkezett, amelyet nem az Olympus vagy hivatalos Olympus szakszerviz végzett.
(c) Minden olyan meghibásodás vagy sérülés esetén, amely a termék megvásárlása után annak szállításakor, pl. esés, ütés stb. következtében keletkezett.
(d) Minden olyan meghibásodás vagy sérülés esetén, amelyet tűzvész, földrengés, árvíz, villámcsapás, illetve egyéb természeti katasztrófa, környezetszennyezés és rendhagyó feszültségforrások használata okozott.
(e) Minden olyan meghibásodás esetén, amely a termék gondatlan vagy helytelen tárolása (pl. magas hőmérsékletű vagy nedvességtartalmú környezetben, rovarriasztó szerek – pl. naftalin –, illetve veszélyes gyógyszerek közelében való tárolás), helytelen karbantartása stb. során keletkezett.
(f) Minden olyan meghibásodás esetén, amelyet az akkumulátorok lemerülése stb. okozott.
(g) Minden olyan meghibásodás esetén, amelyet a termék vázába bekerült homokszemcse, sár stb. okozott.
(h) Amennyiben a garancialevelet nem juttatja el a termékkel együtt a javítás helyszínére.
(i) Amennyiben a garancialevélen feltüntetett vásárlási időpontot, a vásárló nevét, a forgalmazó nevét vagy a sorozatszámot módosították.
(j) Amennyiben a garancialevél mellett nem mutat be vásárlást igazoló dokumentumot.
4. A garancia csupán a termékre érvényes, és nem terjed ki semmilyen kiegészítő tartozékra, mint pl. a tokra, a csuklószíjra, az objektív védőkupakjára vagy az akkumulátorra.
5. Az Olympus garanciális felelőssége kizárólag a termék javítására, illetve cseréjére szorítkozik. Az Olympus nem vállal semmilyen felelősséget a termék meghibásodása következtében keletkezett, közvetett, illetve a termék használatából eredő, a vásárlót érintő veszteségért vagy kárért, különösképpen a lencsék, filmek, a termékkel együtt használt más felszerelés vagy tartozék elveszítéséért vagy sérüléséért, továbbá adatok elvesztése, illetve azok megkésett helyreállítása okozta veszteségért. Ez a meglévő törvényes rendelkezéseket nem érinti.

A garancia érvényességére vonatkozó tudnivalók
1. A garancia csak abban az esetben érvényes, ha az Olympus vagy a hivatalos forgalmazó cég munkatársa megfelelően kitöltötte a garancialevelet, vagy a vásárló fel tud mutatni elegendő erre vonatkozó bizonyítékot tartalmazó más dokumentumot. Ezért kérjük, győződjön meg arról, hogy neve, a forgalmazó cég neve, a szériaszám és a vásárlás dátuma (év, hónap, nap) fel van tüntetve a garancialevélen, vagy pedig, hogy ahhoz csatolva van az eredeti számla vagy a pénztári blokk (amelyen szerepel a forgalmazó neve, a vásárlás időpontja és a termék típusa). Az Olympus fenntartja a jogot arra, hogy a díjmentes szervizt megtagadja abban az esetben, ha a garancialevél nincs kitöltve vagy az említett dokumentum nincs mellékelve, illetve ha a feltüntetett adatok hiányosak vagy olvashatatlanok.
2. A garancialevél nem állítható ki még egyszer, ezért őrizze meg biztonságos helyen!
* Az Olympus hivatalos szakszervizeinek nemzetközi hálózatáról a következő weboldalon tájékozódhat: http://www.olympus.com.

Felelősségvállalás elhárítása
• Az Olympus semmilyen felelősséget nem vállal jelen írásos dokumentumok, illetve a szoftver közvetlen vagy közvetett tartalmáért, és semmilyen körülmények között sem vállal kötelezettséget a termék értékesíthetőségéért, bármilyen egyedi célra való alkalmasságáért, bármilyen egyedi esetből eredő, előre nem látott vagy közvetett kárért (beleértve többek között az üzleti veszteséget, üzlet létrejöttének megakadályozását vagy üzleti információ elvesztését), amely ezen írásos dokumentumok, a szoftver vagy a készülék használatából, illetve használatának megakadályozásából ered. Egyes országokban a valamiből következő és előre nem látott károkért történő felelősségvállalás elhárítása vagy korlátozása nem megengedett, a fentebbi nyilatkozat ezért adott esetben nem vonatkozik Önre.
• Az Olympus jelen útmutatóra minden jogot fenntart.

AR

قبل استخدام المجهر ثنائي العدسات، اقرأ هذا الدليل بعناية للتأكد من الاستخدام الصحيح. بعد قراءة الدليل، خزنه في مكان آمن.

⚠ تحذير
1. لا تنظر مباشرة إلى الشمس باستخدام المجهر ثنائي العدسات. فقد يؤدي ذلك إلى فقدان البصر.
2. لا تضع المجهر ثنائي العدسات في موقع عرضة لأشعة الشمس المباشرة. فقد ينشب حريق نتيجة لذلك.

1. أسماء الأجزاء الرئيسية/ كيفية تركيب الحزام
① عدسة المجهر
② وحدة التحكم في ضبط الديوبتر (وحدة قياس قوة العدسة)
③ قرص الضبط البؤري
④ مثبت الحزام
⑤ كأس العين
• للاستخدام مع نظارة، لا تخرج كأسي العين، وأخرجهم في حالة الاستخدام بدون نظارة.

2. تعديل المسافة الفاصلة بين العينين.
انزع الغطاء، امسك المجهر ثنائي العدسات بكلتا اليدين، وعدل ببطء المسافة الفاصلة كما هو موضح بالشكل، أثناء النظر خلال المجهر ثنائي العدسات، حتى يتطابق مجالي الرؤية لكلتا العينين تقريباً.

3. أثناء النظر إلى الهدف، عدل قرص الضبط البؤري حتى تصبح الصورة التي تراها بعينك اليسرى داخل النطاق البؤري.
أثناء النظر من خلال العدسة اليسرى (بعينك اليسرى)، أدر قرص الضبط البؤري حتى يصبح الهدف داخل النطاق البؤري.

4. عدل وحدة التحكم في الديوبتر على العدسة اليمنى أثناء النظر بعينك اليمنى.
أثناء النظر من خلال العدسة اليمنى (بعينك اليمنى)، أدر وحدة التحكم في الديوبتر حتى يصبح نفس الهدف داخل النطاق البؤري.

5. ضبط الهدف داخل مجال التركيز.
أثناء النظر خلال المجهر ثنائي العدسات بكلتا العينين، أدر قرص الضبط البؤري حتى يصبح الهدف في أفضل ضبط بؤري.

العناية والتخزين
• أزل الأتربة باستخدام المنفاخ وامسح برفق باستخدام قطعة قماش نظيفة. عند وجود بقع على عدسات المجهر، امسحها باستخدام قطعة قماش وغير ذلك، مع ترطيبها بمنظف عدسات متوفر بالأسواق. لا تستخدم مخفف الطلاء أو البنزين أو المذيبات العضوية لتنظيف المجهر ثنائي العدسات.
• في حالة عدم استخدام المجهر ثنائي العدسات لفترة زمنية طويلة، خزنه في مكان جيد التهوية وتجنب الرطوبة ودرجات الحرارة العالية.
• تجنب الصدمات القوية الناتجة عن طرق أو إسقاط المجهر ثنائي العدسات.
• لا تضغط بقوة على المجهر ثنائي العدسات.
• احضر المجهر ثنائي العدسات إلى مركز خدمة تابع لشركة Olympus عند حدوث تلف أو أعطال.

الشروط موضحة في الإرشادات. البنود والشروط
يجب جلب هذا الضمان الدولي لمركز خدمة إصلاح معتمد من Olympus قبل التمكن من إجراء إصلاح بموجب شروط هذا الضمان.
يعتبر هذا الضمان صالحاً فقط عند إحضار شهادة الضمان ودليل شراء لمركز خدمة الإصلاح التابع لشركة Olympus. بالإضافة إلى الضمان الدولي لمدة عام واحد الصادر من شركة OLYMPUS IMAGING CORP. في اليابان، يعتبر الضمان الأوروبي الصادر من شركة OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH صالحاً لمدة 25 عاماً من تاريخ شراء المجهر ثنائي العدسات. يرجى ملاحظة أن هذا الضمان يعتبر إضافة لحقوق العملاء القانونية ولا يؤثر عليها.

¹) **البيانات الفنية** AR
النوع
التكبير
قطر العدسة الشيئية (ملم)
قطر عدسة المخرج (ملم)
حقل الرؤية الفعلي
حقل الرؤية على مسافة 1000 م (م)
السطوع النسبي
إراحة العين (ملم)
تصحيح مستوى انكسار الضوء
نطاق ضبط مدى الرؤية (ملم)
أقرب مسافة لضبط البؤرة (م)
الوزن (جم)
العرض (ملم)
الارتفاع (ملم)
العمق (ملم)
تركيب العدسة
الطلاء

²) مجهر ثنائي العدسات بمرآة منشورية مضغوط
³) طلاء متعدد الطبقات للعدسة العينية والشيئية، دون ذلك طلاء من طبقة واحدة

شروط الضمان
1. إذا ثبت أن هذا المنتج معيب مع استخدامه بشكل صحيح (وفقاً لإرشادات التشغيل والتعامل بعناية المرفقة مع المنتج) في خلال فترة خمسة وعشرين عاماً من تاريخ الشراء من موزع معتمد من شركة Olympus في نطاق منطقة النشاط التجاري لشركة Olympus Imaging Europa GmbH كما هو مذكور في موقع الويب: http://www.olympus.com سيتم إصلاح هذا المنتج أو سيتم استبداله بشكل اختياري لشركة Olympus دون دفع رسوم. للمطالبة بموجب هذا الضمان، يجب أن يُحضر العميل المنتج وشهادة الضمان هذه قبل نهاية فترة الضمان إلى الوكيل حيث تم شراء المنتج أو أي مركز خدمة Olympus آخر في نطاق منطقة النشاط التجاري لشركة Olympus Imaging Europa GmbH كما هو مذكور في موقع الويب: http://www.olympus.com. أثناء فترة العام الواحد للضمان الدولي، يستطيع العميل إعادة المنتج إلى أي مركز خدمة تابع لشركة Olympus. يرجى ملاحظة أن مراكز الخدمة التابعة لشركة Olympus لا تتوفر في كل البلدان.
2. يتعين على العميل نقل المنتج إلى الوكيل أو مركز خدمة معتمد تابع لشركة Olympus على مسؤوليته الشخصية وسيتحمل أي مصاريف متعلقة بنقل المنتج.
3. هذا الضمان لا يغطي ما يلي وسيتعين على العميل دفع مصاريف الإصلاح، حتى لو كانت هذه المصاريف تخص عيوب حدثت أثناء فترة الضمان المشار إليها أعلاه.
(أ) أي عيب يحدث نتيجة سوء الاستخدام (مثل تنفيذ عملية لم يتم ذكرها في التعامل بعناية أو أي قسم آخر من الإرشادات وغير ذلك.)
(ب) أي عيب يحدث بسبب إصلاح أو تعديل أو تنظيف وغير ذلك يتم بواسطة أي جهة غير Olympus أو مركز خدمة معتمد من Olympus.
(ج) أي عيب أو تلف يحدث بسبب النقل أو السقوط أو الصدمات وغير ذلك بعد شراء المنتج.
(د) أي عيب أو تلف يحدث بسبب حريق أو هزة أرضية أو تلف الأرضية أو صاعقة أو أي كوارث طبيعية أخرى، أو التلوث البيئي أو مصادر الجهد الكهربي غير المنتظم.
(هـ) أي عيب يحدث نتيجة الإهمال أو التخزين غير الصحيح (مثل الاحتفاظ بالمنتج تحت درجات حرارة ورطوبة عالية، أو بالقرب من المواد المنفرة للحشرات مثل النفثالين أو العقاقير الضارة وغير ذلك) أو الصيانة غير الصحيحة وغير ذلك.
(و) أي عيب يحدث نتيجة استخدام بطاريات مستنفدة وغير ذلك.
(ز) أي عيب يحدث نتيجة دخول الرمال أو الطين وغير ذلك في علبة المنتج.
(ح) عند عدم إعادة شهادة الضمان مع المنتج.
(ط) عند إجراء أي تعديلات على شهادة الضمان فيما يتعلق بسنة أو شهر أو تاريخ الشراء، واسم العميل واسم الوكيل والرقم التسلسلي.
(ي) في حالة عدم توفير دليل الشراء مع شهادة الضمان.
4. يُطبق هذا الضمان على المنتج فقط، ولا يُطبق الضمان على أي أجهزة ملحقة أخرى، مثل العلبة والحزام وغطاء العدسة والبطاريات.
5. تنحصر مسؤولية Olympus بموجب هذا الضمان في إصلاح أو استبدال المنتج. تخلي الشركة مسؤوليتها عن أي خسائر غير مباشرة أو لاحقة أو تلفيات من أي نوع يتم تحملها أو يتعرض لها العميل بسبب عيب في المنتج، وعلى وجه الخصوص أي خسائر أو تلفيات حدثت للعدسات والأغطية والأجهزة أو الملحقات الأخرى التي يتم استخدامها مع المنتج أو أي خسائر ناتجة عن التأخير في إصلاح أو فقدان بيانات. لا تسري القوانين الملزمة التي تفرضها سلطة القانون ضمن هذا البند.

ملاحظات تتعلق بصيانة الضمان
1. سيكون هذا الضمان صالحاً إذا تم إكمال شهادة الضمان كما ينبغي بواسطة Olympus أو وكيل معتمد أو مستندات أخرى تشتمل على دليل كاف. لذلك، يرجى التأكد من اكتمال اسمك واسم الوكيل والرقم التسلسلي وسنة وشهر وتاريخ الشراء أو الفاتورة الأصلية أو إيصال المبيعات (بيان اسم الوكيل وتاريخ الشراء ونوع المنتج) بشهادة الضمان. تحتفظ Olympus بحق رفض الخدمة المجانية في حالة عدم اكتمال شهادة الضمان أو عدم إرفاق المستند أعلاه أو في حالة أن المعلومات الواردة فيه غير مكتملة أو غير مقروءة.
2. ونظراً لأن هذا الضمان لن يُعاد إصداره، احتفظ به في مكان آمن.
* يرجى الرجوع إلى القائمة على موقع الويب: http://www.olympus.com للحصول على شبكة خدمة Olympus الدولية المرخصة.

إخلاء مسؤولية الضمان
• لا تقدم شركة Olympus بيانات أو ضمانات، سواء كانت صريحة أو مضمنة، فيما يتعلق بأي محتوى من هذه المواد المكتوبة أو البرامج، كما أنها لا تتحمل المسؤولية تحت أي ظرف عن عمليات الشراء المبرمة أو الفاتورة الأصلية أو إيصال المبيعات الموافق لقواعد السوق أو الملائمة لأي غرض خاص أو بوقوع أي تلف ناتج أو عرضي أو غير مباشر (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الضرر الناتج عن خسارة أرباح العمل وتوقف العمل وفقد معلومات العمل) الناتج عن استخدام أو عدم القدرة على استخدام هذه المواد المكتوبة أو البرامج. ولا تسمح بعض البلدان استثناء أو تقييد المسؤولية خصوصاً فيما يتعلق بالأضرار الناتجة والعرضية، ومن ثم قد لا تنطبق القيود المشار إليها أعلاه عليك.
• تحتفظ Olympus بكافة حقوق هذا الدليل.

IT

Prima di usare il binocolo, leggere attentamente questo manuale per poter usare il binocolo nella maniera corretta. Dopo aver letto il manuale, riporlo in un luogo sicuro.

⚠ Avvertenza
1. Se si osserva il sole con il binocolo, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo.
2. Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

1. Nomi delle parti / Per applicare la cinghia
① Oculare
② Comando di regolazione diottrica
③ Rotella per la messa a fuoco
④ Attacco per la cinghia
⑤ Paraocchio
• Per l'uso con occhiali: conservare i paraocchi riposti ed allungarli per l'uso senza occhiali.

2. Regolare la distanza fra gli occhi.
Rimuovere le coperture di protezione delle lenti, mantenere il binocolo con le due mani e, continuando a guardare attraverso il binocolo, regolare, lentamente, come mostrato in figura, fino a che il campo visivo diventa approssimativamente lo stesso per entrambi gli occhi.

3. Osservando il soggetto, regolare la rotella per la messa a fuoco in modo che l'immagine vista dall'occhio sinistro sia a fuoco.
Guardando nell'oculare sinistro (con l'occhio sinistro), girare la rotella per la messa a fuoco finché il soggetto è a fuoco.

4. Regolare il comando di regolazione diottrica sull'oculare destro guardando con l'occhio destro.
Guardando nell'oculare destro (con l'occhio destro), girare il comando di regolazione diottrica fino a quando lo stesso soggetto è a fuoco.

5. Portare il soggetto a fuoco.
Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.

Cura e deposito
• Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passale con un panno imbevuto di un pulitore per lenti reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
• Quando si prevede di non usare il binocolo per un lungo periodo di tempo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature o umidità elevata.
• Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
• Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
• Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

Le clausole sono indicate nelle istruzioni. Termini e condizioni
Prima di qualsiasi riparazione eseguita sulla base delle condizioni della garanzia, bisogna presentare questa garanzia mondiale a un servizio di assistenza Olympus autorizzato.
Questa garanzia è valida soltanto se si presentano il Certificato di garanzia e la prova dell'acquisto al servizio di assistenza Olympus. Oltre alla Garanzia Mondiale di un anno, rilasciata dalla OLYMPUS IMAGING CORP. in Giappone, la garanzia europea, rilasciata dalla OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, è valida per 25 anni dalla data di acquisto del binocolo. Tenere presente che questa garanzia è una aggiunta e non invalida i diritti legali del cliente.

¹) **Caratteristiche tecniche** IT
Tipo
Ingrandimento
Diametro lente
Diametro uscita pupillare (mm)
Angolo di campo reale
Campo inquadrato a 1.000m
Luminosità relativa
Distanza occhio / lente
Regolazione diottrica
Gamma regolazione distanza interpupillare
Minima distanza di messa a fuoco
Peso (g), Larghezza (mm)
Altezza (mm), Profondità (mm)
Schema ottico
Trattamento antiriflesso

²) Binocoli compatti con prisma a tetto.
³) Trattamento antiriflesso multistrato per mirino e lente obiettivo, trattamento antiriflesso a uno strato per i restanti.

Condizioni di garanzia
1. Qualora il prodotto si rivelasse difettoso, pur essendo usato appropriatamente (in osservanza delle istruzioni scritte in Cura e funzionamento fornite con esso), durante un periodo di 25 anni dalla data di acquisto presso un distributore Olympus autorizzato con sede nell'area commerciale di Olympus Imaging Europa GmbH secondo quanto indicato sul sito Web http://www.olympus.com, il presente prodotto verrà riparato o sostituito gratuitamente, a discrezione della Olympus. Per fare valere questo diritto, il cliente deve presentare il prodotto e il presente certificato di garanzia durante il periodo di validità al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, o altro punto di assistenza Olympus nell'area commerciale di Olympus Imaging Europa GmbH, secondo quanto indicato sul sito Web http://www.olympus.com. Durante l'anno di validità della garanzia internazionale, il cliente potrà restituire il prodotto a qualsiasi punto di assistenza Olympus. Notare che i punti di assistenza Olympus non sono presenti in tutti i paesi.
2. Il cliente sarà responsabile di tutti i costi e i rischi inerenti al trasporto del prodotto fino al rivenditore o al punto di assistenza Olympus.
3. La presente garanzia non copre quanto indicato di seguito e al cliente verrà richiesto di sostenere le spese di riparazione anche per i difetti sorti durante il suddetto periodo di garanzia.
(a) Qualsiasi difetto dovuto a un uso improprio (qualsiasi operazione non menzionata in Cura e funzionamento o altra sezione di istruzioni, ecc.).
(b) Qualsiasi difetto dovuto ad attività di riparazione, modifica, pulizia, ecc. non svolte da personale Olympus o punti di assistenza Olympus autorizzati.
(c) Qualsiasi difetto o danno dovuto a trasporto, caduta, urto ecc. successivamente all'acquisto del prodotto.
(d) Qualsiasi difetto o danno dovuto a incendio, terremoto, alluvione, fulmine, altre calamità naturali, inquinamento ambientale e sbalzi di tensione.
(e) Qualsiasi difetto dovuto a stoccaggio improprio o incauto (per esempio, riporre il prodotto in condizioni di temperatura e umidità elevate, in prossimità di repellenti per insetti come naftalina o medicinali pericolosi, ecc.), manutenzione impropria, ecc.
(f) Qualsiasi difetto dovuto a batterie scariche, ecc.
(g) Qualsiasi difetto dovuto a sabbia, fango, ecc. penetrato all'interno del prodotto.
(h) Quando il presente certificato di garanzia non è restituito con il prodotto.
(i) Quando vengono apportate modifiche di qualsiasi natura al certificato di garanzia riguardanti l'anno, il mese e la data di acquisto, il nome del cliente, il nome del rivenditore e il numero di serie.
(j) Quando la prova di acquisto non viene presentata assieme al certificato di garanzia.
4. La presente garanzia è applicabile esclusivamente al prodotto e non ad altre apparecchiature accessorie, come custodia, tracolla, copriobiettivo e batterie.
5. L'esclusiva responsabilità di Olympus in merito alla presente garanzia è limitata alla riparazione o sostituzione del prodotto. Qualsiasi responsabilità per perdite o danni di qualsiasi tipo, indiretti o consequenziali, subiti dal cliente in relazione a un difetto del prodotto, e in particolare vengono esclusi qualsiasi perdita o danno causato da obiettivi, pellicole, altre apparecchiature o accessori utilizzati con il prodotto o qualsiasi altra perdita risultante da un ritardo nella riparazione o perdita di dati. Le normative di legge non sono interessate da questa clausola.

Note riguardanti la manutenzione della garanzia
1. La presente garanzia deve essere ritenuta valida solamente se il certificato di garanzia (o altro documento contenente una prova di acquisto sufficiente) è stato debitamente compilato da Olympus o da un rivenditore autorizzato. Di conseguenza, controllare che il nome dell'acquirente, il nome del rivenditore, il numero di serie, l'anno, il mese e la data di acquisto siano indicati sul documento oppure che la fattura o lo scontrino di vendita originale (indicante il nome del rivenditore, la data di acquisto e il prodotto acquistato) sia allegato al presente certificato di garanzia. Olympus si riserva il diritto di rifiutare l'assistenza gratuita qualora il certificato di garanzia fosse incompleto, il documento suddetto non sia stato presentato, oppure le informazioni contenute siano incomplete o illeggibili.
2. Poiché il presente certificato di garanzia non può essere emesso una seconda volta, conservarlo in un luogo sicuro.
* Fare riferimento all'elenco presente sul sito Web http://www.olympus.com per conoscere i punti di assistenza Olympus autorizzati.

Inefficacia della garanzia
• Olympus non risponde e non riconosce alcuna garanzia, esplicita o implicita, riguardante il contenuto del presente manuale scritto o software, e in nessun caso sarà responsabile di garanzie implicite di commerciabilità o adeguatezza a qualsiasi scopo particolare o per danni conseguenti, incidentali o indiretti (inclusi, ma non limitati ai danni per mancato guadagno, interruzione di attività e perdita di dati di lavoro) derivanti dall'uso o impossibilità di usare tali materiali scritti, software o apparecchiature. Alcuni paesi non consentono l'esclusione o la limitazione di responsabilità per i danni conseguenti o incidentali, quindi i suddetti limiti possono anche non essere applicabili al vostro caso.
• Olympus si riserva tutti i diritti sul presente manuale.

Binoculars_all_28L.indd 1
2010/03/01 12:13:26

LT Prieš pradėdami naudotis žiūronais, atidžiai perskaitykite instrukciją, kad naudotumėtės jais teisingai. Perskaitę instrukciją laikykite ją saugioje vietoje.

⚠ **Įspėjimas**
1. Niekuomet nežiūrėkite per žiūronus tiesiai į saulę. Galite netekti regėjimo.
2. Nelaikykite žiūronų vietoje, kurią veikia tiesioginiai saulės spinduliai. Tokiu atveju gali kilti gaisras.

1. Pagrindinių dalių pavadinimai / Kaip pritvirtinti dirželį
① Okuliaras
② Dioptrijų reguliatorius
③ Židinio nuotolio reguliavimo žiedas
④ Dirželio tvirtinimo įtaisas
⑤ Antgalis
- Jei žiūrėsite su akiniais, antgaliai turi būti įtraukti, kitu atveju juos ištraukite.

2. Sureguliuokite atstumą tarp akių. Nuimkite gaubtelius, laikykite žiūronus abiem rankomis ir, žiūrėdami pro žiūronus, pamažu juos reguliuokite, kaip parodyta paveikslėlyje, kol abiejų akių regėjimo laukas beveik sutaps.

3. Žiūrėdami į objektą, sureguliuokite židinio nuotolio reguliavimo žiedą taip, kad kairiaja akimi matomas vaizdas būtų sufokusuotas. Žiūrėdami pro kairįjį okuliarą (kairiąja akimi), sukite židinio nuotolio reguliavimo žiedą tol, kol sufokusuosite tą objektą.

4. Žiūrėdami dešiniąja akimi, sureguliuokite dioptrijų reguliatorių dešiniajame okuliare. Žiūrėdami pro dešinįjį okuliarą (dešiniąja akimi), sukite dioptrijų reguliatorių tol, kol sufokusuosite tą patį objektą.

5. Sufokusuokite objektą. Abiem akimis žiūrėdami pro žiūronus, sukite židinio nuotolio reguliavimo žiedą tol, kol optimaliai sufokusuosite objektą.

LV Lai nodrošinātu binokļa pareizu lietošanu, vispirms rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Pēc rokasgrāmatas izlasīšanas glabājiet to drošā vietā.

⚠ **Brīdinājums**
1. Ar binokli nekad neskatieties tieši saulē. Tā var zaudēt redzi.
2. Nenovietojiet binokli tiešā saules gaismā. Tas var izraisīt ugunsgrēku.

1. Galveno daļu nosaukumi / kā piestiprināt siksniņu
① Okulārs
② Dioptriju regulēšanas skala
③ Fokusa skala
④ Siksnas stiprinājums
⑤ Acu aizsargs
- Ja skatāties binoklī caur brillēm, ievelciet okulārus, ja brilles neizmantojat – izvelciet okulārus.

2. Pielāgojiet attālumu starp okulāriem. Noņemiet vāciņus, turiet binokli ar abām rokām, un skatoties tajā, lēnām regulējiet to, kā parādīts attēlā, līdz redzamais laukums abām acīm ir apmēram vienāds.

3. Skatoties uz objektu, noregulējiet fokusa iestatīšanas ripu tā, lai attēls, ko redz kreisā acs, būtu fokusā. Skatoties kreisajā okulārā (ar kreiso aci), grieziet fokusa iestatīšanas ripu, līdz apskates objekts ir fokusā.

4. Skatoties ar labo aci, noregulējiet dioptriju noregulēšanas ripu uz labā okulāra. Skatoties labajā okulārā (ar labo aci), grieziet dioptriju noregulēšanas ripu, līdz tas pats objekts ir fokusā.

5. Noregulējiet binokli, lai apskates objekts būtu fokusā. Skatoties binoklī ar abām acīm, grieziet fokusa iestatīšanas ripu, līdz apskates objekta fokuss ir optimāls.

NL Voor het gebruik van deze verrekijker dient deze handleiding aandachtig doorgelezen te worden om een juist gebruik te waarborgen. Na het lezen dient u de handleiding op een veilige plaats te bewaren.

⚠ **Waarschuwing**
1. Kijk nooit direct in de zon met een verrekijker. Dit kan gezichtsverlies veroorzaken.
2. Leg de verrekijker niet op plaatsen die blootgesteld zijn aan direct zonlicht. Als dit gebeurt, kan er brand ontstaan.

1. Namen van hoofdonderdelen / Hoe bevestigt u de riem
① Oculair
② Dioptrieregelaar
③ Scherpstelknop
④ Bevestiging cameraiem
⑤ Oogkapje
- Draai de oogkapjes omlaag als u een bril draagt, en draai ze naar buiten als u geen bril draagt.

2. Pas de afstand tussen de oculairs aan. Verwijder de dopjes en pas de verrekijker met beide handen aan door deze langzaam te bewegen, zoals weergegeven op de afbeelding. Voer de aanpassing uit terwijl u door de verrekijker kijkt, totdat beide ogen praktisch het zelfde beeldveld zien.

3. Kijk naar het object en stel de scherpstelring in zodat uw linkeroog een scherp beeld ziet. Terwijl u naar het object kijkt met het linker oculair (met uw linkeroog), draait u aan de scherpstelring totdat u het gewenste object scherp ziet.

4. Stel de dioptrieregelaar met het rechter oculair in terwijl u met uw rechteroog kijkt. Draai aan de dioptrieregelaar terwijl u (met uw rechteroog) door het rechter oculair kijkt, tot hetzelfde object scherpgesteld is.

5. Stel het object scherp. Draai, terwijl u met beide ogen door de verrekijker kijkt, aan de scherpstelring tot het object optimaal scherpgesteld is.

NO Før du tar i bruk kikkerten bør du lese nøye gjennom denne bruksanvisningen for å sikre korrekt bruk. Oppbevar deretter bruksanvisningen på et sikkert sted.

⚠ **Advarsel**
1. Se aldri direkte på solen med kikkerten. Det kan føre til synstap.
2. Ikke legg kikkerten på steder som er utsatt for direkte sollys. Det kan føre til brann.

1. Navn på deler / Feste stroppen
① Okular
② Dioptrijusteringskontroll
③ Fokusring
④ Stroppfeste
⑤ Øyering
- Skal brukes i kombinasjon med briller. Oppbevar øyekoppene og utvid disse for bruk uten briller.

2. Juster øyeavstand. Fjern dekselet og juster kikkerten langsomt med begge hender som vist på illustrasjonen. Fortsett justeringen mens du ser i kikkerten helt til synsfeltet blir en enkel sirkel.

3. Juster fokusringen mens du ser på objektet. Bildet du ser med venstre øye burde være i fokus. Mens du ser inn i venstre okular (med ditt venstre øye), roteres fokusringen til objektet er i fokus.

4. Juster diopterkontrollen på høyre okular mens du ser med ditt høyre øye. Mens du ser inn i høyre okular (med ditt høyre øye), roteres diopterjusteringskontrollen til det samme objektet er i fokus.

5. Fokuser på objektet. Mens du ser igjennom kikkerten med begge øyne, roteres fokusringen til objektet er i optimalt fokus.

PL Przed rozpoczęciem korzystania z lornetki należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję, co zapewni prawidłowy sposób jej obsługi. Po przeczytaniu instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

⚠ **Ostrzeżenie**
1. W żadnym wypadku nie wolno patrzeć przez lornetkę bezpośrednio na słońce. Grozi to utratą możliwości widzenia.
2. Nie wolno kłaść lornetki w miejscu wystawionym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Może to spowodować zaprószenie ognia.

1. Nazwy głównych elementów / sposób mocowania paska
① Okular
② Układ regulacji dioptrii
③ Pokrętło regulacji ostrości
④ Zaczep paska
⑤ Muszla oczna
- Aby używać lornetki, mając założone okulary, należy zwinąć gumki okularów lornetki. Aby używać lornetki, nie mając założonych okularów, gumki należy rozwinąć.

2. Wyreguluj rozstaw oczu. Zdejmij osłony, złap lornetkę obiema rękami i powoli reguluj rozstaw w sposób pokazany na rysunku, patrząc przez lornetkę, aż pole widzenia obu oczu będzie mniej więcej takie same.

3. Patrząc na obiekt, wyreguluj ostrość pokrętłem, tak aby obraz widziany przez lewe oko był ostry. Patrząc w lewy okular lornetki (lewym okiem), obracaj pokrętło regulacji ostrości, aż obiekt będzie ostry.

4. Wyreguluj diopter w prawym okularze, patrząc prawym okiem. Patrząc w prawy okular lornetki (prawym okiem), obracaj pokrętło regulacji dioptera, aż ten sam obiekt będzie ostry.

5. Wyreguluj ostrość obiektu. Patrząc przez oba okulary lornetki, obracaj pokrętło regulacji ostrości, aż ostrość obiektu będzie optymalna.

PT Antes de usar os seus binóculos, leia cuidadosamente este manual para se assegurar do uso correcto dos mesmos. Depois de ler este manual, guarde-o num local seguro.

⚠ **Advertência**
1. Pode ocorrer perda de visão no caso de usar os binóculos para observar o sol. Nunca olhe directamente para o sol.
2. Não deixe os binóculos num local sujeito a luz directa do sol. Há possibilidades de o aparelho pegar fogo se isto ocorrer.

1. Nomes das peças principais / Prender a correia
① Ocular
② Controlo de ajuste de dioptria
③ Selector de foco
④ Suporte para a correia
⑤ Anel da ocular
- Para usá-lo com óculos, guarde os anéis das oculares e estenda-os para utilizá-lo sem os óculos.

2. Ajuste o intervalo entre os olhos. Retire as tampas, segure o binóculo com ambas as mãos e faça o ajuste lentamente, como mostra a ilustração, olhando através do binóculo até que o campo de visão seja aproximadamente o mesmo para ambos os olhos.

3. Fixando a vista no sujeito, ajuste o dial de foco de maneira que a imagem vista pelo seu olho esquerdo fique em foco. Olhando pela ocular esquerda (com seu olho esquerdo) gire o dial de foco até que o sujeito fique bem focalizado.

4. Ajuste o controle de dioptria na ocular direita ao fixar a vista com o olho direito. Olhando pela ocular direita (com seu olho direito), gire o controle de ajuste de dioptria até que o mesmo sujeito fique em foco.

5. Coloque o sujeito em foco. Olhado pelos binóculos com os dois olhos, gire o dial de foco até que o sujeito fique totalmente em foco.

RO Înainte de a utiliza binoclul, citiți cu atenție acest manual pentru a vă asigura că îl utilizați corect. După ce ați citit manualul, depozitați-l într-un loc sigur.

⚠ **Avertisment**
1. Nu priviți niciodată direct la soare cu binoclul. Puteți suferi o pierdere a vederii.
2. Nu puneți binoclul într-un loc aflat direct în razele soarelui. Există pericolul declanșării unui incendiu.

1. Numele principalelor componente / Cum să atașați șnurul
① Ocular
② Ajustare dioptrii
③ Focalizare
④ Urechi șnur
⑤ Cupă ochi
- Pentru a-l folosi cu ochelari, depozitați cupele de ochi și extindeți-le pentru a-l folosi fără ochelari.

2. Reglarea distanței oculare. Îndepărtați capacul, țineți binoclul cu ambele mâini și reglați încet în timp ce vă uitați prin acesta, așa cum se arată în figură, până când câmpul vizual devine aproximativ același pentru ambii ochi.

3. Uitându-vă la subiect, rotiți focalizarea, astfel încât imaginea văzută de ochiul stâng să fie focalizată. În timp ce vă uitați în ocularul din stânga (cu ochiul stâng), rotiți focalizarea până când subiectul este focalizat.

4. Reglați controlul dioptriei de pe ocularul drept în timp ce vă uitați cu ochiul drept. În timp ce vă uitați în ocularul din dreapta (cu ochiul drept), rotiți reglajul dioptriei până când același subiect este focalizat.

5. Focalizați subiectul. În timp ce vă uitați prin binoclu cu ambii ochi, rotiți focalizarea, până când subiectul este focalizat optim.

RU Для правильного пользования биноклем необходимо предварительно прочитать настоящее руководство. После прочтения сохраните его в безопасном месте.

⚠ **Предупреждение**
1. Не смотрите на солнце через бинокль. Это может привести к потере зрения.
2. Не оставляйте бинокль под прямым солнечным светом. Это может привести к пожару.

1. Названия основных частей / Закрепление ремешка
① Окуляр
② Регулировка оптической силы
③ Кольцо фокусировки
④ Крепление ремешка
⑤ Наглазник
- При использовании с очками, переместите наглазники в положение хранения, и выдвиньте их при использовании без очков.

2. Отрегулируйте межцентровое расстояние. Снимите крышки, и удерживая бинокль обеими руками и глядя через него, как показано на рисунке, медленно настраивайте его до приблизительного совмещения полей зрения для обоих глаз.

3. Глядя на объект настройте фокусировку, чтобы видимое левым глазом изображение стало резким. Глядя в левый окуляр (левым глазом), поворачивайте регулятор фокусировки, пока объект не станет резким.

4. Настройте диоптрийную поправку в правом окуляре, глядя в него правым глазом. Глядя в правый окуляр (правым глазом), поворачивайте регулятор диоптрийной настройки, пока тот же самый объект не станет резким.

5. Сфокусируйтесь на объекте. Глядя в бинокль обоими глазами, поворачивайте регулятор фокусировки, пока объект не станет резким.

SE Läs igenom bruksanvisningen noga innan du börjar använda kikaren så att du kan använda den på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på ett säkert ställe.

⚠ **Varning**
1. Titta aldrig direkt mot solen genom kikaren. Det kan orsaka nedsatt synförmåga.
2. Lägg inte kikaren på en plats där den utsätts för direkt solljus. Det kan orsaka brand.

1. Kikarens huvuddelar/ Hur du sätter fast remmen
① Okular
② Dioptrijustering
③ Fokuseringsratt
④ Remfäste
⑤ Ögonmussla
- Om du ska använda kikaren med glasögon låter du ögonmusslorna sitta inskjutna. Dra ut dem för användning utan glasögon.

2. Justera avståndet mellan ögonen. Ta bort skyddet och justera kikaren med båda händerna genom att röra på kikaren långsamt på det sätt som bilden visar. Titta i kikaren under tiden och justera inställningen tills synfältet utgör en enhetlig cirkel.

3. Välj ut ett föremål som du vill titta på och vrid på fokuseringsratten tills föremålet som du tittar på med vänster öga syns tydligt. Titta i det vänstra okularet (med vänster öga) och vrid samtidigt på fokuseringsratten tills föremålet syns tydligt.

4. Vrid på dioptrijusteringen på det högra okularet medan du tittar i det med höger öga. Titta i det högra okularet (med höger öga) och vrid samtidigt på dioptrijusteringen tills samma föremål syns tydligt.

5. Ställ in skärpan på motivet. Titta i kikaren med båda ögonen och vrid fokuseringsratten tills motivet är helt i fokus.

SI Pred uporabo daljnogleda pazljivo preberite ta navodila, da zagotovite pravilno uporabo. Ko navodila preberete, jih shranite na varno mesto.

⚠ **Opozorilo**
1. Z daljnogledom nikoli ne glejte neposredno v sonce. Tako lahko izgubite vid.
2. Daljnogleda ne puščajte na mestu, ki je neposredno izpostavljeno soncu. Tako lahko povzročite požar.

1. Imena glavnih delov / Namestitev paščka
① Okular
② Gumb za prilagajanje dioptrije
③ Gumb za izostritev
④ Nastavek za pašček
⑤ Očesni nastavek
- Za ljudi, ki nosijo očala, naj bosta očesni školjki zloženi, za uporabo brez očal pa ju odprite.

2. Prilagodite razmak za oči. Odstranite pokrovčka, daljnogled držite z obema rokama in medtem ko gledate skozi daljnogled počasi prilagodite razmak, kot je prikazano na sliki, dokler vidno polje ne postane za obe očesi enako.

3. Medtem ko gledate predmet, vrtite kolesce za nastavitev ostrine, dokler slika, ki jo vidite z levim očesom, ni izostrena. Ko gledate v levi okular (z levim očesom), vrtite kolesce za nastavitev ostrine, dokler predmet ni izostren.

4. Prilagodite dioptrični obroč na desnem okularju, medtem ko gledate z desnim očesom. Ko gledate v desni okular (z desnim očesom), vrtite dioptrični nastavni obroč, dokler isti predmet ni izostren.

5. Predmet izostrite. Medtem ko z obema očesoma gledate skozi daljnogled, vrtite kolesce za nastavitev ostrine, dokler predmet ni optimalno izostren.

SK Tento návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred použitím ďalekohľadu, aby ste ho mohli správne používať. Potom návod bezpečne uložte pre ďalšie použitie.

⚠ **Výstraha**
1. Ďalekohľadom sa nikdy nedívajte priamo do slnka. Môže dôjsť k oslepnutiu.
2. Ďalekohľad nenechávajte na priamom slnku. Môže dôjsť k požiaru.

1. Názvy hlavných častí / Spôsob upevnenia remienka
① Okulár
② Dioptrická korekcia
③ Ostriaci krúžok
④ Očká pre remienok
⑤ Očnica
- Pri používaní s okuliarmi si očnice odložte a použite ich pri používaní ďalekohľadu bez okuliarov.

2. Nastavte vzdialenosť očí. Odstráňte kryty, držte ďalekohľad oboma rukami a pomaly nastavte tak, ako vidíte na obrázku (pričom pozeráte cez ďalekohľad), až kým zorné pole nebude približne rovnaké pre obe oči.

3. Pozerajúc sa na objekt nastavte zaostrenie, aby bol obraz, ktorý vidíte ľavým okom, zaostrený. Počas pozerania sa do ľavého okulára (ľavým okom) otáčajte koliesko zaostrovania, až kým sa objekt nezaostrí.

4. Nastavte kontrolu dioptrií na pravom okulári počas pozerania pravým okom. Počas pozerania sa do pravého okulára (pravým okom) otáčajte nastavovač dioptrií, až kým sa ten istý objekt nezaostrí.

5. Zaostrenie objektu. Počas pozerania cez ďalekohľad oboma očami otáčajte koliesko zaostrovania, až kým nedôjde k optimálnemu zaostreniu objektu.

SR Pre upotrebe dvogleda pažljivo pročitajte uputstvo da biste ga pravilno koristili. Uputstvo nakon čitanja odložite na sigurno mesto.

⚠ **Upozorenje**
1. Nikad kroz dvogled ne gledajte direktno u sunce. Može doći do gubitka vida.
2. Ne ostavljajte dvogled na mestu izloženom direktnom sunčevom svetlu. Ovo može izazvati požar.

1. Nazivi glavnih delova / Način postavljanja kaiša
① Okular
② Prsten za izoštravanje sočiva
③ Točkić za podešavanje fokusa
④ Prorez za nameštanje kaiša
⑤ Štitnik za oko
- Ako koristite naočare, ostavite štitnike za oko smeštene, a izvucite ih kada gledate kroz dvogled bez naočara.

2. Prilagođavanje dvogleda prema rastojanju oči. Skinite poklopce, držite dvogled sa obe ruke i dok gledate kroz dvogled rukama polako podešavajte odgovarajući deo, kao što je prikazano na slici, sve dok se vidno polje ne postane otprilike jednako za oba oka.

3. Dok gledate na objekat, okrećite točkić za podešavanje fokusa sve dok se slika ne nađe u fokusu na levom oku. Dok gledate kroz levi okular (sa levim okom), okrećite točkić za podešavanje fokusa sve dok se objekat ne nađe u fokusu.

4. Podesite prsten za korekciju dioptrije na desnom okularu, dok gledate sa desnim okom. Dok gledate kroz desni okular (sa desnim okom), okrećite točkić za korekciju dioptrije sve dok se objekat ne nađe u fokusu.

5. Dovođenje objekta u fokus. Dok sa oba oka gledate kroz dvogled, okrećite točkić za podešavanje fokusa sve dok se objekat ne nađe u optimalnom fokusu.

TR Bu dürbünü kullanmadan önce doğru kullanılmasını sağlamak amacıyla bu kılavuzu dikkatle okuyun. Kılavuzu okuduktan sonra güvenli bir yerde muhafaza edin.

⚠ **Uyarı**
1. Dürbünle, asla doğrudan güneşe bakmayın. Görme kaybı oluşabilir.
2. Dürbünü, doğrudan güneş ışığı alan yerlerde bırakmayın. Bunu yapmak yangına yol açabilir.

1. Ana parçaların isimleri / Kayışın takılması
① Oküler
② Diyoptri Ayar Kontrolü
③ Netlik Ayarı
④ Kayış Yeri
⑤ Vizör Lastiği
- Gözlükle kullanım için göz kapaklarını sabit tutun, gözlüksüz kullanım için kapakları genişletin.

2. Göz aralığını ayarlayın. Kapağı çıkartın, dürbünü her iki elinizle tutun ve dürbünden bakarken görüş alanı her iki göz için de yaklaşık aynı oluncaya kadar resimde gösterilen şekilde dürbünü yavaşça hareket ettirerek ayarlayın.

3. Nesneye bakarak, görüntü sol gözünüzle net olarak görünecek şekilde netlik ayarını çevirin. Sol okülerden bakarken (sol gözünüzle), nesne netleninceye kadar netlik ayarını çevirin.

4. Sağ gözünüz ile bakarken sağ okülerdeki diyoptri kontrolünü ayarlayın. Sağ okülerden bakarken (sağ gözünüzle), aynı nesne netleninceye kadar diyoptri ayar kontrolünü çevirin.

5. Nesneyi netleştirin. Her iki gözle dürbünden bakarken, nesnenin optimum netliği sağlanıncaya kadar netlik ayarını çevirin.

UA Перш ніж користуватися біноклем, уважно ознайомтесь із цим посібником. Після цього зберігайте його в надійному місці.

⚠ **Попередження**
1. Ніколи не дивіться на сонце через бінокль. Це може призвести до втрати зору.
2. Не залишайте бінокль під прямим сонячним промінням. Це може призвести до пожежі.

1. Основні компоненти / Прикріплення ремінця
① Окуляр
② Коліщатко регулювання оптичної сили
③ Диск фокусування
④ Кріплення для ремінця
⑤ Наочник
- При використанні з окулярами зберігайте наочники окремо та встановлюйте їх при використанні без окулярів.

2. Настройка відстані між зіницями. Зніміть кришки й настройте бінокль, тримаючи його двома руками й повільно обертаючи коліщатко, як показано на рисунку. Дивіться крізь бінокль і регулюйте відстань, доки поле огляду не утворить єдине коло.

3. Дивіться на об'єкт і обертайте диск фокусування, доки чітко не побачите потрібний об'єкт лівим оком. Дивіться крізь лівий окуляр (лівим оком) і обертайте диск фокусування, доки чітко не побачите потрібний об'єкт.

4. Регулювання оптичної сили для правого окуляра. Дивіться в правий окуляр (правим оком) і обертайте коліщатко регулювання оптичної сили, доки об'єкт не стане різким.

5. Наведення різкості на об'єкт. Дивіться обома очима крізь бінокль і обертайте диск фокусування, доки об'єкт не стане різким.

OLYMPUS®
Binoculars

- LT INSTRUKCIJA
- LV NORĀDĪJUMI
- NL AANWIJZINGEN
- NO INSTRUKSJONER
- PL INSTRUKCJE
- PT INSTRUÇÕES
- RO INSTRUCȚIUNI
- RU ИНСТРУКЦИЯ
- SE BRUKSANVISNING
- SI NAVODILA
- SK NÁVOD NA POUŽITIE
- SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU
- TR TALİMATLAR
- UA ІНСТРУКЦІЯ

Priežiūra ir laikymas
- Pašalinkite dulkes oro pūstuvu ir atsargiai nušluostykite švariu skudurėliu. Kai susitepa okuliarai, nušluostykite skudurėliu ar pan., sudrėkintu parduotuvėse įsigyjamu lęšių valikliu. Okuliarams valyti nenaudokite skiediklio, benzino ar organinių tirpiklių.
- Jei žiūronų nenaudosite ilgą laiką, laikykite juos gerai vėdinamoje vietoje, apsaugotoje nuo aukštos temperatūros ir drėgmės.
- Saugokite žiūronus nuo stiprių smūgių, galimų jus trankant ar numetant.
- Naudodami žiūronus nenaudokite per daug jėgos.
- Žiūronams sugedus ar blogai veikiant, pateikite juos „Olympus" įgaliotam serviso punktui.

Nuostatos yra parodytos instrukcijoje. Sąlygos ir nuostatos
Pasaulinė garantija turi būti pateikta „Olympus" įgaliotojo remonto serviso punkte prieš atliekant bet kokius taisymo darbus pagal garantijos sąlygas.
Ši garantija galioja tik jei „Olympus" remonto serviso punkte pateikiamas garantijos liudijimas ir pirkimo kvitas. Papildomai prie vienerių metų pasaulinės garantijos, kurią suteikia „OLYMPUS IMAGING CORP.", Japonija, 25 metus nuo žiūronų įsigijimo dienos galioja Europos garantija, kurią suteikia „OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH". Atkreipkite dėmesį, kad ši garantija yra papildoma ir neįtakoja įstatymais numatytų kliento teisių.

Apkope un uzglabāšana
- Ar pūtēju nopūtiet visus putekļus un uzmanīgi noslaukiet ar tīru drānu. Kad okulāri ir nosmērēti, noslaukiet tos ar drānu, kas samērcēta ar atsevišķi nopērkamu objektīva tīrīšanas šķidrumu. Binokļa tīrīšanai neizmantojiet atšķaidītāju, benzīnu vai organiskos šķīdinātājus.
- Kad binokli nav paredzēts ilgstoši lietot, uzglabājiet to labi vēdināmā vietā, kur nav augsta temperatūra un mitrums.
- Izvairieties no stipriem triecieniem, ko izraisa sitieni pa binokli vai tā nomešana.
- Nepielieciet binoklim pārāk lielu spēku.
- Ja binoklis ir bojāts vai nepareizi darbojas, nododiet to „Olympus" servisa punktā.

Noteikumi ir izklāstīti Norādījumos. Noteikumi un nosacījumi
Šī Vispasaules garantija jāuzrāda „Olympus" autorizētā remonta un servisa punktā, pirms var veikt jebkādu remontu atbilstoši garantijas noteikumiem.
Šī garantija ir spēkā tikai tad, ja „Olympus" remonta un servisa punktā ir iesniegts Garantijas sertifikāts un iegādes apliecinājums. Papildus viena gada vispasaules garantijai, ko izsniegusi „OLYMPUS IMAGING" CORP. Japānā, binokļiem „OLYMPUS IMAGING EUROPA" GMBH izsniegtā garantija ir spēkā 25 gadus no iegādes datuma. Lūdzu, ievērojiet, ka šī garantija ir papildus klienta ar likumu noteiktajām tiesībām un tās neietekmē.

Onderhoud en opslag
- Verwijder eventueel stof met een blaaskwastje en wrijf voorzichtig met een schone doek schoon. Als er zich vlekken op de oculairs bevinden, wrijf ze dan met een doek schoon, enz., bevochtigd met een in de handel verkrijgbaar lensreinigingsmiddel. Gebruik geen verdunningsmiddel, benzine of organische oplosmiddelen om de verrekijker te reinigen.
- Als de verrekijker langere tijd niet wordt gebruikt, berg deze dan op een goed geventileerde plaats op en vermijd hoge temperaturen en vocht.
- Voorkom grote krachtinwerking door stoten of laten vallen van de verrekijker.
- Gebruik geen overmatige kracht op de verrekijker.
- Breng uw verrekijker naar de Olympus servicedienst als deze beschadigd of defect is.

De bepalingen vindt u in de Gebruiksaanwijzing. Gebruiksvoorwaarden
Deze wereldwijde garantie moet bij een door Olympus geautoriseerde reparatieservicedienst worden overgelegd voordat een reparatie onder de garantievoorwaarden kan worden uitgevoerd.
Deze garantie is alleen geldig als de garantieverklaring en het aankoopbewijs bij de Olympus reparatieservicedienst worden overgelegd. Aanvullend op de wereldwijde garantie van één jaar, die door OLYMPUS IMAGING CORP. in Japan is verstrekt, geldt de Europese garantie, verstrekt door OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, tot 25 jaar na datum van aankoop van de verrekijker. Neem a.u.b. in acht dat deze garantie aanvullend is en geen invloed heeft op de wettelijke rechten van de klant.

Vedlikehold og oppbevaring
- Fjern alt støv med en blåser og tørk forsiktig av med en ren klut. Hvis okularene er tilsmusset kan du tørke dem av med en klut som er fuktet med vanlig linserensevæske. Ikke bruk fortynnere, bensin eller organiske løsemidler for å rengjøre kikkerten.
- Hvis kikkerten ikke brukes i lengre perioder skal den oppbevares på et godt ventilert sted. Unngå høye temperaturer og høy luftfuktighet.
- Ikke utsett kikkerten for sterke støt eller la den falle.
- Ikke bruk makt ved bruk av kikkerten.
- Lever inn kikkerten til en Olympus-servicestasjon dersom den er skadet eller ikke fungerer korrekt.

Bestemmelsene vises i instruksjonen. Generelle betingelser
Denne verdensomspennende garantien må fremvises ved en Olympus-autorisert service-stasjon før reparasjoner kan gjøres under garantibetingelser.
Garantien er bare gyldig hvis garantisertifikat og kjøpsbevis kan fremvises for Olympus-servicestasjonen som utfører reparasjonen. I tillegg til garantien på ett år som gjelder i hele verden og som er utstedt av OLYMPUS IMAGING CORP. i Japan, er den europeiske garantien som utstedes av OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH gyldig i 25 år fra kjøpsdatoen for kikkerten. Vær oppmerksom på at denne garantien gis i tillegg og påvirker ikke kundens lovmessige rettigheter.

Środki ostrożności i przechowywanie
- Usuń cały kurz za pomocą dmuchawy i ostrożnie wytrzyj urządzenie czystym kawałkiem materiału. W przypadku zaplamienia okularów wytrzyj zanieczyszczenia kawałkiem materiału zwilżonym płynem do czyszczenia soczewek dostępnym w sprzedaży. Do czyszczenia lornetki nie wolno używać rozcieńczalnika, benzyny lub rozpuszczalnika do związków organicznych.
- Jeśli nie używasz lornetki przez dłuższy czas, przechowuj ją w przewiewnym miejscu i nie wystawiaj jej na działanie wysokiej temperatury oraz dużej wilgotności.
- Należy unikać silnych wstrząsów powstałych wskutek uderzenia lub upadku lornetki.
- Nie naciskaj na lornetkę zbyt mocno.
- W przypadku uszkodzenia lub nieprawidłowego działania lornetki należy dostarczyć ją do punktu serwisowego Olympus.

Warunki usługi serwisowej zostały opisane w instrukcji. Warunki
Do przeprowadzania naprawy objętej warunkami umowy gwarancyjnej konieczne jest wcześniejsze dostarczenie do autoryzowanego punktu serwisowego Olympus ważnej gwarancji ogólnoświatowej.
Niniejsza gwarancja zachowuje ważność tylko w przypadku dostarczenia do punktu serwisowego Olympus karty gwarancyjnej i dowodu zakupu urządzenia. Dodatkowo, poza roczną gwarancją ogólnoświatową zapewnioną przez firmę OLYMPUS IMAGING CORP. w Japonii gwarancja europejska zapewniona przez spółkę OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH pozostaje ważna przez 25 lat od daty zakupu lornetki. Należy pamiętać, że jest to gwarancja o charakterze uzupełniającym w stosunku do uprawnień ustawowych klienta i nie ma na nie wpływu.

Cuidados e armazenamento
- Retire toda a poeira com um assoprador e limpe com um pano limpo. Se as lentes estiverem manchadas, limpe-as com um pano humedecido com um líquido limpador de lentes do tipo disponível no comércio. Não use dissolventes, benzina ou solventes orgânicos para limpar os binóculos.
- Quando os binóculos não estiverem a ser usados por um período longo de tempo, guarde-os num local bem ventilado, evitando altas temperaturas e humidade.
- Evite fortes impactos causados por batidas ou quedas dos binóculos.
- Não aplique força excessiva nos binóculos.
- Sempre que os seus binóculos estiverem danificados ou não estejam a funcionar correctamente, leve-os ao posto de assistência técnica da Olympus.

As cláusulas são mostradas nas instruções. Termos e condições
Esta garantia internacional deve ser apresentada num Centro de Assistência Técnica Autorizado da Olympus para que qualquer reparação possa ser efectuada sob as condições da garantia.
Esta garantia é válida somente quando se apresentar o Certificado de Garantia e prova de compra ao Centro de Assistência Técnica Autorizado da Olympus. Além da Garantia Internacional de 1 ano, emitida pela OLYMPUS IMAGING CORP. do Japão, a Garantia Europeia, emitida pela OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, é válida por 25 anos a partir da data de compra dos binóculos. Note que esta garantia é adicional e não afecta os direitos legais do comprador.

Întreținere și depozitare
- Îndepărtați praful cu o suflantă și ștergeți cu grijă cu ajutorul unei cârpe curate. Când ocularii sunt murdari, ștergeți-i cu o cârpă etc., înmuiată într-un lichid special pentru curățat lentile. Nu utilizați diluant, gaz sau solvenți organici pentru a curăța binoclul.
- Când nu utilizați binoclul pentru o perioadă mai lungă de timp, depozitați-l într-un loc bine aerisit, evitând temperaturile înalte și umiditatea.
- Evitați impacturile dure cauzate de lovirea sau scăparea acestuia pe jos.
- Nu utilizați forță excesivă asupra binoclului.
- Aduceți binoclul la stația de service Olympus de fiecare dată când se defectează sau funcționează incorect.

Prevederile sunt arătate în instrucțiuni. Termeni și condiții
Această garanție internațională trebuie prezentată la un service de reparații autorizat Olympus înainte ca orice reparație să poată fi efectuată în baza garanției.
Această garanție este valabilă doar dacă Certificatul de Garanție și dovada achiziționării sunt prezentate la service-ul de reparații autorizat Olympus. În plus pe lângă garanția internațională de un an, emisă de OLYMPUS IMAGING CORP. în Japonia, garanția europeană emisă de OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, este valabilă pentru 25 de ani de la data achiziționării binoclului. Vă rugăm să notați că această garanție este suplimentară și nu afectează drepturile statutare ale clientului.

Уход и хранение
- Чтобы удалить пыль, воспользуйтесь приспособлением для обдува или протрите кусочком чистой ткани. Для удаления пятен с окуляра протрите его кусочком ткани, смоченным в растворе для очистки линз. Для чистки бинокля не следует пользоваться разбавителем, бензином или органическими растворителями.
- Хранить бинокль рекомендуется в хорошо проветриваемом месте. Избегайте высокой температуры и влажности.
- Не рекомендуется подвергать бинокль сильным ударам
- Не следует при пользовании биноклем прилагать излишнее усилие.
- При повреждении бинокля обратитесь в сервисный центр Olympus.

Условия указаны в настоящем руководстве. Условия гарантии
Необходимым условием любого технического обслуживания по настоящей гарантии является предоставление действующего по всему миру гарантийного сертификата.
Гарантия действительна только в случае предоставления в сервисный центр Olympus гарантийного сертификата и документа, подтверждающего покупку. В дополнение к международной гарантии длительностью 1 год, предоставляемой OLYMPUS IMAGING CORP. в Японии, с даты покупки бинокля действует предоставляемая OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH европейская гарантия длительностью 25 лет. Обратите внимание, что данная гарантия является дополнительной и не ограничивает законных прав покупателя.

Skötsel och förvaring
- Blås bort eventuellt damm med en blåsborste och torka försiktigt med en ren trasa. Om okularet är smutsigt kan du torka rent det med en trasa eller liknande som är lätt fuktad med vanlig linsrengöring (finns i handeln). Använd inte thinner, bensin eller organiska lösningsmedel för att rengöra kikaren.
- Om kikaren inte ska användas under en längre tid ska den förvaras på en väl ventilerad plats. Utsätt inte kikaren för höga temperaturer eller fukt.
- Utsätt inte kikaren för kraftiga stötar som t.ex. orsakas av att den utsätts för stötar i eller tappar den.
- Utsätt inte kikaren för överdrivet hårdhänt behandling.
- Om kikaren har skadats eller fungerar felaktigt ska du ta med den till en Olympus-servicestation.

Bestämmelserna anges i bruksanvisningen. Allmänna villkor
Enligt garantivillkoren måste den globala garantin uppvisas på en auktoriserad Olympus-servicestation innan några reparationer kan genomföras.
Garantin gäller endast om garantibeviset och köpbeviset kan uppvisas på servicestationen.
Utöver den ettåriga globala garantin (World Wide Warranty), som ställs ut av OLYMPUS IMAGING CORP. i Japan, omfattas kikare av en europeisk garanti som ställs ut av OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH och som gäller i 25 år från inköpsdatum. Observera att detta är en extra garanti som inte påverkar kundens lagstadgade rättigheter.

Vzdrževanje in shranjevanje
- Z izpihovalnikom odstranite prah in napravo nežno obrišite s čisto krpo. Če so na okularjih madeži, jih obrišite s krpo ipd., navlaženo s komercialnim čistilom za leče. Za čiščenje daljnogleda ne uporabljajte razredčila, bencina ali organskih topil.
- Kadar daljnogleda dalj časa ne nameravate uporabljati, ga shranite v dobro prezračen prostor, kjer ni visoke temperature in vlage.
- Izogibajte se močnim udarcem – pazite, da z daljnogledom ne udarite ob drug predmet in da vam ne pade na tla.
- Daljnogleda ne izpostavljajte prekomerni sili.
- V primeru poškodb ali okvar daljnogled nesite na Olympusov servis.

Določila so navedena v navodilih. Določila in pogoji
To svetovno garancijo morate pokazati na Olympusovem pooblaščenem servisu, preden lahko ta opravi popravilo v okviru pogojev garancije.
Ta garancija je veljavna le, če na Olympusovem servisu pokažete garancijski list in dokazilo o nakupu. Poleg enoletne svetovne garancije, ki jo izda podjetje OLYMPUS IMAGING CORP. na Japonskem, podjetje OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH za daljnogled izda še evropsko garancijo, ki velja 25 let od datuma nakupa. To je dodatna garancija, ki ne vpliva na osnovne pravice kupca.

Ošetrovanie a skladovanie
- Prach odstráňte ofúkaním a jemne utrite čistou handričkou. Znečistené okuláry utrite handričkou a pod., namočenou komerčne dostupným čistiacim prostriedkom optiky. Na čistenie ďalekohľadu nepoužívajte riedidlá, benzín ani organické rozpúšťadlá.
- Ak ďalekohľad dlhšie nepoužívate, uložte ho na dobre vetrané miesto, kde nebude vystavený vysokým teplotám ani vlhkosti.
- Nevystavujte ďalekohľad silným nárazom a nenechajte ho spadnúť.
- Na ďalekohľad nepôsobte veľkou silou.
- Pri poškodení alebo zlej funkcii odovzdajte ďalekohľad do servisného strediska Olympus.

Pravidlá sú uvedené v Návode. Podmienky záruky
Táto celosvetová záruka musí byť uplatnená v autorizovanom servisnom centre Olympus pred začatím akejkoľvek záručnej opravy. Táto záruka platí iba v prípade, že boli servisnému centru Olympus predložené predajcom vyplnený Medzinárodný záručný list (European and worldwide warranty) a doklad o predaji výrobku. Okrem jednoročnej celosvetovej záruky World Wide Warranty, poskytovanej OLYMPUS IMAGING CORP. v Japonsku, sa poskytuje Európska záruka, vydaná OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, ktorá platí počas 25 rokov od dátumu predaja ďalekohľadu.
Táto záruka je pridaná a nemá vplyv na zákonné práva zákazníka.

Održavanje i skladištenje
- Uklonite prašinu pomoću pumpice i pažljivo obrišite čistom tkaninom. Kada su okulari zaprljani, obrišite ih parčetom tkanine, itd. navlaženim sredstvom za čišćenje sočiva koje je dostupno na tržištu. Ne koristite razređivač, benzin i organske rastvarače za čišćenje dvogleda.
- Ako dvogled ne koristite duži vremenski period, odložite ga na dobro provetreno mesto, izbegavajući visoku temperaturu i vlažnost.
- Izbegavajte jake udarce izazvane tumbanjem ili ispuštanjem dvogleda
- Ne primenjujte prekomernu silu na dvogled.
- Odnesite dvogled u ovlašćeni Olympusov servis svaki put kada dođe do oštećenja ili kvara.

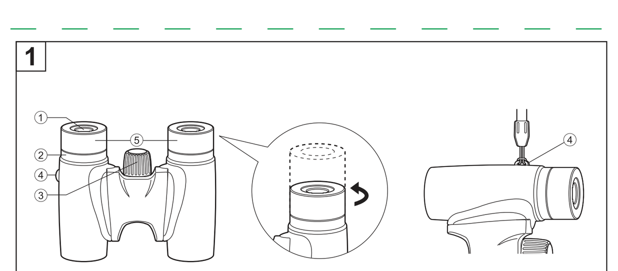
Odredbe su prikazane u uputstvu. Uslovi korišćenja
Ova garancija važi svuda u svetu i mora se staviti na uvid Olympusovom ovlašćenom servisnom centru pre obavljanja bilo kakve popravke pod uslovima definisanim ovom garancijom.
Garancija važi samo ako su garantni list i dokaz o kupovini dostavljeni na uvid Olympusovom servisnom centru. Pored garancije koja važi svuda u svetu u trajanju od godinu dana i koju izdaje OLYMPUS IMAGING CORP. u Japanu, evropska garancija koju izdaje OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, važi 25 godina od dana kupovine ovog dvogleda. Molimo da imate u vidu da je ovo dodatna garancija i da ne utiče na zakonska prava kupca.

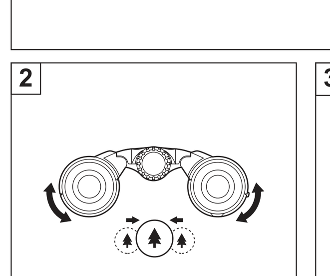
Bakım ve Saklama
- Tozları bir üfleyici üfleyin ve temiz bir bez ile hafifçe silin. Okülerler lekelendiğinde, piyasadan satın alabileceğiniz lens temizleyici madde ile hafifçe ıslatılmış bir bez ile temizleyin. Dürbünü temizlemek için tiner, benzin veya organik çözücüler kullanmayın.
- Dürbün uzun süre kullanılmayacağı zaman, iyi havalandırmalı bir yerde, yüksek sıcaklık ve nemden koruyarak saklayın.
- Çarpma veya dürbünün düşmesinden kaynaklanacak güçlü darbelerden kaçının.
- Dürbüne aşırı güç uygulamayın.
- Hasar veya arıza durumunda dürbününüzü Olympus servis merkezine götürün.

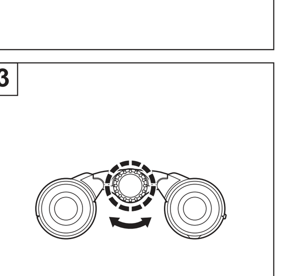
Şartlar Talimatlar içinde gösterilmiştir. Şartlar ve koşullar
Garanti kapsamındaki herhangi bir onarım yapılmadan önce Olympus yetkili servis merkezine dünya genelinde geçerli garantinin gösterilmesi gereklidir.
Bu garanti sadece Garanti Belgesi ve satın alma kanıtı Olympus servis merkezine sunulduğu takdirde geçerlidir. OLYMPUS IMAGING CORP. tarafından Japonya'da verilen bir yıl Dünya Çapında Garanti'ye ek olarak, OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH tarafından verilen Avrupa garantisi satın alma tarihinden itibaren 25 yıl geçerlidir. Lütfen unutmayın ve garanti bir ektir ve tüketicinin kanuni haklarını etkilemez.

Догляд і зберігання
- Для усунення пилу з бінокля використовуйте грушу, його також можна обережно протирати чистою тканиною. Якщо окуляри забруднено, протріть їх тканиною, зволоженою рідиною для очистки лінз, яку можна придбати у спеціалізованих магазинах. Для очистки бінокля не використовуйте бензин і розчинники.
- Якщо бінокль не використовується протягом тривалого проміжку часу, зберігайте його в добре провітрюваному місці, захищеному від впливу високих температур і вологи.
- Не впускайте та не ударяйте бінокль
- Не натискайте на елементи бінокля із надмірним зусиллям.
- За наявності пошкоджень або несправностей бінокля звертайтеся до центру обслуговування Olympus.

Положення вказані в інструкції. Строки та умови
Для виконання ремонту за гарантією авторизованому центру обслуговування Olympus необхідно надати документи, які підтверджують наявність гарантії.
Гарантія дійсна тільки за умови надання сервісному центру Olympus гарантійного талона та товарного чека. Додатково до всесвітньої гарантії, дійсної протягом року та надана OLYMPUS IMAGING CORP. в Японії, європейська гарантія, надана OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, дійсна протягом 25 років із дати придбання бінокля. Зауважте, що це додаткова гарантія, яка не впливає на законні права покупця.

1


2


3


Techniniai duomenys [1]	8x21 RC II	10x21 RC II
Tipas	Kompaktiniai „Roof Prism" žiūronai [2]	
Didinimas	8x	10x
Objektyvo lęšio skersmuo (mm)	21	21
Išėjimo vyzdžio skersmuo (mm)	2.6	2.1
Faktinis matymo laukas	6.3°	5.1°
Matymo laukas 1000 m atstumu (m)	110	89
Santykinis ryškumas	6.8	4.4
Akies reljefas (mm)	11.5	9.5
Dioptrijų koregavimas	daugiau kaip $\pm 2m^{-1}$	
Atstumo tarp akių reguliavimo intervalas (mm)	37 – 72	
Artimo fokusavimo atstumas (m)	3	3
Svoris (g)	190	190
Plotis (mm)	106	106
Aukštis (mm)	88	88
Ilgis (mm)	38	38
Lęšių sudėtis	5 elementai 3 grupėse	
Danga	Kelių sluoksnių okuliaro ir objektyvo lęšio danga, kitos dalys padengtos vieno sluoksnio danga [3]	

[1] **Tehniskie dati** LV
Tips
Palielinājums
Objektīva diametrs (mm)
Izejas zīlītes diametrs (mm)
Faktiskais redzeslauks
Redzeslauks pie 1000 m (m)
Relatīvais spilgtums
Attālums starp aci un ierīci (mm)
Dioptriju korigēšana
Attāluma starp acīm regulēšanas diapazons (mm)
Tuvākais fokusa attālums (m)
Svars (g), platums (mm)
Augstums (mm), dziļums (mm)
Objektīva uzbūve
Pārklājums
[2] Kompakts Roof prizmas tālskatis
[3] Okulārs un objektīva lēca ir vairāku kārtu pārklājums, pārējais korpuss – ar vienas kārtas pārklājumu

[1] **Technische gegevens** NL
Type
Vergroting
Diameter objectieflens (mm)
Diameter uittreepupil (mm)
Daadwerkelijk beeldveld
Beeldveld op 1000m (m)
Relatieve helderheid
Oogontlasting (mm)
Dioptriecorrectie
Afstellingsbereik van de oculairs (mm)
Afstand scherpstelling op korte afstand (m)
Gewicht (g), breedte (mm)
hoogte (mm), diepte (mm)
Lenssamenstelling
Deklaag
[2] Compacte dakkantprisma verrekijker
[3] Meervoudige deklaag voor ooglens en cameralens, enkelvoudige deklaag voor andere onderdelen

[1] **Tekniske data** NO
Type
Forstørrelse
Diameter på objektivlinse (mm)
Utgang pupilldiameter (mm)
Faktisk synsfelt
Synsvinkel ved 1000 m. (m)
Relativ lysstyrke
Øyestøtte (mm)
Dioptrikorrektur
Område for justering av øyeavstand (mm)
Nærfokus-avstand (m)
Vekt (g), bredde (mm)
Høyde (mm), dybde (mm)
Sammensetning av linsen
Belegg
[2] Kompakt takkantprisme-kikkert
[3] Multi-belegg for okular- og objektivlinse, enkeltbelegg for andre.

[1] **Dane techniczne** PL
Typ
Skala odwzorowania
Średnica soczewek obiektywu (mm)
Średnica źrenicy wyjściowej (mm)
Rzeczywiste pole widzenia
Pole widzenia w obszarze 1000 m (m)
Jasność względna
Odstęp źrenicy wyjściowej (mm)
Korekta dioptrii
Zakres regulacji rozstawu obiektywów (mm)
Minimalna odległość ustawiania ostrości (m)
Masa (g), szerokość (mm)
Wysokość (mm), długość (mm)
Układ soczewek
Powłoki
[2] Lornetka o kompaktowych pryzmatach dachowych
[3] W przypadku okularów i soczewek obiektywu stosowane są powłoki wielowarstwowe, a w pozostałych przypadkach — jednowarstwowe.

[1] **Dados técnicos** PT
Tipo
Ampliação
Diâmetro da lente de objectiva
Diâmetro da pupila de saída (mm)
Campo de visão actual
Campo de visão a 1000 m (m)
Luminosidade relativa
Relevo ocular (mm)
Correcção de dioptrias
Faixa de ajuste do intervalo ocular (mm)
Distância de focagem de aproximação (m)
Peso (g), Largura (mm)
Altura (mm), Profundidade (mm)
Composição da lente
Revestimento
[2] Binóculos compactos de prisma Roof
[3] Revestimento de camada múltipla para as oculares e objectivas, revestimento de camada única para o resto

[1] **Date tehnice** RO
Tip
Mărire
Diametru lentilă obiectiv (mm)
Diametru pupilă de ieșire (mm)
Câmp de vizualizare real
Câmp de vizualizare la 1000m (m)
Luminozitate relativă
Distanță ochi (mm)
Corectare dioptrie
Interval reglare distanță oculară (mm)
Distanță focalizare apropiere (m)
Greutate (g), Lățime (mm)
Înălțime (mm), Lungime (mm)
Compoziție lentile
Acoperire
[2] Binoclu compact cu pentaprismă
[3] Acoperire multi-strat pentru vizor și lentila obiectivului, acoperire cu un singur strat pentru alte componente

[1] **Технические данные.** RU
Тип
Увеличение
Диаметр линзы объектива (мм)
Диаметр выходного зрачка (мм)
Фактическое поле зрения
Поле зрения при 1000 м (м)
Относительная яркость
Расстояние между глазом и окуляром (мм)
Коррекция оптической силы.
Диапазон изменения расстояния между глазами (мм)
Ближнее фокусное расстояние (м)
Вес (г), Ширина (мм).
Высота (мм), Длина (мм)
Состав линз
Покрытие
[2] Бинокли с призмой Амичи уменьшенного размера
[3] Мульти-покрытие для окуляра и объектива, однослойное покрытие для других

[1] **Tekniska data** SE
Typ
Förstoring
Objektivlinsdiameter (mm)
Utgångspupilldiameter (mm)
Verkligt synfält
Synfält vid 1 000 m (m)
Relativ ljusstyrka
Pupillavstånd (mm)
Dioptrikorrigering
Justeringsområde för ögonintervall (mm)
Fokuseringsavstånd, närgräns (m)
Vikt (g), bredd (mm)
Höjd (mm), djup (mm)
Objektivsammansättning
Överdragsbehandling
[2] Kompaktkikare med takkantprisma
[3] Flerlagersbehandling för okularlinser och objektivlinser, enlagersbehandling för andra.

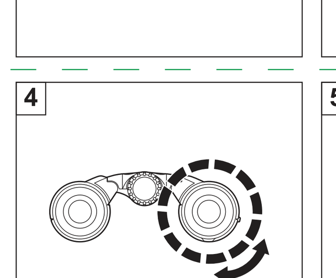
[1] **Tehnični podatki** SI
Vrsta
Povečava
Premer leče objektiva (mm)
Premer izhodne zenice (mm)
Dejansko vidno polje
Vidno polje na 1000 m (m)
Relativna svetlost
Razdalja do očesa (mm)
Izravnava dioptrije
Območje prilagoditve glede na razdaljo med očesoma (mm)
Najmanjša razdalja izostritve (m)
Teža (g), dolžina (mm)
Višina (mm), širina (mm)
Sestava objektiva
Premaz
[2] Kompaktni daljnogled s prizmo Roof
[3] Večslojni premaz za okular in leče objektiva, enoslojni za druge dele

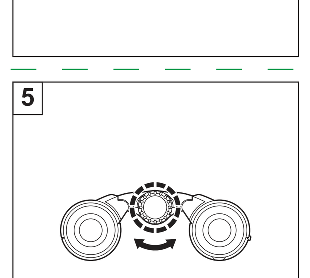
[1] **Technické údaje** SK
Typ
Zväčšenie
Priemer šošovky objektívu (mm)
Priemer výstupnej pupily (mm)
Skutočné zorné pole
Zorné pole v 1000m (m)
Relatívna svetelnosť
Vzdialenosť šošovky od oka (mm)
Dioptrická korekcia
Nastavenie vzdialenosti očí (mm)
Min. zaostrovacia vzdialenosť (m)
Hmotnosť (g), Šírka (mm)
Výška (mm), Hĺbka (mm)
Zloženie optiky
Povlak
[2] Kompaktné ďalekohľady so strechovými hranolmi
[3] Viacvrstvový povlak pre okulár a šošovky objektívu, jednovrstvový povlak pre ostatné

[1] **Tehnički podaci** SR
Tip
Uvećanje
Prečnik sočiva objektiva (mm)
Izlazni prečnik (mm)
Stvarno polje preglednosti
Vidno polje na 1000m (m)
Relativna osvetljenost
Oslonac za oko (mm)
Korektor dioptrije
Opseg podešavanja okulara prema razmaku između očiju (mm)
Udaljenost fokusa pri blizini (m)
Težina (g), širina (mm)
Visina (mm), dubina (mm)
Delovi objektiva
Prevlaka
[2] Kompaktni dvogled sa optičkom Roof prizmom
[3] Višeslojna prevlaka za okular i sočivo objektiva, jednoslojna prevlaka za ostalo

[1] **Teknik Veri** TR
Tür
Büyütme
Objektif lens çapı (mm)
Çıkış deliği çapı (mm)
Gerçek görüş alanı
1000m'de görüş alanı (m)
Nispi parlaklık
Dürbünle göz arasındaki mesafe (mm)
Diyoptri düzeltmesi
Göz arası ayar aralığı (mm)
Yakın net mesafe (m)
Ağırlık (g), Genişlik (mm)
Yükseklik (mm), Derinlik (mm)
Lens kompozisyonu
Kaplama
[2] Kompakt Çatı Prizma Dürbün
[3] Oküler ve objektif lens için çok katlı kaplama, diğerleri için tek katlı kaplama

[1] **Технічні дані** UA
Тип
Збільшення
Діаметр об'єктива (мм)
Діаметр вихідної зіниці (мм)
Фактичне поле огляду
Поле огляду 1000 м (м)
Відносна яскравість
Відстань між оком і окуляром (мм)
Регулювання оптичної сили
Настройка відстані між зіницями (мм)
Мінімальна відстань фокусування (м)
Вага (г), ширина (мм)
Висота (мм), глибина (мм)
Лінзи
Покриття
[2] Компактний бінокль із призмою Амічі
[3] Багатошарове покриття окуляра та об'єктива, одношарове покриття інших частин

4


5


Garantijos sąlygos
1. Jeigu gaminyje atsiranda defektų, nors juo buvo naudojamasi taisyklingai (vadovaujantis prie aparato pridėtomis raštiškomis priežiūros ir naudojimo instrukcijomis), per 25 metus nuo šio gaminio įsigijimo iš „Olympus" platintojo, įgalioto veikti „Olympus Imaging Europa GmbH" įgaliotų platintojų sąraše nurodytoje veiklos teritorijoje, kaip nurodyta tinklalapyje: http://www.olympus.com, „Olympus" savo nuožiūra jį nemokamai pataisys arba pakeis. Norėdamas pagal šią garantiją pareikšti pretenziją, klientas, nepasibaigus garantiniam laikotarpiui, turi pristatyti gaminį ir šį garantijos liudijimą atstovui, iš kurio buvo pirktas gaminys, arba bet kuriam kitam „Olympus" serviso punktui, esančiam „Olympus Imaging Europa GmbH" veiklos teritorijoje, nurodytoje tinklalapyje: http://www.olympus.com. Vienerius metus galioja pasaulinė garantija: šiuo laikotarpiu klientas gali grąžinti gaminį bet kuriam „Olympus" serviso punktui. Tačiau atkreipkite dėmesį, kad „Olympus" serviso punktų yra ne visose šalyse.
2. Klientas gabena gaminį į platintojo būstinę arba įgaliotą „Olympus" serviso punktą savo rizika ir visas su jo transportavimu susijusias išlaidas apmoka pats.
3. Ši garantija netaikoma toliau nurodytais atvejais, kai klientui tenka užmokėti už taisymą, net jeigu šie gedimai būtų atsiradę anksčiau nurodytu garantiniu laikotarpiu.
(a) Visų gedimų, atsiradusių dėl netinkamo elgesio su aparatu (pavyzdžiui, atlikus naudojimo nuorodose arba kituose instrukcijos skyreliuose nenumatytus veiksmus ir t. t.), atvejais.
(b) Visų gedimų, atsiradusių taisant, modifikuojant, valant ir t. t. aparatą ne „Olympus" arba ne „Olympus" įgaliotame serviso punkte, atvejais.
(c) Visų gedimų ar pažeidimų, atsiradusių transportuojant gaminį, jam nukritus, jį sutrenkus ir t. t. po įsigijimo, atvejais.
(d) Visų gedimų ar pažeidimų, atsiradusių dėl gaisro, žemės drebėjimo, potvynio, perkūnijos, kitų stichinių nelaimių, užterštos aplinkos bei netinkamų įtampos šaltinių, atvejais.
(e) Visų gedimų, atsiradusių dėl nerūpestingo ar netinkamo laikymo (pavyzdžiui, laikant gaminį aukštos temperatūros bei drėgmės sąlygomis, šalia repelentų vabzdžiams atbaidyti – naftalino ar kenksmingų preparatų ir t. t.), netinkamos priežiūros ir t. t., atvejais.
(f) Visų gedimų, kuriuos sukėlė išsekusios baterijos ir t. t., atvejais.
(g) Visų gedimų, sukeltų į gaminio korpuso vidų patekusio smėlio, purvo ir t. t., atvejais.
(h) Drauge su gaminiu nepateikus garantijos liudijimo.
(i) Garantijos liudijime atlikus bet kokius pirkimo metų, mėnesio ir dienos, kliento pavardės ir vardo (pavadinimo), platintojo pavadinimo bei serijos numerio taisymus.
(j) Prie garantijos liudijimo nepridėjus pirkimo kvito.
4. Ši garantija taikoma tik pačiam gaminiui; ji netaikoma jokiai kitai papildomai įrangai, kaip antai, dėkliui, dirželiui, objektyvo dangteliui ir baterijoms.
5. Pagal šią garantiją „Olympus" privalo tik pataisyti arba pakeisti gaminį. Gamintojas niekaip neatsako už jokius netiesioginius arba tiesioginius nuostolius ar žalą, kuriuos patirtų klientas dėl gaminio defekto – ypač už nuostolius arba žalą, padarytą su aparatu naudojamiems objektyvams, juostoms, kitai įrangai ar papildomoms detalėms, bei už nuostolius dėl užtrukusio taisymo arba duomenų praradimo.
Ši taisyklė neturi įtakos atitinkamoms teisės aktų nuostatoms.

Garantijas noteikumi
1. Ja izrādās, ka šis izstrādājums ir bojāts, neskatoties uz tā pareizu lietošanu (saskaņā ar komplektā esošajiem Lietošanas apkopes un ekspluatācijas norādījumiem), 25 gadu laikā no iegādes datuma pie autorizēta „Olympus" izplatītāja „Olympus Imaging Europa" GmbH uzņēmējdarbības zonā, kā noteikts tīmekļa vietnē http://www.olympus.com, šis izstrādājums tiks salabots vai, pēc „Olympus" izvēles, nomainīts bez maksas. Lai iesniegtu prasību šīs garantijas ietvaros, klientam jāverāsas ar šo izstrādājumu un Garantijas sertifikātu pirms garantijas perioda beigām pie izplatītāja, kur tas iegādāts, vai jebkurā citā „Olympus" servisa punktā „Olympus Imaging Europa" GmbH uzņēmējdarbības zonā, kā noteikts tīmekļa vietnē http://www.olympus.com. Viena gada laikā, kamēr spēkā ir Vispasaules garantija, klients var atdot izstrādājumu jebkurā „Olympus" servisa punktā. Lūdzam ņemt vērā, ka ne visās valstīs ir šāds „Olympus" servisa punkts.
2. Klientam jānogādā izstrādājums „Olympus" autorizētajam izplatītājam vai servisa punktam, uzņemoties atbildību par iespējamiem zaudējumiem, kas radušies transportēšanas laikā.
3. Šī garantija neietver šādus defektus, un klientam ir jāsedz remonta izmaksas pat tad, ja tie radušies iepriekš minētā garantijas laikā.
(a) Jebkuru defektu, kas radies nepareizas lietošanas rezultātā (piemēram, veicot darbību, kas nav minēta norādījumu sadaļā Lietošanas apkope vai citā sadaļā u.c.).
(b) Jebkurš defekts, kas rodas remonta, modifikācijas, tīrīšanas u.c. darbību rezultātā, kas nav veiktas „Olympus" vai „Olympus" autorizētā servisa punktā.
(c) Jebkuru defektu vai bojājumu, kas rodas transportējot, kritiena, trieciena u.c. rezultātā pēc izstrādājuma iegādes.
(d) Jebkuru defektu vai bojājumu, kas rodas ugunsgrēka, zemestrīces, plūdu, zibens spēriena vai citu dabas katastrofu, vides piesārņojuma un neregulāra sprieguma avota rezultātā.
(e) Jebkuru defektu, kas rodas nolaidīgas vai nepiemērotas glabāšanas (piemēram, turot izstrādājumu augstā temperatūrā un mitrumā, insektu repelentu, piemēram, naftalīna vai kaitīgu farmaceitisko vielu u.c. tuvumā), nepiemērotas apkopes u.c. rezultātā.
(f) Jebkuru defektu, kas rodas izlādējušos bateriju / akumulatoru darbības rezultātā u.c.
(g) Jebkuru defektu, kas rodas smilšu, dubļiem u.c. iekļūstot zem izstrādājuma apvalka.
(h) Ja šis Garantijas sertifikāts nav iesniegts reizē ar izstrādājumu.
(i) Ja Garantijas sertifikātā ir izdarītas jebkādas izmaiņas attiecībā uz iegādes gadu, mēnesi un datumu, klienta vārdu, izplatītāja vārdu un sērijas numuru.
(j) Ja iegādes apliecinājums netiek uzrādīts reizē ar Garantijas sertifikātu.
4. Šī garantija attiecas tikai uz izstrādājumu; garantija neattiecas uz komplektējošām iekārtām, piemēram, binokļa somiņu, siksniņu, objektīva vāciņu un baterijām / akumulatoriem.
5. „Olympus" vienīgā atbildība šīs garantijas izpratnē tiek ierobežota, remontējot vai nomainot izstrādājumu. Jebkāda atbildība par netiešiem vai sekojošiem zaudējumiem vai jebkādiem bojājumiem, kas radušies vai kurus cietis klients izstrādājuma defekta rezultātā, un it īpaši jebkuriem zaudējumiem vai bojājumiem, kas radušies jebkuram objektīvam, fotofilmām, citām iekārtām vai palīgierīcēm, kas lietotas kopā ar izstrādājumu, vai jebkuriem zaudējumiem, kas radušies novēlota remonta vai datu zaudēšanas rezultātā, nav paredzēta. Saistošie noteikumi, kas saskaņā ar šiem likumiem paliek nemainīgi.

Garantiebepalingen
1. Indien dit product gebreken vertoont, hoewel het op de juiste wijze gebruikt wordt (in overeenstemming met de meegeleverde documentatie Voorzichtig gebruik en de gebruiksaanwijzingen), wordt dit product, gedurende een periode van 25 jaar vanaf de datum van aankoop, bij een geautoriseerde Olympus-dealer binnen het zakengebied van Olympus Imaging Europa GmbH zoals bepaald op de website: http://www.olympus.com gerepareerd of, naar Olympus' keuze, kostenloos vervangen. Voor aanspraak op deze garantie dient de klant, vóór afloop van de garantieperiode, het product en deze garantieverklaring mee te nemen naar de dealer waar het product aangeschaft is of iedere andere servicedienst van Olympus binnen het zakengebied van Olympus Imaging Europa GmbH zoals bepaald op de website: http://www.olympus.com. Tijdens de World Wide Warranty-periode van één jaar kan de klant het product terugbrengen naar iedere servicedienst van Olympus. Let erop dat niet in alle landen een dergelijke servicedienst van Olympus gevestigd is.
2. De klant dient het product op eigen risico naar de dealer of de geautoriseerde servicedienst van Olympus te brengen en hij draagt zelf de kosten die ontstaan bij het transport van het product.
3. Deze garantie geldt niet in onderstaande gevallen. De klant is zelf verantwoordelijk voor de reparatiekosten, zelfs indien deze gebreken optreden tijdens de hierboven vermelde garantieperiode.
(a) Elk gebrek dat optreedt wegens ondeskundig, onreglementair gebruik (zoals handelingen die niet worden genoemd in Voorzichtig gebruik of andere delen van de gebruiksaanwijzing, etc.).
(b) Elk gebrek dat optreedt wegens een reparatie, wijziging, reiniging, etc. die niet is uitgevoerd door Olympus of een geautoriseerde servicedienst van Olympus.
(c) Gebreken of beschadigingen die ontstaan bij het transporteren, door vallen, stoten, etc. na aankoop van het product.
(d) Gebreken of beschadigingen die ontstaan door een brand, aardbeving, overstroming, blikseminslag, andere natuurrampen, milieuvervuiling en onregelmatige spanningsbronnen.
(e) Elk gebrek dat optreedt wegens onzorgvuldige of ongeschikte opslag (zoals opbergen op een plaats die is blootgesteld aan hoge temperaturen en relatieve vochtigheid, nabij insectenwerende middelen zoals naftaleen of schadelijke stoffen, etc.), ondeskundig onderhoud, etc.
(f) Elk gebrek dat optreedt wegens lege batterijen, etc.
(g) Elk gebrek dat ontstaat doordat zand, modder, etc. in de behuizing van het product is gekomen.
(h) Indien deze garantieverklaring niet wordt meegeleverd met het product.
(i) Indien de garantieverklaring op een of andere wijze gewijzigd wordt met betrekking tot het jaar, de maand en de datum van aankoop, de naam van de klant, de naam van de dealer, en het serienummer.
(j) Indien geen bewijs van aankoop bij deze garantieverklaring gevoegd wordt.
4. Deze garantie is uitsluitend op het product van toepassing; de garantie is niet van toepassing op ieder andere toebehoren, zoals de behuizing, de cameraiem, het lenskapje en de batterijen.
5. Olympus' enige verplichting onder deze garantie is beperkt tot het repareren of vervangen van het product. Iedere verplichting voor verlies of beschadiging, indirect of voortvloeiend, op enigerlei wijze opgelopen door de klant vanwege een gebrek in het product, en met name alle soorten verlies of schade veroorzaakt in lenzen, fotorolletjes, andere uitrusting of toebehoren dat bij het product hoort of ieder soort verlies dat het resultaat is van een vertraagde reparatie of gegevensverlies, is uitgesloten. Deze bepalingen hebben geen invloed op de wettelijke dwingende regelgeving.

Garantivilkår
1. Hvis dette produktet viser seg å være defekt, selv om det har vært brukt korrekt (i overensstemmelse med den skriflige betjenings- og bruksanvisningen som medfølger) innenfor en periode på 25 år fra kjøpsdato hos en autorisert Olympus-forhandler innenfor forretningsområdet til Olympus Imaging Europa GmbH som angitt på nettsiden http://www.olympus.com, vil produktet bli reparert, eller hvis Olympus velger det, erstattet, uten kostnader. For krav fremsatt i henhold til denne garantien må kunden før garantitiden utløper bringe produktet og garantibeviset til forhandleren der produktet ble kjøpt eller til en annen Olympus-servicestasjon innenfor forretningsområdet til Olympus Imaging Europa GmbH som angitt på nettsiden http://www.olympus.com. Innenfor det ene året som gir verdensomfattende garanti kan kunden levere inn produktet på en hvilken som helst Olympus-servicestasjon. Vær oppmerksom på at det ikke er Olympus-servicestasjoner i alle land.
2. Kunden må selv sørge for å bringe produktet til forhandleren eller til en servicestasjon som er autorisert av Olympus på egen risiko og er ansvarlig for alle kostnader som oppstår under transport av produktet.
3. Følgende punkter dekkes ikke av garantien, og kunden vil måtte betale kostnadene for reparasjonen, selv for defekter som oppstår innenfor garantiperioden som nevnt ovenfor.
(a) Alle defekter som oppstår på grunn av feil bruk (f.eks. ved bruksmåter som ikke er nevnt i betjeningsveiledningen i eller andre deler av bruksanvisningen osv.)
(b) Alle defekter som oppstår pga. av reparasjoner, modifikasjoner, rengjøring osv. utført av andre enn Olympus eller en servicestasjon som er godkjent av Olympus
(c) Alle defekter eller skader som oppstår som følge av transport, fall, slag, etc., etter kjøp av produktet.
(d) Alle defekter eller skader som oppstår pga. brann, jordskjelv, oversvømmelser, andre naturkatastrofer, forurensning og uregelrett strømforsyning
(e) Alle defekter som oppstår pga. uforsiktig eller feilaktig oppbevaring (f.eks. ved høy temperatur eller luftfuktighet, i nærheten av insektsfordrivende midler som naftalin eller skadelige medikamenter osv.) feilaktig vedlikehold osv.
(f) Alle defekter som oppstår på grunn av utbrukte batterier osv.
(g) Alle defekter som oppstår pga. sand, søle e.l. som trenger inn i produktet
(h) Hvis garantibeviset ikke leveres inn sammen med produktet
(i) Hvis endringer gjøres i garantibeviset vedrørende år, måned og dag for kjøpet, kundens navn, forhandlerens navn eller serienummeret
(j) Hvis ikke kjøpsbevis leveres sammen med garantibeviset
4. Garantien gjelder kun for produktet selv; den har ingen gyldighet for annet tilbehør som f.eks. etui, stropp, linsebeskyttelse eller batterier.
5. Olympus' ansvar i denne garantien begrenser seg til reparering eller erstatning av produktet. Alt ansvar for indirekte eller direkte forårsaket tap eller skade av noen art som kunden utsetter seg for eller pådras pga. av en defekt på produktet, og spesielt alle tap eller skader som oppstår på linser, film, annet utstyr eller tilbehør som brukes sammen med produktet eller alt annet tap som oppstår pga. forsinkelser på reparasjoner eller tap av data, er utelukket. Alle gjeldende lovreguleringer forblir upåvirket av dette.

Warunki gwarancji
1. W przypadku wystąpienia wad produktu, mimo jego prawidłowego użytkowania zgodnie z dołączoną do niego pisemną instrukcją obsługi, w okresie do dwudziestu pięciu lat od daty jego zakupu na obszarze handlowym obsługiwanym przez spółkę Olympus Imaging Europa GmbH, produkt ten zostanie, według uznania firmy Olympus, bezpłatnie naprawiony lub wymieniony w odpowiednim okresie. W celu zgłoszenia roszczeń wynikających z niniejszej gwarancji należy przekazać produkt wraz z kartą gwarancyjną do sprzedawcy, u którego został on nabyty lub do dowolnego punktu serwisowego firmy Olympus na obszarze handlowym obsługiwanym przez spółkę Olympus Imaging Europa GmbH, zgodnie z procedurą postępowania udostępnioną na stronie internetowej www.olympus.com. Dodatkowo w trakcie rocznego okresu obowiązywania gwarancji światowej klientowi przysługuje prawo zgłoszenia roszczeń w dowolnym autoryzowanym punkcie serwisowym firmy Olympus. Zwracamy uwagę na fakt, że punkty serwisowe Olympus nie działają we wszystkich krajach.
2. Koszty dostarczenia produktu do autoryzowanego punktu serwisowego Olympus regulują lokalne przepisy prawa. Na terenie Polski koszty takie ponosi Olympus Polska (Procedura Zgłoszenia Reklamacji dostępna na stronie internetowej www.olympus.pl)
3. Niniejsza gwarancja nie obejmuje następujących sytuacji (koszty naprawy poniesie klient, nawet jeśli wystąpiły one we wskazanym wyżej okresie gwarancyjnym):
(a) Wszelkich wad powstałych w wyniku niewłaściwego posługiwania się urządzeniem (np. w wyniku czynności, która nie była wymieniona w instrukcji obsługi lub w innych instrukcjach itp.).
(b) Wszelkich wad powstałych w wyniku napraw, modyfikacji, czyszczenia itp. przeprowadzanych przez osoby inne niż personel firmy Olympus lub autoryzowany punkt serwisowy Olympus.
(c) Wszelkich wad lub uszkodzeń powstałych w trakcie transportu oraz w wyniku upadku, uderzenia itp. po nabyciu produktu.
(d) Wszelkich wad lub uszkodzeń powstałych w wyniku pożaru, trzęsienia ziemi, powodzi, uderzenia pioruna, innych klęsk żywiołowych, zanieczyszczenia środowiska lub niestabilności napięcia.
(e) Wszelkich wad powstałych w wyniku niestarannego lub nieprawidłowego przechowywania (takiego jak przechowywanie produktu w wysokiej temperaturze i wilgotności, w pobliżu preparatów odstraszających owady lub toksycznych substancji itp.), niewłaściwej konserwacji itp.
(f) Wszelkich wad powstałych w wyniku stosowania wyładowanych baterii itp.
(g) Wszelkich wad powstałych w wyniku dostania się piasku, błota itp. do wnętrza obudowy produktu.
(h) Zwrotu produktu bez karty gwarancyjnej.
(i) Jeżeli w karcie gwarancyjnej wprowadzono jakiekolwiek poprawki dotyczące daty zakupu, danych klienta lub sprzedawcy czy numeru seryjnego.
(j) Jeżeli wraz z kartą gwarancyjną nie został okazany dowód zakupu.
4. Niniejsza gwarancja dotyczy wyłącznie produktu; gwarancja nie obejmuje żadnego wyposażenia dodatkowego, takiego jak pokrowiec, pasek, osłona obiektywu i baterie.
5. Odpowiedzialność firmy Olympus z tytułu niniejszej gwarancji jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany produktu. Z zakresu gwarancji wyklucza się wszelką odpowiedzialność za jakiekolwiek szkody pośrednie poniesione przez klienta z powodu wady produktu, w szczególności za straty lub uszkodzenia obiektywów, filmów, innego wyposażenia bądź akcesoriów używanych wraz z produktem lub za jakiekolwiek straty wynikające ze zwłoki w naprawie bądź z utraty danych. Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Condições de garantia
1. Se este produto apresentar qualquer defeito, apesar de ter sido utilizado de forma correcta (de acordo com as instruções de funcionamento e de cuidados de manuseamento fornecidas em conjunto), durante um período de 25 anos a partir da data de compra num distribuidor autorizado da Olympus, dentro da área comercial da Olympus Imaging Europa GmbH tal como estipulado na página de Internet: http://www.olympus.com, este aparelho será reparado ou, por opção da Olympus, substituído gratuitamente. Para usufruir do direito a esta garantia, o cliente deverá, antes de terminar o período de garantia, entregar o aparelho e este Certificado de garantia ao revendedor onde o aparelho foi adquirido ou a qualquer outro serviço de assistência da Olympus, dentro da área comercial da Olympus Imaging Europa GmbH, tal como estipulado na página de Internet: http://www.olympus.com. Durante o período de um ano da Garantia mundial, o cliente poderá entregar o aparelho em qualquer serviço de assistência da Olympus. Tenha em atenção que este serviço de assistência da Olympus não existe em todos os países.
2. O cliente deverá transportar o produto até ao revendedor ou serviço de assistência autorizado da Olympus sob a sua própria responsabilidade e será responsável por todos os custos referentes ao respectivo transporte.
3. As seguintes situações não são abrangidas pela garantia e o cliente deverá pagar os custos de reparação, mesmo em relação a avarias que surjam durante o período de garantia mencionado em cima.
(a) Qualquer avaria devido a um manuseamento incorrecto (como por ex. uma operação não mencionada nas precauções de manuseamento ou noutras secções das instruções, etc.).
(b) Qualquer avaria devido a reparação, modificação, limpeza, etc. realizadas por alguém que não pertença à Olympus ou a um serviço de assistência da Olympus.
(c) Qualquer avaria ou dano devido ao transporte, queda, choque, etc., após a aquisição do produto.
(d) Qualquer avaria ou dano devido a incêndio, terramoto, inundações, trovoadas, outras catástrofes naturais, poluição ambiental e fontes de energia irregulares.
(e) Qualquer avaria devido a armazenamento inadequado (como por ex., manter o produto em locais com altas temperaturas e húmidos, junto de repelentes de insectos, tais como naftalina ou químicos nocivos, etc.), manutenção inadequada, etc.
(f) Qualquer avaria devido a pilhas gastas, etc.
(g) Qualquer avaria devido a areia, lama, etc. que se acumule no interior do produto.
(h) Quando este Certificado de garantia não é devolvido com o produto.
(i) Quando qualquer tipo de alterações é feito no Certificado de garantia em relação ao ano, mês ou data de aquisição, ao nome do cliente, ao nome do revendedor ou ao número de série.
(j) Quando o comprovativo de compra não é apresentado com este Certificado de garantia.
4. Esta garantia aplica-se apenas ao produto; a garantia não se aplica a qualquer outro equipamento acessório, como a bolsa, a correia, a tampa da objectiva e as pilhas.
5. A única responsabilidade da Olympus nesta garantia será limitada à reparação ou substituição do produto. Qualquer responsabilidade por perda ou dano indirecto ou consequencial de qualquer tipo ocorrido ou sofrido pelo cliente devido a uma avaria do produto e, em particular, qualquer perda ou dano causado a qualquer objectiva, película, outros equipamentos ou acessórios utilizados com o produto ou qualquer perda resultante de um atraso na recuperação ou perda de dados, está excluída. Os regulamentos obrigatórios por lei não serão afectados por isto.

Clauze de garanție
1. Dacă acest produs prezintă defecțiuni, deși a fost utilizat în condiții corespunzătoare (cu respectarea instrucțiilor de utilizare și întreținere puse la dispoziție la cumpărare), pe o perioadă de 25 de ani de la data achiziționării de la un distribuitor autorizat Olympus în aria comercială Olympus Imaging Europa GmbH, după cum este stipulat pe pagina web: http://www.olympus.com, acest produs va fi reparat, sau la propunerea Olympus va fi înlocuit gratuit. În această situație, pentru a beneficia de garanție, clientul trebuie să prezinte produsul și certificatul de garanție înainte de expirarea termenului de garanție la distribuitorul de la care a achiziționat produsul sau la orice alt service Olympus din interiorul ariei comerciale Olympus Imaging Europa GmbH, după cum este stipulat pe pagina web: http://www.olympus.com. În primul an de garanție internațională, clientul poate returna produsul în orice service Olympus. Nu în toate țările există service-uri Olympus.
2. Clientul va transporta produsul la distribuitorul sau service-ul autorizat Olympus pe riscul propriu și va răspunde de toate costurile care derivă din transportul produsului.
3. Această garanție nu acoperă următoarele situații, iar clientul va trebui să plătească taxa de reparație, chiar dacă defecțiunea a survenit în perioada de garanție menționată mai sus.
(a) Orice defect survenit în urma folosirii incorecte (de ex. operațiuni care nu sunt menționate în instrucțiunile de utilizare și întreținere sau alte capitole etc.)
(b) Orice defect care a survenit în urma reparației, modificării, curățării etc. realizate de o persoană, alta decât un specialist autorizat de Olympus sau de un service Olympus.
(c) Orice defecțiune datorată transportului, căderii, șocurilor etc. după achiziționarea produsului.
(d) Orice defect provocat de foc, cutremur, inundații, trăsnete sau alte calamități naturale, poluare și surse de curent neregulate.
(e) Orice defect apărut în urma depozitării neglijente sau improprii (de ex. depozitarea în condiții de temperatură înaltă și umiditate, în apropierea substanțelor insecticide ca naftalina sau alte substanțe periculoase etc.), întreținerea necorespunzătoare etc.
(f) Orice defect provocat de acumulatorii uzați etc.
(g) Orice defect provocat de nisip, noroi etc. care intră în produs.
(h) Când acest certificat de garanție nu este înapoiat împreună cu produsul.
(i) Când sunt efectuate orice tip de modificări în certificatul de garanție privind anul, luna și data achiziționării, numele clientului, numele distribuitorului și seria produsului.
(j) Când documentul de achiziționare nu este prezentat cu acest certificat de garanție.
4. Această garanție se aplică doar produsului; garanția nu se aplică accesoriilor echipamentului, de ex. carcasă, șnur, capacul obiectivului sau acumulatori.
5. În termenii garanției, singura responsabilitate care revine Olympus se limitează la repararea sau înlocuirea produsului. Orice responsabilitate pentru pierderi indirecte sau în consecință sau daune de orice tip provocate sau suferite de o defecțiune a produsului, și în special orice pierdere sau daune provocate obiectivului, filmului, altui echipament sau accesoriilor folosite cu produsul sau pentru orice pierdere rezultată din întârzierile ale termenului de reparație sau pierderea de date este exclusă. Aceasta nu afectează prevederile legale.

Условия гарантии
1. В случае неисправности изделия, несмотря на его надлежащее использование (в соответствии с имеющимися в комплекте инструкциями по обращению с продуктом и его эксплуатации) на протяжении 25 лет с момента покупки у авторизованного дистрибьютора компании Olympus внутри сферы коммерческой деятельности фирмы Olympus Imaging Europa GmbH согласно перечню авторизованных дистрибьюторов на сайте: http://www.olympus.com данное изделие подлежит бесплатному ремонту или бесплатной замене на усмотрение компании Olympus. Для предъявления прав по настоящей гарантии покупатель должен представить изделие и этот гарантийный талон до окончания гарантийного периода к дилеру, у которого было приобретено изделие, или в любой сервисный центр компании Olympus в области коммерческой деятельности компании Olympus Imaging Europa GmbH, как указано на сайте: http://www.olympus.com. В течение одного года действия общемировой гарантии покупатель может сдать изделие в любой сервисный центр компании Olympus. Примите во внимание, что сервисные центры компании Olympus имеются не во всех странах.
2. Покупатель обязан доставить изделие дилеру или в авторизованный сервисный центр компании Olympus на свой собственный риск и несет все расходы, связанные с доставкой изделия.
3. Настоящая гарантия не распространяется на перечисленные ниже случаи, в которых покупатель обязан оплатить расходы на ремонт даже в случае возникновения неисправности в течение указанного выше гарантийного срока.
(a) Любые неисправности, обусловленные неправильным обращением (например, использованием не по назначению, не указанному в инструкциях по обращению с продуктом или в других разделах руководства по эксплуатации, и т. п.).
(b) Любые неисправности, возникшие в результате ремонта, модификации, очистки и т.п., выполненных не компанией Olympus или не авторизованным сервисным центром компании Olympus.
(c) Любые неисправности и повреждения, обусловленные перевозкой, падением, ударом и т.п. после приобретения изделия.
(d) Любые неисправности и повреждения, возникшие в результате пожара, землетрясения, наводнения, удара молнии и других природных катастроф, загрязнения окружающей среды и непостоянства напряжения питания.
(e) Любые неисправности, обусловленные небрежным или несоответствующим хранением (например, содержанием продукта в условиях высоких температур и высокой влажности, вблизи средств по борьбе с насекомыми типа нафталина или вредных препаратов и т. п.), неправильного технического обслуживания и т. п.
(f) Любые неисправности, возникшие из-за израсходованных батарей и т. п.
(g) Любые неисправности, возникшие в результате попадания внутрь корпуса изделия песка, грязи и т. п.
(h) Если данный гарантийный сертификат не возвращен вместе с изделием.
(i) В случае любых поправок, сделанных на гарантийном сертификате, относительно года, месяца и дня покупки, фамилии покупателя, имени дилера и серийного номера.
(j) Если вместе с данным гарантийным сертификатом не предъявлены документы, подтверждающие покупку.
4. Настоящая гарантия распространяется только на изделие; гарантия не распространяется на любые другие аксессуары, в том числе на футляр, ремешок, объектив, крышку и батареи.
5. Исключительная ответственность компании Olympus по данной гарантии ограничивается ремонтом или заменой изделия. Любая ответственность за непрямой или косвенный ущерб или убытки любого рода, понесенные покупателем вследствие неисправности изделия, в частности, любой ущерб или повреждение, причиненные каким-либо объективам, пленкам, другому оборудованию и аксессуарам, используемым вместе с изделием, а также за любые убытки, обусловленные задержкой ремонта или потерей данных, исключается. Данное ограничение не распространяется на обязательные законодательные положения.

Garantibestämmelser
1. Om den här produkten visar sig vara defekt trots att den har använts på rätt sätt (enligt de bifogade skriftliga instruktionerna för skötsel och användning) och om den har köpts hos en auktoriserad Olympus-återförsäljare inom marknadsområdet för Olympus Imaging Europa GmbH, vilka hittas på webbplatsen: http://www.olympus.com, kommer den här produkten att repareras eller, om Olympus anser så, bytas ut utan extra kostnad. För att garantin ska gälla måste kunden ta med produkten och garantibeviset till den återförsäljare där produkten köptes eller till en av Olympus servicestationer som ligger inom marknadsområdet för Olympus Imaging Europa GmbH (se http://www.olympus.com) innan den 25-åriga garantitiden har löpt ut. Under den ettåriga globala garantitiden (World Wide Warranty) kan kunden lämna in produkten på vilken Olympus-servicestation som helst. Observera att Olympus servicestationer inte finns i alla länder.
2. Kunden transporterar produkten till återförsäljaren eller till en auktoriserad Olympus-servicestation på egen risk och ansvarar för alla kostnader som kan uppstå i samband med transporten.
3. Den här garantin gäller inte under följande omständigheter och kunden kommer att få betala för reparationerna, även för defekter som uppstår inom garantitiden som beskrivs ovan.
(a) Defekter som uppstår p.g.a. felaktig användning (t.ex. om produkten används på ett sätt som inte beskrivs i bruksanvisningen etc.).
(b) Defekter som uppstår p.g.a. reparation, ändringar, rengöring, etc. som utförs av någon annan än Olympus eller en auktoriserad Olympus servicestation.
(c) Defekter som uppstår p.g.a. transport, att produkten ramlar ner, etc. när produkten har köpts.
(d) Defekter eller skador som uppstår p.g.a. brand, jordskalv, översvämning, oväder, andra naturkatastrofer, föroreningar av miljön och ojämn strömtillförsel.
(e) Defekter som uppstår p.g.a. att produkten förvaras felaktigt (hög temperatur, hög luftfuktighet, nära insektsmedel som t.ex. naftalin eller skadliga ämnen [läkemedel, droger]), sköts felaktigt, etc.
(f) Defekter som uppstår p.g.a. urladdade batterier etc.
(g) Defekter som uppstår p.g.a. att sand, jord, etc. tränger in i produkten.
(h) När det här garantibeviset inte lämnas in tillsammans med produkten.
(i) När garantibeviset har ändrats med avseende på år, månad och dag då produkten köptes, kundens namn, återförsäljarens namn och serienummer.
(j) När ett köpbevis/kvitto inte kan uppvisas tillsammans med garantibeviset.
4. Garantin gäller endast produkten; garantin gäller inte för tillbehör som fodral, rem, linsskydd och batterier.
5. Olympus garantiansvar sträcker sig endast till att reparera och byta ut produkten. Olympus ansvarar inte för indirekta skador eller följdskador av något slag som drabbar kunden p.g.a. att produkten är defekt. Detta gäller särskilt om objektiv, filmer, annan utrustning eller tillbehör som används med produkten förloras eller skadas eller skador som uppstår p.g.a. att reparationer fördröjs eller dataförlust. Gällande regler och lagar berörs inte av detta.

Garancijski pogoji
1. Če se izkaže, da je vaš izdelek kljub pravilni uporabi (v skladu s pisnimi navodili za uporabo, ravnanje in vzdrževanje, ki so priložena izdelku) pokvarjen, v roku 25 let od dneva nakupa pri pooblaščenem prodajalcu na poslovnem območju Olympus Imaging Europe GmbH, kot je določeno na spletni strani: http://www.olympus.com, bomo izdelek brezplačno popravili ali, po presoji podjetja Olympus, zamenjali. Za uveljavitev garancije mora stranka pred iztekom garancijskega obdobja predložiti svoj izdelek, skupaj z garancijskim listom, prodajalcu, pri katerem je bil izdelek kupljen, ali kateremu koli drugemu pooblaščenemu Olympusovemu servisu na poslovnem območju Olympus Imaging Europe GmbH, kot je določeno na spletni strani http://www.olympus.com. V času trajanja enoletne svetovno veljavne garancije lahko stranka odda izdelek v popravilo kateremu koli Olympusovemu servisu. Prosimo, upoštevajte, da tovrstne Olympusove servisne službe niso na voljo v vseh državah.
2. Stranka prevzame vsa tveganja in stroške, ki nastanejo s prevozom izdelka do pooblaščenega Olympusovega prodajalca ali servisne službe.
3. Garancija ne velja v naslednjih primerih, v katerih mora stranka poravnati stroške popravila, čeprav se je izdelek pokvaril v zgoraj navedenem garancijskem obdobju.
(a) Kakršne koli okvare, povzročene zaradi napačnega ravnanja z izdelkom (npr. uporaba izdelka v namene in na način, ki ni naveden v navodilih za uporabo, rokovanje in vzdrževanje itd.)
(b) Kakršne koli okvare, nastale zaradi popravila, prilagajanja, čiščenja ali drugega posega v izdelek, če tega ni opravil Olympus ali pooblaščene Olympusove servisne službe.
(c) Kakršne koli okvare, nastale po nakupu izdelka zaradi prevoza, padca, udarca itd.
(d) Kakršne koli okvare, nastale zaradi ognja / požara, potresa, poplave, strele, drugih naravnih nesreč, onesnaženega okolja in neprimerne električne napetosti napajanja.
(e) Kakršne koli okvare, povzročene z malomarnim ravnanjem ali neprimernim hranjenjem/ skladiščenjem izdelka (npr. hranjenje pri visokih temperaturah in vlažnosti, poleg insekticidov, kot je naftalin, ali škodljivih zdravil), neprimernim vzdrževanjem itd.
(f) Kakršne koli okvare, nastale zaradi uporabe (skoraj) izpraznjenih baterij itd.
(g) Kakršne koli škode, nastale zaradi vdora peska, blata itd. v ohišje izdelka.
(h) Ko izdelku, oddanemu v popravilo, ni priložen garancijski list.
(i) Če je v garancijskem listu spremenjeno leto, mesec ali dan nakupa, ime kupca ali prodajalca oz. serijska številka.
(j) Ko garancijskemu listu ni priloženo potrdilo o nakupu (račun).
4. Garancija velja le za izdelek in se ne nanaša na drugo dodatno opremo, kot so etui, paščke, pokrov objektiva in baterije.
5. Odgovornost Olympusa je na podlagi te garancije omejena izključno na popravilo ali zamenjavo izdelka. Izključena je vsakršna odgovornost za posredno ali posledično izgubo ali škodo, do katere bi prišlo zaradi napake izdelka, še posebej za vsakršno izgubo ali škodo, ki nastane na objektivih, filmih in ostali opremi ali dodatni opremi, ki je uporabljena skupaj z izdelkom. Prav tako Olympus ne prevzema nikakršne odgovornosti za izgubo ali škodo, ki bi nastala zaradi zamude popravila ali izgube podatkov. Ta izjava nikakor ne vpliva na zakonsko predpisane določbe.

Záručné podmienky
1. Ak sa ukáže, že tento výrobok je chybný, a to aj napriek jeho riadnemu používaniu (v súlade s dodaným písomným Návodom na použitie a manipuláciu), v priebehu 25 rokov od dátumu nákupu u autorizovaného distribútora Olympus v rámci obchodnej oblasti Olympus Imaging Europa GmbH, ako je stanovené na internetovej stránke: http://www.olympus.com; tento výrobok bude bezplatne opravený alebo podľa uváženia spoločnosti Olympus vymenený. Pre uplatnenie tejto záruky musí zákazník pred uplynutím záručnej lehoty vziať výrobok a tento záručný list k predajcovi, kde bol výrobok zakúpený, alebo do iného servisného centra firmy Olympus v rámci obchodnej oblasti Olympus Imaging Europa GmbH, ako je stanovené na internetovej stránke: http://www.olympus.com. Počas jednoročnej celosvetovej záručnej lehoty môže zákazník odovzdať výrobok v ktoromkoľvek servisnom centre firmy Olympus. Majte prosím na pamäti, že servisné centrá Olympus neexistujú vo všetkých krajinách.
2. Zákazník dopraví výrobok k predajcovi alebo do autorizovaného servisného centra Olympus na vlastné riziko a ponesie všetky náklady vzniknuté pri preprave výrobku.
3. Táto záruka sa nevzťahuje na nasledujúce prípady a zákazník bude požiadaný o zaplatenie nákladov na opravu, aj v prípade chýb, ku ktorým došlo v záručnej lehote zmienenej vyššie.
(a) Akákoľvek chyba, ku ktorej došlo kvôli nesprávnemu zaobchádzaniu (ako je napríklad vykonanie operácie, ktorá nie je popísaná v Návode obslužnej starostlivosti alebo iných oddieloch návodov a pod.)
(b) Akákoľvek chyba, ku ktorej došlo kvôli oprave, úprave, čisteniu atď., ktoré boli vykonané kýmkoľvek iným než spoločnosťou Olympus alebo jej autorizovaným servisným centrom.
(c) Akákoľvek chyba alebo poškodenie, ku ktorým došlo kvôli preprave, pádu, nárazu atď. po zakúpení výrobku.
(d) Akákoľvek chyba alebo poškodenie, ku ktorým došlo kvôli požiaru, zemetraseniu, povodniam, úderu blesku alebo iným prírodným katastrofám, znečisteniu životného prostredia a nepravidelným zdrojom napätia.
(e) Akákoľvek chyba, ku ktorej došlo kvôli nedbalému alebo nesprávnemu skladovaniu (ako je napríklad uchovávanie výrobku v prostredí s vysokými teplotami či vlhkosťou, alebo blízko repelentov na hmyz, ako je naftalín alebo škodlivé drogy atď.)
(f) Akákoľvek chyba, ku ktorej došlo kvôli vybitým batériám atď.
(g) Akákoľvek chyba, ku ktorej došlo kvôli preniknutiu piesku, blata a pod. dovnútra krytu výrobku.
(h) Ak nie je predajcom vyplnený Medzinárodný záručný list (European and worldwide warranty) vrátený s výrobkom.
(i) Ak boli vykonané akékoľvek zmeny v záručnom liste ohľadom roku, mesiaca a dátumu nákupu, mena zákazníka, mena predajcu a sériového čísla.
(j) Ak nie je s Medzinárodným záručným listom (European worldwide warranty) vyplneným predajcom predložený aj doklad o zakúpení.
4. Táto záruka sa vzťahuje iba na výrobok, nevzťahuje sa na iné zariadenia príslušenstva, ako sú napríklad kryt, remienok, kryt objektívu a batérie.
5. Výhradná zodpovednosť spoločnosti Olympus je v rámci tejto záruky obmedzená na opravu alebo výmenu výrobku. Je vylúčená akákoľvek zodpovednosť za nepriamu alebo následnú stratu či škodu akéhokoľvek druhu, vzniknutú alebo utrpenú zákazníkom kvôli chybe výrobku, a obzvlášť za stratu alebo škodu spôsobenú na šošovkách, filmoch alebo iných zariadeniach či príslušenstve používanom s výrobkom, alebo za akúkoľvek stratu vyplývajúcu zo zdržania v oprave alebo za stratu dát. Záväzné zákonné predpisy zostávajú týmto nedotknuté.

Odredbe garancije
1. Ako se dokaže da je ovaj proizvod neispravan, čak i ako je pravilno korišćen (u skladu sa pisanim uputstvima za rukovanje, održavanje i rad koja su uz njega isporučena), 25 godina od dana kupovine od ovlašćenog Olympusovog distributera u oblasti poslovanja kompanije Olympus Imaging Europa GmbH kao što je navedeno na web stranici: http://www.olympus.com, ovaj proizvod će biti popravljen ili besplatno zamenjen po odluci kompanije Olympus. Za potraživanja prema ovoj garanciji korisnik mora da odnese proizvod i ovaj garantni list pre isteka garantnog perioda od dve godine prodavcu kod koga je kupio proizvod ili u bilo koji drugi Olympus servis u oblasti poslovanja kompanije Olympus Imaging Europa GmbH kao što je navedeno na web stranici: http://www.olympus.com. U toku jednogodišnjeg perioda važenja garancije u celom svetu, korisnik može da vrati proizvod u bilo kom Olympus servisu. Obratite pažnju na to da ovakvi Olympus servisi ne postoje u svim zemljama.
2. Korisnik treba da pošalje proizvod prodavcu ili Olympusovom ovlašćenom servisu na sopstvenu odgovornost i on je odgovoran za sve troškove koji nastanu tokom transporta proizvoda.
3. Ova garancija ne pokriva sledeće slučajeve, tako da će korisnik morati da plati troškove popravki, čak i za oštećenja do kojih dođe u toku prethodno navedenog perioda važenja garancije.
(a) Sva oštećenja do kojih dođe usled nepravilne upotrebe (kao što je upotreba koja nije opisana u odeljku za rukovanje, održavanje ili drugim odeljcima u uputstvu itd.).
(b) Sva oštećenja do kojih dođe usled popravki, modifikacija, čišćenja itd. koje obavlja neko drugi, a ne Olympus ili ovlašćeni Olympus servis.
(c) Sva oštećenja ili štete do kojih dođe usled transporta, pada, udara itd. nakon kupovine proizvoda.
(d) Sva oštećenja ili štete do kojih dođe usled požara, zemljotresa, šteta od poplave, udara groma, drugih prirodnih katastrofa, zagađenja životne okoline i nepravilnog izvora napona.
(e) Sva oštećenja do kojih dođe usled nepažljivog ili neodgovarajućeg skladištenja (kao što je držanje proizvoda u uslovima pod visokim temperaturama i vlažnostima vazduha, u blizini insekticida, kao što su naftalin ili opasni lekovi itd.), neodgovarajućeg održavanja itd.
(f) Sva oštećenja do kojih dođe usled istrošenosti baterija itd.
(g) Sva oštećenja do kojih dođe usled ulaska peska, blata itd. u unutrašnjost kućišta proizvoda.
(h) Ako se ovaj garantni list ne vrati uz proizvod.
(i) Ako se u garantnom listu obavi bilo kakva promena godine, meseca i dana kupovine, imena korisnika, imena prodavca i serijskog broja.
(j) Ako se dokaz o kupovini ne priloži uz ovaj garantni list.
4. Ovaj garantni list važi samo za proizvod; garancija ne važi za bilo koju drugu dodatnu opremu, kao što je torbica, traka, poklopac objektiva i baterije.
5. Isključiva odgovornost kompanije Olympus prema ovoj garanciji biće ograničena na popravku ili zamenu proizvoda. Sva odgovornost za slučajne ili posledične gubitke ili štete bilo kakve vrste do kojih je došlo ili koje je imao korisnik usled neispravnosti proizvoda, a posebno bilo kakvi gubici ili štete prouzrokovane zbog korišćenja bilo kakvih objektiva, filmova, druge opreme ili dodatne opreme sa ovim proizvodom ili bilo kakvi gubici koji su nastali zbog kašnjenja popravke ili gubitka podataka je isključena. Ova izjava ni na koji način ne utiče na odredbe definisane zakonom.

Garanti şartları
1. Düzgün kullanılmasına rağmen (ürünle verilen Bakım ve Kullanım talimatına uygun olarak) bu ürün kusurlu bulunursa, Olympus Imaging Europa GmbH şirketinin iş alanı bünyesinde yer alan ve web http://www.olympus.com sitesinde belirtilen yetkili Olympus dağıtıcılarında satın alma tarihinden itibaren 25 yıl boyunca, Olympus'un tercihine göre bu ürün tamir edilebilir veya ücretsiz olarak yenisiyle değiştirilebilir. Bu garanti haklarını kullanabilmek için müşteri, bu Garanti Sertifikasını garanti süresi sona ermeden önce satıcıya veya Olympus Imaging Europa GmbH iş alanı bünyesinde yer alan ve web sitesinde, http://www.olympus.com belirtilen bir Olympus servis merkezine götürmelidir. Dünya Çapında Garantinin birinci yılında müşteri, ürünü istediği Olympus servis merkezine verebilir. Tüm ülkelerde Olympus servis merkezi bulunmadığını lütfen unutmayınız.
2. Ürünün yetkili Olympus servis merkezi veya dağıtıcısına nakliyesi ve nakliye sırasında doğabilecek tüm hasarlardan müşteri sorumludur.
3. Aşağıda belirtilen hasarlar garanti kapsamında değildir ve müşteri, yukarıda belirtilen garanti süresi dolmasa bile onarım ücreti ödemekle yükümlüdür.
(a) Kötü kullanımdan doğan hasarlar (talimatın Bakım veya diğer bölümlerinde belirtilmeyen bir kullanım söz konusu olduğunda).
(b) Olympus veya yetkili bir Olympus servis merkezi tarafından gerçekleştirilmeyen onarım, değişiklik, temizlik vs.den doğan hasarlar.
(c) Ürünün satışından sonra, düşme, darbe gibi nakliye sırasında meydana gelen kusurlar veya hasarlar.
(d) Yangın, deprem, sel, şimşek ve diğer doğal felaketlerden, çevre kirliliğinden ve düzensiz gerilim kaynaklarından meydana gelen kusur veya hasar.
(e) Kötü veya uygunsuz saklama (ürünü yüksek sıcaklık ve nem, naftalin veya zararlı ilaçlar vb. böcek savarların yakınında saklama) ve yanlış bakım vb.den kaynaklanan hasarlar.
(f) Boşalmış pillerden vs. kaynaklanan kusurlar.
(g) Ürün kılıfına kum, çamur vs. girmesinden kaynaklanan arızalar
(h) Bu Garanti Belgesinin ürünle birlikte getirilmediği haller.
(i) Garanti Belgesi'nde, satın alınan yıl, ay ve gün, müşterinin adı, bayiinin adı ve seri numarası hakkında herhangi bir değişiklik yapıldığında.
(j) Bu Garanti Sertifikası'yla beraber ürünü satın aldığınızı kanıtlayan bir belge sunmadığınızda.
4. Bu Garanti sadece bu ürün için geçerlidir. Garanti, kılıf, kayış, lens kapağı ve piller gibi diğer ilave ekipmana uygulanmaz.
5. Olympus'un bu garantiyle üstlendiği tek sorumluluk ürünün tamiri veya yenisiyle değiştirilmesi ile sınırlıdır. Olympus, ortaya çıkan veya ürün kusurundan kaynaklanan her türlü dolaylı veya müteselsil kayıp veya hasar ve özellikle lens, film, ürünle beraber kullanılan diğer ekipman veya aksesuarların kaybı veya hasarı ya da onarımın gecikmesinden veya bilgi kaybından doğan her türlü kayıp için olan sorumluluktan muaftır. Kanunun belirlediği mücbir kurallara bununla halel gelmez.

Умови гарантії
1. Якщо цей виріб виявився бракованим, незважаючи на правильне використання (згідно друкованим інструкціям щодо догляду й експлуатації, що входять до комплекту), упродовж 25 років із моменту придбання його в авторизованого дилера компанії Olympus у зоні торгово-промислової діяльності компанії Olympus Imaging Europa GmbH, як зазначено на веб-сайті: http://www.olympus.com, цей виріб буде безкоштовно відремонтовано або за рішенням компанії Olympus замінено на новий. Щоб скористатись цією гарантією, покупець має принести цей гарантійний талон до закінчення гарантії до дилера, в якого був придбаний виріб, або до будь-якого сервісного центру Olympus, розташованого на території торгово-промислової діяльності компанії Olympus Imaging Europa GmbH, як це зазначено на веб-сайті: http://www.olympus.com. Впродовж однорічного періоду дії всесвітньої гарантії покупець може повернути виріб до будь-якого сервісного центру Olympus. Зауважте, що сервісні центри Olympus існують не в усіх країнах.
2. Покупець відповідає за доставку виробу до дилера або авторизованого сервісного центру Olympus і бере на себе всі пов'язані з цим витрати.
3. Ця гарантія не охоплює нижченаведені пошкодження, а покупець у такому випадку буде змушений оплатити ремонт виробу, навіть якщо пошкодження трапилось упродовж вищезгаданого гарантійного періоду.
(а) Будь-які пошкодження, що сталися внаслідок неправильного використання виробу (наприклад, під час виконання операцій, не наведених у розділі «Правила обслуговування» та інших розділах цієї інструкції тощо).
(б) Будь-які пошкодження, що сталися внаслідок ремонту, модифікації, чищення тощо, виконаних не спеціалістами компанії Olympus і не в авторизованих сервісних центрах Olympus.
(в) Будь-які пошкодження або поломки, які сталися внаслідок транспортування, падіння, струсу тощо, після придбання виробу.
(г) Будь-які пошкодження або поломки, які сталися внаслідок пожежі, землетрусу, повені, грози та іншого стихійного лиха, забруднення навколишнього середовища або збоїв із постачанням електроенергії.
(ґ) Будь-які пошкодження, які сталися внаслідок неправильного зберігання (наприклад, у разі зберігання виробу в умовах високої температури або вологості, а також поблизу таких інсектицидів, як нафталін, та інших хімічних речовин), неправильного обслуговування тощо.
(д) Будь-які пошкодження, які сталися внаслідок витікання акумуляторів тощо.
(е) Будь-які пошкодження, спричинені потраплянням усередину виробу піску, бруду тощо.
(є) Якщо цей гарантійний талон не подається з виробом.
(ж) У разі внесення будь-яких змін у цей гарантійний талон стосовно року, місяця та дня купівлі, а також стосовно прізвища покупця, імені дилера та серійного номера.
(з) Якщо разом із цим гарантійним талоном не надається товарний чек.
4. Ця гарантія стосується тільки виробу; вона не стосується будь-яких інших аксесуарів, таких як футляр, ремінець, кришка об'єктива й акумулятори.
5. Згідно цієї гарантії компанія Olympus бере на себе зобов'язання лише щодо ремонту або заміни виробу. Компанія не несе відповідальності за будь-які непрямі пошкодження або збитки пов'язані з дефектом виробу взагалі та зокрема за будь-які збитки або пошкодження, спричинені об'єктиву, фотографіям та іншому обладнанню або аксесуарам, що використовуються разом із цим виробом, а також за будь-які збитки внаслідок затримки з ремонтом або втрати даних. Обов'язкові положення закону залишаються непорушними.

Pastabos dėl garantijos galiojimo
1. Ši garantija galioja tik tuomet, kai garantijos liudijimas reikiamai užpildytas „Olympus" ar jo įgalioto atstovo arba kai pakankamai patvirtinančių duomenų galima rasti kituose dokumentuose. Todėl prašome pasitikrinti, ar šiame garantijos liudijime nurodytas Jūsų vardas ir pavardė (pavadinimas), platintojo pavadinimas, serijos numeris bei pirkimo metai, mėnuo ir diena, ar prie jo pridėtas pirkimo kvito originalas (kuriame nurodytas platintojo pavadinimas, pirkimo data bei gaminio tipas). „Olympus" pasilieka teisę atsisakyti atlikti nemokamą paslaugą, jeigu garantijos liudijimas neužpildytas, prie jo nepridėtas minėtas dokumentas arba jeigu jame esanti informacija yra nepilna arba neįskaitoma.
2. Prašome laikyti šį garantijos liudijimą saugioje vietoje, kadangi jis pakartotinai neišduodamas.

* Prašome skaityti sąrašą tinklalapyje: http://www.olympus.com įgaliotam tarptautiniam „Olympus" techninės priežiūros tinklui.

Garantijos paneigimas
- „Olympus" neišreiškia jokių prievolių ar garantijų, nei pateiktų raštu, nei numanomų, susijusių su šios dokumentacijos, arba programinės įrangos turiniu, ir jokiu atveju nebus atsakinga dėl numanomų parduotumo arba tikimo konkrečiam tikslui garantijų ar bet kokių pasekminių, atsitiktinių ar netiesioginių nuostolių (įskaitant, bet neapsiribojant, pelno praradimą, dėl kurių buvo patirta verslo nuostolių, verslas buvo nutrauktas arba prarasta verslo informacija), kylančių dėl produkto dokumentacijos ar programinės įrangos naudojimo arba nenaudojimo. Kai kuriose šalyse atsakomybės dėl pasekmių ar atsitiktinių nuostolių atsisakymas arba apribojimas gali būti neleidžiamas, todėl kai kurie aukščiau nurodyti apribojimai Jums gali būti netaikomi.
- „Olympus" pasilieka visas teises į šią instrukciją.

© 2008 OLYMPUS IMAGING CORP.
Printed in China

Piezīmes par garantijas apkopi
1. Šī garantija ir spēkā tikai tad, ja Garantijas sertifikāts ir atbilstoši aizpildījis „Olympus" vai tā autorizēts izplatītājs, vai ari citi dokumenti satur atbilstošu apliecinājumu. Tāpēc, lūdzu, pārliecinieties, vai ierakstīts jūsu vārds, izplatītāja vārds, sērijas numurs un pirkuma gads, mēnesis un datums šim Garantijas sertifikātam ir pievienots rēķina oriģināls vai pirkuma čeks (kurā norādīts izplatītāja vārds, pirkuma datums un izstrādājuma veids). „Olympus" patur tiesības atteikties sniegt bezmaksas pakalpojumus, ja Garantijas sertifikāts nav aizpildīts un minētais dokuments nav pievienots, vai tajā esošā informācija ir nepilnīga vai nesalasāma.
2. Šis Garantijas sertifikāts netiks izsniegts atkārtoti, tāpēc glabājiet to drošā vietā.

* Skat. sarakstu tīmekļa vietnē: http://www.olympus.com, lai atrastu pilnvaroto starptautisko „Olympus" apkopes punktu tīklu.

Garantijas saistību atruna
- "Olympus" neuzņemas nekādas saistības un garantijas, ne tiešas, ne netiešas, par jebkādu šo rakstisko materiālu un programmatūras saturu, un nekādā gadījumā neuzņemas nekādu atbildību par jebkādām netiešām garantijām par preču stāvokli vai piemērotību jebkādam īpašam mērķim vai par jebkādiem sekojošiem, nejaušiem vai netiešiem zaudējumiem (ieskaitot, bet ne tikai, par uzņēmējdarbības ienākumu zaudējumiem, zaudējumiem no uzņēmējdarbības traucējumiem un uzņēmējdarbības informācijas zaudēšanas), kas rodas no šo rakstisko materiālu, programmatūras vai iekārtu izmantošanas vai nespējas tos izmantot. Dažās valstīs nav paredzēta atbildības ierobežošanas par sekojošiem vai nejaušiem zaudējumiem izslēgšana, kas nozīmē, ka iepriekšminētie ierobežojumi uz Jums var neattiekties.
- "Olympus" patur visas tiesības uz šo rokasgrāmatu.

Opmerkingen met betrekking tot het onderhoud
1. Deze garantie geldt uitsluitend, indien de garantieverklaring naar behoren is ingevuld door Olympus of een geautoriseerde dealer of indien andere documenten voldoende bewijskrachtig zijn. Controleer daarom of uw naam, de naam van de dealer, het serienummer en het jaar, de maand en datum van aankoop volledig zijn ingevuld, of dat de originele factuur of de bon (met vermelding van de naam van de dealer, de datum van aankoop en het producttype) aan deze garantieverklaring is toegevoegd. Olympus behoudt zich het recht voor om kosteloze dienstverlening te weigeren, indien noch de garantieverklaring volledig is ingevuld, noch het bovengenoemde document toegevoegd is of indien de informatie die daar in staat onvolledig of niet leesbaar is.
2. Aangezien deze garantieverklaring niet nogmaals verstrekt wordt, dient deze op een veilige plek bewaard te worden.

* Raadpleeg de lijst op de website: http://www.olympus.com voor het geautoriseerde, internationale servicenetwerk van Olympus.

Beperkte aansprakelijkheid
- Olympus geeft geen enkele garantie of waarborg, noch uitdrukkelijk noch stilzwijgend aanvaard, ten aanzien van of met betrekking tot de inhoud van dit geschreven materiaal of van de software en kan in geen enkel opzicht aansprakelijk worden gesteld voor enige stilzwijgende garantie met betrekking tot de verkoopbaarheid of de geschiktheid voor enige specifiek doel of voor enige directe, indirecte, zwaarwegende, bijkomstige of andere schade (met inbegrip van en niet beperkt tot schade door derving van inkomsten of verlies van zakelijke winsten, onderbreking van zakelijke activiteiten en verlies van zakelijke informatie) die voortvloeien uit het gebruik van of niet kunnen gebruiken van het geschreven materiaal of van de software of van de apparatuur. Sommige landen accepteren een dergelijke uitsluiting of beperking op de aansprakelijkheid voor directe of indirecte schade niet, zodat de hierboven opgesomde beperkingen mogelijk op uw situatie niet van toepassing zijn.
- Olympus behoudt zich alle rechten van deze handleiding voor.

Merknader vedrørende garantikortet
1. Denne garantien vil kun være gyldig hvis garantibeviset er korrekt utfylt av Olympus eller en autorisert forhandler, eller hvis annen dokumentasjon inneholder tilstrekkelig bevis. Påse derfor at ditt navn, forhandlerens navn, serienummeret og år, måned og dag for kjøpet er fullstendig utfylt, eller at originalfaktura eller kjøpsbevis (som viser forhandlerens navn, kjøpsdato og produkttype) er heftet til garantibeviset. Olympus forbeholder seg retten til å nekte kostnadsfri service hvis verken garantibeviset er fullstendig utfylt eller dokumentene nevnt ovenfor er vedlagt, eller hvis informasjonen de inneholder er ufullstendig eller uleselig.
2. Da garantibeviset ikke kan erstattes, må du sørge for å oppbevare det på et sikkert sted.

* På nettsiden http://www.olympus.com finner du en liste over det autoriserte internasjonale servicenettverket til Olympus.

Garantibegrensning
- Olympus overtar intet ansvar eller garanti, verken uttrykkelig eller inneforstått, for eller i sammenheng med noen del av innholdet i den skriftlige dokumentasjonen eller programvaren, og skal ikke i noe tilfelle holdes ansvarlig for noen inneforstått garanti vedrørende merkantil bruk eller egnethet for noe særskilt formål, eller for noen påfølgende, tilfeldige eller indirekte skader (inkludert, men ikke begrenset til skader for tap av kommersiell inntjening, forstyrrelser av forretningsvirksomhet eller tap av forretningsinformasjon) som følger av bruk eller utilstrekkelig bruk av den skriftlige dokumentasjonen eller programvaren eller utstyret. Noen land tillatter ikke utelukking eller begrensning av ansvaret for påfølgende eller tilfeldige skader, slik at begrensningene ovenfor eventuelt ikke gjelder i ditt tilfelle.
- Olympus forbeholder seg alle rettigheter for denne bruksanvisningen.

Uwagi dotyczące przechowywania gwarancji
1. Niniejsza gwarancja jest ważna wyłącznie wtedy, jeżeli karta gwarancyjna została prawidłowo wypełniona przez personel firmy Olympus lub jej autoryzowanego przedstawiciela oraz gdy inne dokumenty stanowią wystarczający dowód zakupu. W związku z tym prosimy o sprawdzenie, czy na karcie gwarancyjnej jest wpisane Twoje nazwisko, nazwę przedstawiciela, numer seryjny urządzenia oraz rok, miesiąc i dzień zakupu, bądź czy do niniejszej karty gwarancyjnej dołączono oryginał faktury lub paragon zakupu (na którym widnieje nazwa przedstawiciela, data zakupu oraz typ produktu). Firma Olympus zastrzega sobie prawo do odmowy bezpłatnej naprawy w przypadku okazania niewypełnionej karty gwarancyjnej oraz braku powyższego dokumentu lub jeżeli zawarte w nim informacje są niepełne lub nieczytelne.
2. Ze względu na brak możliwości ponownego wydania karty gwarancyjnej należy ją przechowywać w bezpiecznym miejscu.

* Zapoznaj się z listą dostępną na stronie internetowej: http://www.olympus.com, na której są dostępne informacje na temat międzynarodowej sieci autoryzowanych punktów serwisowych Olympus.

Wykluczenie odpowiedzialności
- Firma Olympus nie ponosi odpowiedzialności ani nie udziela żadnych gwarancji, pośrednich ani bezpośrednich, w związku z treścią niniejszej instrukcji oraz oprogramowania, i nie będzie ponosić odpowiedzialności prawnej za żadną domyślną gwarancję ani za przydatność produktu do obrotu handlowego bądź jego przydatność do określonego celu oraz za żadne szkody następcze, losowe lub pośrednie (w tym także, ale nie tylko, utratę zysków, przerwy w prowadzeniu działalności gospodarczej lub utratę danych związanych z działalnością gospodarczą), powstałe w wyniku korzystania lub niemożności skorzystania z tych materiałów pisemnych, oprogramowania lub sprzętu. Systemy prawne niektórych krajów nie dopuszczają ograniczenia lub wykluczenia odpowiedzialności za szkody następcze lub losowe, w związku z czym może się ono nie stosować do niektórych klientów.
- Firma Olympus zastrzega sobie wszelkie prawo do niniejszej instrukcji.

Notas referentes à manutenção da garantia
1. Esta garantia apenas será válida caso o Certificado de garantia esteja totalmente preenchido pela Olympus ou por um revendedor autorizado ou se outros documentos apresentarem comprovativo suficiente. Deste modo, certifique-se, por favor, de que o seu nome, o nome do revendedor, o número de série e o ano, mês e data de compra estão preenchidos ou de que a factura original ou recibo de venda (indicando o nome do revendedor, a data de compra e o tipo de produto) estão anexados ao Certificado de garantia. A Olympus reserva-se o direito de recusar assistência gratuita, caso o Certificado de garantia não esteja preenchido ou o documento supracitado não esteja anexado, ou caso a informação contida esteja incompleta ou ilegível.
2. Tendo em conta que este Certificado de garantia não será novamente emitido, guarde-o num local seguro.

* Consulte a lista na página de Internet: http://www.olympus.com em relação à rede de assistência internacional autorizada da Olympus.

Renúncia da garantia
- A Olympus não assume qualquer responsabilidade nem oferece garantia, expressa ou implícita, no que diz respeito ao conteúdo da documentação escrita ou do software, nem em caso algum assumirá a responsabilidade por qualquer garantia implícita na comercialização ou adaptação para qualquer fim particular ou por qualquer prejuízo consequente, fortuito ou indirecto (incluindo, mas não limitado aos prejuízos causados por perdas de lucros comerciais, interrupção comercial e perda de informações comerciais) que possam surgir da utilização ou incapacidade de utilização desta documentação escrita, software ou equipamento. Alguns países não permitem a exclusão ou limitação da responsabilidade por prejuízos consequentes ou fortuitos, logo, as limitações supracitadas podem não se aplicar ao seu caso.
- A Olympus reserva todos os direitos deste manual.

Observații privitoare la service pe perioada garanției
1. Garanția este valabilă doar dacă certificatul de garanție este completat corespunzător de către Olympus sau un distribuitor autorizat sau în baza altor documente care conțin dovezi suficiente. Tocmai de aceea, asigurați-vă că sunt completate corect numele dumneavoastră, numele distribuitorului, seria camerei, anul, luna și ziua achiziționării, sau că factura originală sau chitanța aferentă vânzării (indicând numele distribuitorului, data achiziționării și tipul produsului) sunt atașate la acest certificat de garanție. Olympus își rezervă dreptul să refuze repararea gratuită, dacă nici Certificatul de garanție nu este completat și nici documentele descrise mai sus nu sunt atașate sau dacă informația conținută este incompletă sau ilizibilă.
2. Certificatul de garanție nu se eliberează în copie, de aceea păstrați-l la loc sigur.

* Consultați lista pe pagina de internet: http://www.olympus.com pentru rețeaua internațională pentru service autorizat Olympus.

Condiții de garanție
- Olympus nu acordă consultanță sau garanție, explicită sau implicită, despre sau privitor la orice informație conținută în aceste materiale scrise sau software și în nici un caz nu are legătură cu nici o garanție comercială implicită sau declarație de conformitate pentru orice scop particular sau pentru daune în consecință, incidentale sau indirecte (inclusiv, dar nu limitat la daunele pentru pierderea profiturilor comerciale, întreruperea activităților comerciale sau pierderea informațiilor comerciale) care decurg din folosirea sau incapacitatea de a utiliza aceste materiale scrise, software-ul sau echipamentul. Anumite țări nu permit excluderea sau limitarea răspunderii pentru daunele în consecință sau incidentale, ceea ce înseamnă că restricțiile de mai sus pot să nu se aplice în cazul dumneavoastră.
- Olympus își rezervă toate drepturile pentru acest manual.

Указания по гарантийному обслуживанию
1. Настоящая гарантия имеет силу только при условии надлежащего заполнения компанией Olympus или авторизованным дилером гарантийного сертификата или других документов, содержащих достаточное подтверждение. Поэтому позаботьтесь о том, чтобы были полностью вписаны Ваша фамилия, имя дилера, серийный номер, а также год, месяц и день покупки, или чтобы к данному гарантийному сертификату был приложен оригинал счета или документа о покупке (с указанием имени дилера, даты покупки и типа продукта). Компания Olympus оставляет за собой право отказать от предоставления бесплатных услуг в случае, если не заполнен гарантийный сертификат, не приложен вышеуказанный документ или содержащиеся в нем сведения неполны или неразборчивы.
2. Так как дубликат настоящего гарантийного сертификата не выдается, храните его в надежном месте.

* Список сертифицированных международных сервисных центров Olympus находится на сайте: http://www.olympus.com

Ограничение гарантии
- Фирма Olympus не делает заявлений и не дает гарантий, как явных, так и подразумеваемых, посредством или в отношении любого содержания данных письменных материалов или программного обеспечения, и ни при каких обстоятельствах не будет нести ответственность по любой подразумеваемой гарантии товарного состояния или пригодности для любых конкретных целей или за любой косвенный, побочный или непрямой ущерб (включая ущерб от потери коммерческой выгоды, препятствия в бизнесе и потери коммерческой информации, но не ограничиваясь ими) возникающий в результате использования или неспособности использовать эти письменные материалы или программное обеспечение или оборудование. Некоторые страны не допускают исключения или ограничения ответственности за косвенный или побочный ущерб, так что приведенные выше ограничения могут не действовать для вас.
- Фирма Olympus сохраняет за собой все права на данное руководство.

Garantins giltighet
1. Den här garantin gäller endast om garantibeviset har kompletterats av Olympus eller en auktoriserad återförsäljare eller om det finns annan dokumentation som styrker detta. Se därför till att ditt namn, återförsäljarens namn, serienummer och år, månad och dag då produkten köptes har fyllts i på garantibeviset eller att originalräkningen eller kvittot (där återförsäljarens namn, inköpsdatum och produkttyp finns med) bifogas garantibeviset. Olympus förbehåller sig rätten att inte utföra service utan extra kostnad om garantibeviset inte är komplett eller om ovan nämnda dokumentation inte finns med eller om informationen inte är komplett eller är ogiltig.
2. Förvara garantibeviset på ett säkert ställe eftersom du inte kan få ett nytt.

* Se listan på webbplatsen: http://www.olympus.com med det auktoriserade internationella Olympus-servicenätet.

Friskrivningsklausul
- Olympus tar inget ansvar och ger inga garantier, vare sig uttryckliga eller underförstådda, för eller rörande något innehåll i detta skriftliga material eller programvaran, och ska under inga förhållanden vara ansvarsskyldigt för några underförstådda säljbarhetsgarantier eller lämplighet för ett visst syfte eller för eventuella följdskador eller indirekta skador (inklusive men inte begränsat till skador rörande förlust av affärsvinster, avbruten affärsverksamhet och förlust av affärsinformation) som uppstår genom användningen eller oförmågan att använda detta skriftliga material eller programvaran eller utrustningen. I vissa länder är det inte tillåtet att utesluta eller begränsa ansvarsskyldigheten för följdskador eller indirekta skador, så det är möjligt att ovanstående begränsningar inte gäller för dig.
- Olympus förbehåller sig alla rättigheter för denna bruksanvisning.

Opombe v zvezi z garancijskim vzdrževanjem
1. Garancija je veljavna le, če je garancijski list izpolnjen v celoti s strani podjetja Olympus ali pooblaščenega Olympusovega prodajalca oziroma če so iz drugih dokumentov zadovoljivo razvidne okoliščine nakupa. Poskrbite torej, da so v originalnem predračunu/fakturi v celoti zapisani: vaše ime, ime prodajalca, serijska številka izdelka, leto, mesec in dan nakupa, ali da je originalnemu garancijskemu listu pripet račun, ki ga prejmete ob nakupu, na katerem je zapisana ime prodajalca, datum nakupa in vrsta izdelka. Olympus si pridržuje pravico do zavrnitve brezplačnega popravila, če garancijski list ni predložen ali v celoti izpolnjen, če ni dodan zgoraj omenjeni dokument (faktura, račun) ali če so podatki na garancijskem listu nepopolni ali nečitljivi.
2. Garancijski list shranite na varno mesto, saj vam dvojnika ne bomo izdali.

* Oglejte si seznam pooblaščene mednarodne mreže Olympusovih servisnih služb, ki je na spletni strani: http://www.olympus.com.

Omejitev odgovornosti
- Olympus ne daje nikakršnih jamstev, niti izrecnih niti nakazanih, v zvezi z vsebino pisnega gradiva ali programske opreme, in v nobenem primeru ne odgovarja za implicirano garancijo prodajnosti ali primernosti za kateri koli namen ali za posledično, naključno ali neposredno škodo (vključno z izgubo dobička, prekinitvijo poslovanja in izgubo poslovnih podatkov, a ne omejeno nanje), ki bi nastala z uporabo ali nezmožnostjo uporabe tega pisnega gradiva, programske opreme ali opreme. Nekatere države ne dovolijo izključitev ali omejitev nakjučne ali posledične škode, tako da zgornje omejitve ali izključitve za vas morda ne veljajo.
- Olympus si pridržuje vse pravice za ta navodila.

Poznámka k preukázaniu záruky
1. Táto záruka bude platná iba v prípade, ak je záručný list náležite vyplnený spoločnosťou Olympus alebo autorizovaným predajcom, alebo ak iný dokument obsahuje dostatočný dôkaz. Preto sa, prosíme, uistite, že je vyplnené vaše meno, meno predajcu, sériové číslo, rok, mesiac a dátum nákupu, alebo že je k tomuto záručnému listu pripojená originálna faktúra alebo predajný doklad (s označením mena predajcu, dátumom nákupu a typom výrobku). Olympus si vyhradzuje právo odmietnuť bezplatný servis v prípade, že nie je záručný list vyplnený, alebo ak nie je pripojený žiadny z vyššie uvedených dokumentov, alebo v prípade, kedy sú obsiahnuté informácie nekompletné alebo nečitateľné.
2. Pretože tento záručný list nebude znovu vystavený, uchovajte ho na bezpečnom mieste.

* Zoznam servisov medzinárodnej autorizovanej servisnej siete Olympus nájdete na internetovej stránke: http://www.olympus.com.

Obmedzenie záruky
- Olympus nenesie žiadnu záruku, vyjadrenú ani implicitnú, týkajúcu sa obsahu týchto materiálov a programu, a za žiadnych okolností neručí za žiadne škody, spôsobené predpokladanou predajnosťou výrobku alebo jeho vhodnosťou na určitý účel ani za žiadne spôsobené, náhodné ani nepriame škody (vrátane a nie iba strát zisku, prerušenia obchodu alebo straty obchodných informácií), vzniknuté pri použití a v súvislosti s použitím týchto tlačených materiálov, programov alebo prístroja samotného. Niektoré krajiny nedovoľujú vylúčenie alebo obmedzenie záruky zodpovednosti za spôsobené alebo náhodné škody, uvedené obmedzenia sa preto nemusia vzťahovať na všetkých používateľov.
- Olympus si vyhradzuje všetky práva na tento návod na obsluhu.

Napomene u vezi sa održavanjem u garantnom roku
1. Ova garancija važi samo ako je garantni list u celini popunio Olympus ili ovlašćeni prodavac odnosno, ako ostala dokumentacija sadrži dovoljno dokaza. Zbog toga proverite da li su vaše ime, ime prodavca, serijski broj, kao i godina, mesec i datum kupovine u celini upisani, kao i da li je originalna faktura ili račun za prodaju (na kome je navedeno ime prodavca, datum kupovine i vrsta proizvoda) pričvršćen za ovaj garantni list. Olympus zadržava pravo da odbije besplatno servisiranje ukoliko garantni list nije popunjen niti je gore navedeni dokument pričvršćen odnosno, ako su informacije koje su u njemu sadržane nepotpune ili nečitke.
2. Čuvajte garantni list na sigurnom mestu jer nećete moći da dobijete kopiju.

* Potražite na Web lokaciji http://www.olympus.com listu sa mrežom ovlašćenih Olympus servisa u svetu.

Opozivanje garancije
- Olympus ni u kom slučaju neće snositi materijalnu ili bilo koju drugu odgovornost, direktno ili indirektno, za sadržaj ili delove ovog pisanog materijala ili softvera, i ni u kom slučaju neće snositi odgovornost za tržišnu prikladnost ili posebnu namenu bilo kog uređaja, kao i za bilo koju posrednu ili neposrednu štetu nastalu tokom upotrebe ili nemogućnosti upotrebe ovih pisanih materijala, softvera ili opreme (uključujući, ali ne ograničavajuće se na poslovni gubitak, prekid rada ili gubitak poslovnih podataka). Neke države ne dozvoljavaju isključivanje ili ograničavanje odgovornosti za direktne i indirektne štete, pa se gore navedena ograničenja ne moraju odnositi na vas.
- Olympus zadržava sva prava nad ovim uputstvom.

Garanti bakımı hakkında notlar
1. Bu garanti ancak Garanti Belgesi Olympus veya yetkili bir bayii tarafından usulüne uygun olarak tamamlanırsa ya da diğer belgeler yeterli ispatı içerirse geçerlidir. Dolayısıyla adınızın, bayiinizin adının, seri numarasının ve satın alınan yıl, ay ile gün bilgisinin tam olarak yazıldığından veya orijinal faturanın veya satış faturasının (bayiinin adını, satın alma tarihini ve ürün tipini gösteren) bu Garanti Belgesi'ne eklendiğinden lütfen emin olunuz. Olympus, Garanti Belgesi tamamlanmadığında ve / veya yukarıdaki belgeler eklenmediğinde ve / veya içerdikleri bilgiler eksik veya yanlış olduğunda da ücretsiz servis vermeyi geri çevirme hakkını saklı tutar.
2. Bu Garanti Belgesi yeniden verilmeyeceğinden, güvenilir yerde saklayınız.

* Kayıtlı uluslararası servis ağlarını bulmak için lütfen http://www.olympus.com internet adresindeki listeye göz atınız.

Garanti Tekzibi
- Olympus, bu yazılı materyallin veya yazılımın içerii aracılığıyla ve içeriği ile ilgili olarak hiçbir doğrudan ya da dolaylı vaatte bulunmaz veya garanti vermez; hiç bir durumda ticari kullanılabilirlik ya da belirli bir amaç için kullanılabilirlik ya da bu yazılı belgelerin, yazılımın ya da cihazın kullanılmasından ya da kullanılamamasından kaynaklanan (kar kaybı, işin aksaması ya da iş bilgilerinin yitirilmesi dahil fakat bununla sınırlı olmamak kaydıyla) sorumluluk kabul etmez. Bazı ülkeler, dolaylı veya arızi zararlardan kaynaklanan sorumluluğun sınırlandırılmasına izin vermez. Bu nedenle yukarıdaki sınırlandırmalar sizin için geçerli olmayabilir.
- Olympus, bu kılavuzun tüm haklarını saklı tutar.

Примітки щодо чинності гарантії
1. Ця гарантія вважається дійсною, лише коли гарантійний талон заповнено представником компанії Olympus або авторизованим дилером компанії належним чином, а також за наявності інших документів, які доводять придбання виробу. Тому обов'язково упевніться, що ваше прізвище, ім'я дилера, серійний номер, а також рік, місяць і день придбання зазначені в гарантійному талоні або що до талону додається товарний чек (із вказанням імені дилера, дати придбання та типу виробу). Компанія Olympus залишає за собою право відмовити в безкоштовному технічному обслуговуванні, якщо гарантійний талон чи вищезгаданий документ не заповнено або якщо інформація, що міститься в них, є неповною або нерозбірливою.
2. Гарантійний талон не підлягає повторній видачі, тому зберігайте його в надійному місці.

* Відомості про мережу міжнародних авторизованих сервісних центрів наведені на веб-сторінці: http://www.olympus.com.

Обмеження гарантії
- Компанія Olympus заявляє, що цей друкований примірник і програмне забезпечення не накладають на неї гарантій чи зобов'язань, прямих або непрямих, або відповідальності згідно будь-яких можливих гарантій щодо товарного стану й придатності для використання з будь-якою метою, а також щодо прямих, непрямих і випадкових пошкоджень (зокрема, але не виключно, неотримання доходів підприємством, перешкод їхній діяльності та втрати робочої інформації) внаслідок використання або неможливості використання цього друкованого примірника, програмного забезпечення або виробу. Деякі країни не допускають виключення або обмеження відповідальності за непрямий або побічний збиток, так що приведені вище обмеження можуть до вас не застосовуватись.
- Фірма Olympus зберігає за собою всі права на цю інструкцію.

OLYMPUS®

EUROPEAN AND WORLDWIDE WARRANTY
25 YEARS EUROPEAN WARRANTY*

Serial No. / Сериен № / Výrobní číslo / Seriennummer / Serienr. / Seerianumber / Num. de Serie / Sarjanumero / N° de serie / Σειριακός Αρ. / Serijski broj / Sorozatszám / الرقم المسلسل / N° de Série / Serijos Nr. / Sērijas Nr. / Serienr. / Serienr. / Nr seryjny / Numero di serie / Serie nr. / Серийный номер / Serienr / Serijska št. / Výrobné číslo / Serijski broj / Seri No. / Серійний номер

Model / Модел / Model / Modell / Model / Mudel / Modelo / Malli / Modèle / Μοντέλο / Model / Modell / الطراز / Modelo / Modelis / Modelis / Model / Modell / Model / Modello / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model / Model / Модель

Date of Purchase / Дата на покупка / Datum prodeje / Kaufdatum / Købsdato / Ostukuupäev / Fecha de compra / Hankintapäivämäärä / Date d'achat / Ημερομηνία αγοράς / Datum kupnje / Vásárlás dátuma / تاريخ الشراء / Data da compra / Pirkimo data / Pirkšanas datums / Datum van aankoop / Kjøpsdato / Data zakupu / Data di acquisto / Data achiziției / Дата покупки / Inköpsdatum / Datum nakupa / Dátum predaja / Datum kupovine / Date of Purchase / Дата придбання

Customer / Клиент / Zákazník / Kunde / Kunde / Klient / Comprador / Asiakas / Acheteur / Πελάτης / Kupac / Vevő / العميل / Comprador / Klientas / Klients / Klant / Kunde / Klient / Cliente / Client / Покупатель / Kund / Stranka / Zákazník / Kupac / Müşteri / Покупець

Dealer / Търговец / Prodejce / Händler / Forhandler / Edasimüüja / Vendedor / Myyjä / Revendeur / Αντιπρόσωπος / Prodavač / Eladó / الوكيل / Revendedor / Platintojas / Izplatītājs / Dealer / Forhandler / Przedstawiciel / Rivenditore / Dealer / Продавец / Återförsäljare / Prodajalec / Predajca / Prodavac / Bayi / Дилер

Name / Име / Jméno / Name / Navn / Nimi / Nombre / Nimi / Nom / Ονοματεπώνυμο / Ime / Név / الاسم / Nome / Pavadinimas (vardas) / Vārds / Naam / Navn / Imię i nazwisko / Nome / Nume / Имя / Namn / Ime / Meno / Ime / İsim / Ім'я

Name and adress / Име и адрес / Název a adresa / Name und Adresse / Navn og adresse / Nimi ja aadress / Nombre y dirección / Nimi ja osoite / Nom et adresse / Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση / Ime i adresa / Név és cím / الاسم والعنوان / Nome e morada / Pavadinimas ir adresas / Nosaukums un adrese / Naam en adres / Navn og adresse / Nazwa i adres / Nome e indirizzo / Nume şi adresă / Имя и адрес / Namn och adress / Ime in naslov / Názov a adresa / Ime i adresa / İsim ve Adres / Ім'я й адреса

Address / Адрес / Adresa / Adresse / Adresse / Aadress / Dirección / Osoite / Adresse / Διεύθυνση / Adresa / Cím / العنوان / Morada / Adresas / Adrese / Adres / Adresse / Adres / Indirizzo / Adresă / Адрес / Adress / Naslov / Adresa / Adresa / Adres / Адреса

* for binoculars